

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 深入人类世界(down To The Worlds Of Men) 000001

2. 深入人类世界(down To The Worlds Of Men) 000002

3. 深入人类世界(down To The Worlds Of Men) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深入人类世界(Down to the Worlds of Men)

第1/3页

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][men]
DOWN TO THE WORLDS OF MEN
向下 到 这 世界 的 男士

深入人类世界

[baɪ][əˈlɛkˌseɪ] ['pænʃɪn]
BY ALEXEI PANSHIN
经过 阿列克谢 盘心

作者：阿列克谢·潘申

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [ruːl] [wʌz; wəz][sɪŋk][ɔːr][swɪm] — [swɪm]
The ancient rule was sink or swim — swim
这 古老的 规则 曾是 下沉 或者 游泳 — 游泳

古代的法则就是要么沉沦，要么奋起——奋起

[ɪn][ðə; ði][miˈæzmə][ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪ'daʊt]
in the miasma of a planet without
在 这 瘴气 的 一个 行星 没有

在一颗没有.....的星球的瘴气中

['spɛsˌflaɪt] , [ɔːr][sɪŋk][tuː; tə] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] !
spaceflight , or sink to utter destruction !
太空飞行 , 或者 下沉 到 说出 破坏 !

要么飞向太空，要么彻底毁灭！

[[] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊˈlaɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , July 1963 .
世界 的 如果 科学 小说 , 七月 - .

《如果世界》科幻小说，1963年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ɛnd] [pæks] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [ə'boːrd] [ðə; ði] [skaʊtʃɪp] .
The horses and packs were loaded before we went aboard the scoutship .
这 马匹 和 包装 是 已加载 前 我们 去 船上 这 童子军 .

在我们登上侦察船之前，马匹和驮包都已装好。

[ðə; ði] [skaʊt] [beɪ] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈoʊvərsaɪzd] [ˈerlə:k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [smɔːl]
The scout bay is no more than a great oversized airlock with a dozen small
这 侦察 湾 是 不 更多的 比 一个 伟大的 超大 气闸 和 一个 打 小的
[ɪps] [ˈskwaːtɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [tjʊb] ,
ships squatting over their tubes ,
船舶 蹲姿 超过 他们的 管子 ;

侦察舰坞只不过是一个巨大的超大型气闸，里面停放着十几艘小型飞船，它们都蜷缩在各自的气闸管上。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt][aɪ] [mɑːt] [ˈevər] [siː] ,
but it was the last of the Ship that I might ever see ,
但 它 曾是 这 最后的 的 这 船 那 我 可能 曾经 看 ,
但这可能是我最后一次见到这艘船了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfaɪn(ə)l] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] .
so I took a long final look from the top of the ramp .
所以 我 采取 一个 长的 最终的 看 从 这 顶部 的 这 坡道 .
于是，我从坡道顶端回头望了一眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][,sɪksˈtiːn][ʌv; əv][juː ˈes][ˈɡɜːlz][ænd; ənd] [θɜːrˈtiːn] [bɔɪz] .
There were sixteen of us girls and thirteen boys .
那里 是 十六 的 我们 女孩们 和 十三 男孩们 .
我们一行共有十六名女生和十三名男生。

[wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .
We took our places in the seats in the center of the scout .
我们 采取 我们的 地方 在 这 座位 在 这 中心 的 这 侦察 .
我们在童子军巴士中央的座位上找到了自己的位置。

- [ˈælən] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [læf] [æɪ; ət] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
Riggy Allen made a joke that nobody bothered to laugh at , **and then we**
- 艾伦 制成 一个 开玩笑 那 无人 烦恼 到 笑 在 , 和 然后 我们
[wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt] .
were all silent .
是 全部 沉默的 .
里吉·艾伦讲了个笑话，但没人觉得好笑，然后我们都沉默了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [lɔːst][ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][,aɪ ˈtiː] [wen] [ˈdʒɪmi] [deɪnˈtreɪməːnt]
I was feeling lost and just beginning to enjoy it when Jimmy Dentremont
我 曾是 感觉 丢失的 和 只是 开始 到 享受 它 什么时候 吉米 丹特雷蒙特
[keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][,em ˈiː] .
came over to me .
来了 超过 到 我 .
我当时感到迷茫，刚刚开始享受生活，吉米·丹特雷蒙特就走了过来。

[ˈhiːz] [red] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [əˈbaʊt] [ten] .
He's red - headed and has a face that makes him look about ten .
他是 红色的 - 标题 和 有 一个 脸 那 制作 他 看 关于 十 .
他有一头红发，长着一张看起来像十岁左右的脸。

[æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [rʌnt] [laɪk][,em ˈiː] .
An intelligent runt like me .
一个 聪明的 矮子 喜欢 我 .
像我这样聪明的小矮子。

[hiː; hi] [sed] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
He said what I expected .
他 说 什么 我 预期的 .
他说的话和我预想的一样。

" [ˌem aɪ 'eɪ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ˈpɑːrtnərz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ɡet] [tə'geðər] [wen] [wiː; wi]
" Mia , do you want to go partners if we can get together when we
" 米娅 , 做 你 想 到 去 合作伙伴 如果 我们 能 得到 一起 什么时候 我们
[ɡet] [daʊn] ?
get down ?
得到 向下 ?

“米娅，如果我们到了目的地能聚在一起，你愿意和我一起旅行吗？”

" [aɪ] [ɡes] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [mætʃt] [ɑːn] ['stʌdi] [aɪ] [laɪkt]
" I guess he thought that because we were always matched on study I liked
" 我 猜测 他 想法 那 因为 我们 是 总是 匹配 在 学习 我 喜欢
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我猜他以为因为我们总是一起学习，所以我就喜欢他。”

[wel] , [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [mæd][æ; ət][hɪm; ɪm] ,
Well , I did when I wasn't mad at him ,
出色地 , 我 做过 什么时候 我 不是 疯狂的 在 他 ,
 嗯，当我没生他的气的时候，我确实这么做了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [kræk] ['hi:d] [meɪd] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][snɔːb][ɪn][maɪnd] ,
but now I had that crack he'd made about being a snob in mind ,
但 现在 我 有 那 裂缝 他会 制成 关于 存在 一个 势利眼 在 头脑 ,
 但现在我脑海里一直回响着他之前说我是个势利眼的那句话。

[soʊ][aɪ] [sed] , " [nɑːt] ['laɪkli] .
so I said , " Not likely :
所以 我 说 , " 不是 可能 :
 所以我说：“不太可能。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] .
I want to come back alive .
我 想 到 来 后退 活 .
 我想活着回来。

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] ,
" It wasn't fair ,
" 它 不是 公平的 ,
 “这不公平，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [kræk] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]
but it was a good crack and he went back to his place without
但 它 曾是 一个 好的 裂缝 和 他 去 后退 到 他的 地方 没有
[ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
saying anything .
说 任何事物 .

但那只是个玩笑，他一句话也没说就回自己家去了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌem aɪ 'eɪ] - .
My name is Mia Haverø .
我的 姓名 是 米娅 - .
 我的名字是米娅·哈维罗。

[aɪm] [ˌfɔːr'ti:n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðɪs] .
I'm fourteen , of course , or I wouldn't be telling this .
我是 十四 , 的 课程 , 或者 我 不会 是 讲述 这 .
 我当然只有十四岁，否则我就不会说这些了。

[aɪm] [ɔːrt] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['skrɔːni] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][ðæt] ['skrɔːninəs] [tuː; tə][læst] [mʌt]
I'm short , dark and scrawny , though I don't expect that scrawniness to last much
我是 短的 , 黑暗的 和 瘦弱的 , 尽管 我 不 预计 那 瘦弱 到 最后的 很多
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

我个子矮, 皮肤黝黑, 身材瘦弱, 不过我估计这种瘦弱的状态不会持续太久。

[ˈmʌðər] [ɪz] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .
Mother is very good looking .
母亲 是 非常 好的 寻找 .

妈妈长得很漂亮。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪv] [gɔːt] [breɪnz][æz; əz][ə; eɪ][kɑːnsə'leɪ(ə)n] .
In the meantime , I've got brains as a consolation .
在 这 与此同时 , 我已经 得到 大脑 作为 一个 安慰 .

与此同时, 我还有智慧作为安慰。

[ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['setld] , [dʒɔːrdʒ] - , [ðə; ði]['paɪlət] , [reɪzd] [ðə; ði][ræmps] .
After we were all settled , George Fuhonin , the pilot , raised the ramps .
后 我们 是 全部 定居 , 乔治 - , 这 飞行员 , 提高 这 坡道 .

一切安顿好之后, 飞行员乔治·富霍宁升起了舷梯。

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðeɪ] [bled] [er] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tuːb] [ænd; ənd]
We sat there for five minutes while they bled air out of our tube and
我们 卫星 那里 为了 五 分钟 尽管 他们 出血 空气 出去 的 我们的 管子 和
[ðen] [wiː; wi][dʒʌst] . . . [draːpt] .
then we just . . . dropped .
然后 我们 只是 . . . 掉落 .

我们坐在那里等了五分钟, 他们把我们管子里的空气放掉, 然后我们就.....倒下了。

[maɪ] ['stʌmək] [tɜːrnd] [flɪps] .
My stomach turned flips .
我的 胃 转向 翻转 .

我胃里一阵翻腾。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [θɪŋks] [ɪts] [fʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
We didn't have to leave that way , but George thinks it's fun to be a
我们 没有 有 到 离开 那 方式 , 但 乔治 思考 它是 乐趣 到 是 一个
[hɔːt][ˈpaɪlət] .
hot pilot .
热的 飞行员 .

我们本来不必那样离开, 但乔治觉得当个帅气的飞行员很有趣。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['sɑːri] [aɪ'd] [bɪn] ['stɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [diː] .
Thinking it over , I was almost sorry I'd been stinking to Jimmy D .
思维 它 超过 , 我 曾是 几乎 对不起 ID 到过 臭 到 吉米 D .

仔细想想, 我几乎有点后悔之前在吉米·D面前表现得那么糟糕。

['hiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][kɑːmpə'tɪ(ə)n][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .
He's the only competition I have my own age .
他是 这 仅有的 竞赛 我 有 我的 自己的 年龄 .

他是我唯一遇到的同龄竞争对手。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [juː; jʊ][dəʊnt][goʊ][ˈpɑːrtnərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːmpə'tɪ(ə)n] , [duː][juː; jʊ] ?
The trouble is , you don't go partners with the competition , do you ?
这 麻烦 是 , 你 不 去 合作伙伴 和 这 竞赛 , 做 你 ?

问题是, 你不会和竞争对手合作, 对吧?

[brɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] [kræk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][snaːb] .
Besides , there was still that crack about being a snob .
除了 , 那里 曾是 仍然 那 裂缝 关于 存在 一个 势利眼 .

此外, 还有人拿他势利眼这件事开玩笑。

[ðə; ði][ˈplænɪt] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈtɪntərə] .
The planet chosen for our Trial was called Tintera .
这 行星 选定 为了 我们的 审判 曾是 称为 廷特拉 .
我们选择的试验星球名为廷特拉。

[ðə; ði][læst][ˈkɑːntækt][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]
The last contact the Ship had had with it — and we were the
这 最后的 接触 这 船 有 有 和 它 — 和 我们 是 这
[wʌnz] [huː] [draːpt] [ðem; ðəm] — [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] - [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
ones who dropped them — was almost 150 years ago .
一个 WHO 掉落 他们 — 曾是 几乎 - 年 前 .
飞船最后一次与它接触——而且是我们把它扔了出去——是在近150年前。

[noʊ][ˈkɑːntækt] [sɪnz] .
No contact since .
不 接触 自从 .
此后便没有联系。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [dɪˈbərt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈɔːr] [ðeɪ] [draːpt] [juː ˈes][ðer; ðər] ,
That had made the Council debate a little before they dropped us there ,
那 有 制成 这 理事会 辩论 一个 小的 前 他们 掉落 我们 那里 ,
这让委员会在把我们送到那里之前进行了一番讨论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
but they decided it was all right in the end .
但 他们 决定 它 曾是 全部 正确的 在 这 结尾 .
但他们最终还是觉得一切都没问题。

[aɪ ˈtiː][ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː ˈes][kɪdz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈnevər] [tel] [juː; jʊ]
It didn't make any practical difference to us kids because they never tell you
它 没有 制作 任何 实际的 不同之处 到 我们 孩子们 因为 他们 绝不 告诉 你
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][draːp][juː; jʊ] .
anything about the place they're going to drop you .
任何事物 关于 这 地方 它们是 去 到 降低 你 .
这对我们孩子来说没有任何实际意义，因为他们从来不会告诉我们要把我们送到哪里。

[ɔːl][aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .
All I knew was the name .
全部 我 知道 曾是 这 姓名 .
我只知道这个名字。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪf] [ˈdædi] [wəːnt, weənt] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
I wouldn't have known that much if Daddy weren't Chairman of the Council .
我 不会 有 已知 那 很多 如果 爸爸 不是 主席 的 这 理事会 .
如果不是爸爸担任理事会主席，我可能不会知道这么多。

[aɪ][felt] [laɪk] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,
I felt like crawling in a corner of the ship and crying ,
我 毛毡 喜欢 爬行 在 一个 角落 的 这 船 和 哭泣 ,
我当时真想躲到船的某个角落里哭一场。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [els] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] , [soʊ][aɪ][ˈdɪdnt] .
but nobody else was breaking down , so I didn't .
但 无人 别的 曾是 打破 向下 , 所以 我 没有 .
但其他人都没有崩溃，所以我也没有。

[aɪ][dɪd] [fiːl] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
I did feel miserable .
我 做过 感觉 悲惨的 .
我当时感觉很糟糕。

[aɪ][kraɪd] [wen] [aɪ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] — [ə; eɪ]['riːəl][ɪ'moʊʃən(ə)l] [siːn]
I cried when I said good - by to Mother and Daddy — a real emotional scene
我 哭 什么时候 我 说 好的 - 经过 到 母亲 和 爸爸 — 一个 真实的 情绪 场景
— [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɪn]['pʌblɪk] .
— but that wasn't in public .
— 但 那 不是 在 民众 .

我和爸爸妈妈道别时哭了——那真是个感人的场景——但那不是在公共场合。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðæt] ['bɑːðərd] [em 'iː] ['riːəli] ,
It wasn't the chance of not coming back that bothered me really ,
它 不是 这 机会 的 不是 未来 后退 那 烦恼 我 真的 ,
真正困扰我的并非可能无法回来的恐惧，

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [bi'liːvd] [ðæt][aɪ] ['wʊdnt] .
because I never believed that I wouldn't .
因为 我 绝不 相信 那 我 不会 .
因为我从未相信我不会。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] [ʌn'hæpi] [wʌz; wəz] [ðæt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]
The thought that made me unhappy was that I would have to be on a
这 想法 那 制成 我 不开心 曾是 那 我 会 有 到 是 在 一个
[ˈplænɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
planet for a whole month .
行星 为了 一个 所有的 月 .
让我感到不开心的是，我必须在一个星球上待整整一个月。

[pˈlænɪts] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] ['retʃɪd] .
Planets make me feel wretched .
行星 制作 我 感觉 可怜 .
行星让我感到痛苦不堪。

[ðə; ði]['grævəti][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
The gravity is always wrong , for one thing .
这 重力 是 总是 错误的 , 为了 一 事物 .
首先，重力总是错误的。

['iːðər] [jʊr; jər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] [kævz] [eɪk] [ɔːr] ['evri] [taɪm][juː; jʊ][step][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)]
Either your arches and calves ache or every time you step you think you're
任何一个 你的 拱门 和 小牛 疼痛 或者 每一个 时间 你 步 你 思考 你是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][trɪp][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [flʌf] [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] .
going to trip on a piece of fluff and break your neck .
去 到 旅行 在 一个 片 的 起毛 和 休息 你的 脖子 .
要么你的脚弓和小腿会酸痛，要么你每走一步都感觉会绊倒在一团绒毛上，然后摔断脖子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['vedʒtəb(ə)lɪz] ['evriwer] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['grʌbi] [θɪŋz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
There are vegetables everywhere and little grubby things just looking for you
那里 是 蔬菜 到处 和 小的 肮脏的 事物 只是 寻找 为了 你
[tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn] .
to crawl on .
到 爬行 在 .
到处都是蔬菜，还有一些脏兮兮的小东西等着你爬上去。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['kriːpiə] [ðæn; ðən][ðæt] , [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['næsti]
If you can think of anything creepier than that , you've got a real nasty
如果 你 能 思考 的 任何事物 更诡异 比 那 , 你已经 得到 一个 真实的 可恶的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
如果你能想到比这更恐怖的事情，那你的想象力真是太糟糕了。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [p'ləenɪts] [stɪŋk] .
Worst of all , planets stink .
最差 的 全部 , 行星 臭 .

最糟糕的是，行星散发着臭味。

[ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn] [smelz] — [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
Every single one smells — I've been on enough to know that .
每一个 单身的 一 气味 — 我已经 到过 在 足够的 到 知道 那 .
每一种都有味道——我吸过很多次了，我知道这一点。

[ə; eɪ][ˈplænɪt][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mʌd] - [ɪːtər] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] .
A planet is all right for a Mud - eater , but not for me .
一个 行星 是 全部 正确的 为了 一个 泥 - 食客 , 但 不是 为了 我 .

对于泥食者来说，星球或许还不错，但对我来说却并非如此。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ðæt] — [ðə; ði][θɜːrd][ˈlev(ə)l] — [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz][ænd; ənd][ˈeni] [taɪm][,aɪ ˈtiː][gets][ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp] **thousand square miles and any time it gets on your nerves you can go up**
千 正方形 英里 和 任何 时间 它 获得 在 你的 神经 你 能 去 向上
[ə; eɪ][ˈlev(ə)l][ɔːr] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
a level or down a level and be back in civilization .
一个 等级 或者 向下 一个 等级 和 是 后退 在 文明 .

我们在船上有一个类似的地方——第三层——但它只有一千平方英里，而且任何时候你觉得烦躁，你都可以上一层或下一层，回到文明世界。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [tɪntərə] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdraːpɪŋ] [juː ˈes] .
When we reached Tintera , they started dropping us .
什么时候 我们 达到 廷特拉 , 他们 开始 下降 我们 .

到达廷特拉岛后，他们开始把我们放下。

[wiː; wi] [swʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [draːpt] [loʊ][ˈoʊvər] **We swung over the sea from the morning side and then dropped low over**
我们 摇摆 超过 这 海 从 这 早晨 边 和 然后 掉落 低的 超过
[greɪ] - [ɡriːn] [ˈfɔːrɪstɪd] [hɪlz] .
gray - green forested hills .
灰色的 - 绿色的 森林 丘陵 .

我们从早晨一侧飞越大海，然后低空掠过灰绿色的森林山丘。

[ˈfaɪnəli] [dʒɔːrdʒ] [ˈspɔːtɪd] [ə; eɪ] [klaɪr] [ˈerɪə][ænd; ənd] [draːpt] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
Finally George spotted a clear area and dropped into it .
最后 乔治 斑 一个 清除 区域 和 掉落 进入 它 .

最后，乔治发现了一片空地，便跳了进去。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈɔːrdər][juː; jʊ][goʊ][ɪn] , [soʊ] [ˈdʒɪmi] [diː] . [dʒʌmpt] [ʌp] ,
They don't care what order you go in , so Jimmy D . jumped up ,
他们 不 关心 什么 命令 你 去 在 , 所以 吉米 D . 跳了起来 向上 ,

他们不在乎你按什么顺序进去，所以吉米·D 跳了起来。

[ɡræbd] [hɪz; ɪz] [ɡɪr] [ænd; ənd] [ðen] [led][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .
grabbed his gear and then led his horse down the ramp .
抓住 他的 齿轮 和 然后 引领 他的 马 向下 这 坡道 .

他抓起装备，然后牵着马下了坡道。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsmɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][slæp][aɪˈd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
I think he was still smarting from the slap I'd given him .
我 思考 他 曾是 仍然 刺痛 从 这 拍击 ID 给定 他 .

我想他还在为我刚才打他的那一巴掌耿耿于怀。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɜrbɔːrn] [ə'gen] .
In a minute we were airborne again .
在 一个 分钟 我们 是 空中 再次 .

一分钟后，我们再次升空。

[aɪ] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [aɪ] [wɒd] ['evər] [siː] ['dʒɪmi] — [ɪf] [hiː; hi] [wɒd] [get] [bæk] [ə'laɪv] .
I wondered if I would ever see Jimmy — if he would get back alive .
我 想知道 如果 我 会 曾经 看 吉米 — 如果 他 会 得到 后退 活 .

我不知道我是否还能见到吉米——他是否还能活着回来。

[ɪts] [noʊ] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪ] .
It's no game we play .
它是 不 游戏 我们 玩 .

这不是儿戏。

[wen] [wiː; wi][tɜːrn] [fɔːr'ti:n] ,
When we turn fourteen ,
什么时候 我们 转动 十四 ,

当我们十四岁时，

[ðeɪ] [dra:p][juː 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɒlənaɪzɪd] ['plænɪt][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtər] .
they drop us on the nearest colonized planet and come back one month later .
他们 降低 我们 在 这 最近的 已定殖 行星 和 来 后退 一 月 之后 .

他们把我们送到最近的殖民星球上，一个月后再回来。

[ðæt] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [fʌn][tuː; tə][juː; jə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][juː 'es]['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] .
That may sound like fun to you , but a lot of us never come back alive .
那 可能 声音 喜欢 乐趣 到 你 , 但 一个 很多 的 我们 绝不 来 后退 活 .

你或许觉得这很有趣，但我们中的许多人再也无法活着回来。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] .
Don't think I was helpless .
不 思考 我 曾是 无助 .

别以为我无能为力。

[aɪm] [hel] [ɑ:n] [wi:lz] .
I'm hell on wheels .
我是 地狱 在 车轮 .

我简直就是个恶魔。

[ðeɪ] [dəʊnt][let][juː 'es] [groʊ] [fɔːr; fər] [fɔːr'ti:n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [kɪk] [juː 'es][aʊt][tuː; tə][daɪ] .
They don't let us grow for fourteen years and then kick us out to die .
他们 不 让 我们 生长 为了 十四 年 和 然后 踢 我们 出去 到 死 .

他们不让我们成长十四年，然后把我们赶出去等死。

[ðeɪ] [prɪ'per] [juː 'es] .
They prepare us .
他们 准备 我们 .

他们为我们做好准备。

[ðeɪ] [duː] ['fɪgjər] , [ðoʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jə][kɑːnt] [ki:p] [jɔːr'self] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)]
They do figure , though , that if you can't keep yourself alive by the time you're
他们 做 数字 , 尽管 , 那 如果 你 不能 保持 你自己 活 经过 这 时间 你是
[fɔːr'ti:n] ,
fourteen ,
十四 ,

不过，他们的确认为，如果你到了十四岁都无法保住性命，

[jʊə(r)] [tuː] ['stuːpɪd] , ['fuːlɪʃ] [ɔːr] [ʌn'lʌki] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
you're too stupid , foolish or unlucky to be any use to the Ship .
你是 也 愚蠢的 , 愚蠢 或者 倒霉 到 是 任何 使用 到 这 船 .

你太愚蠢、太傻或者太倒霉，对这艘船没有任何用处。

[ðeəz; ðəz] [sens] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
There's sense behind it .
有 感觉 在后面 它 :

这其中是有道理的。

[,aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
It means that everybody on the Ship is a person who can take care of
它 方法 那 大家 在 这 船 是 一个 人 WHO 能 拿 关心 的
[hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] .
himself if he has to .
他自己 如果 他 有 到 :

这意味着船上的每个人都有能力在必要时照顾好自己。

['dædi] [sez] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][kloʊzd][sə'saɪəti][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
Daddy says that something has to be done in a closed society to keep the
爸爸 说道 那 某物 有 到 是 完毕 在 一个 关闭 社会 到 保持 这
[,pɑ:pju'leɪ](ə)n][frʌm; frəm] [dɪ'keɪnɪŋ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,
population from decaying mentally and physically ,
人口 从 腐烂的 精神上 和 身体 ,

爸爸说，在一个封闭的社会里，必须采取措施防止民众在精神和身体上衰败。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][,aɪ 'ti:] .
and this is it .
和 这 是 它 :

就是这样。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:]['helps][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][,pɑ:pju'leɪ](ə)n] ['stedɪ] .
And it helps to keep the population steady .
和 它 帮助 到 保持 这 人口 稳定的 :

这有助于保持人口稳定。

[aɪ][br'gæn][tu:; tə] [tʃek] [maɪ] [ɡɪr] [aʊt] — ['sɑ:nɪk]['pɪst(ə)l] ,
I began to check my gear out — sonic pistol ,
我 开始 到 查看 我的 齿轮 出去 — 音速 手枪 ,

我开始检查我的装备——声波手枪，

['pɪklʌp] ['sɪɡnəl][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
pickup signal so I could be found at the end of the month ,
捡起 信号 所以 我 可以 是 成立 在 这 结尾 的 这 月 ,
[ənd] [aɪ] [tʃek] [maɪ] [ɡɪr] [aʊt] — ['sɑ:nɪk]['pɪst(ə)l] ,
发出信号以便月底能找到我，

['sæd(ə)l][ænd; ənd] [saɪntʃɪz] , [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
saddle and cinches , food and clothes .
鞍 和 束带 , 食物 和 衣服 :

马鞍和鞍带、食物和衣服。

['vi:ni] ['mɔrlək] [hæz; həz][ɡɑ:t][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑ:n] ['dʒɪmi] [di:] . ,
Venie Morlock has got a crush on Jimmy D : ,
venie 莫洛克 有 得到 一个 压碎 在 吉米 D : ,

Venie Morlock暗恋Jimmy D.。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [,em 'i:][sta:rt] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ʃi:; ji][br'gæn][tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; hər]
and when she saw me start getting ready to go , she began to check her
和 什么时候 她 锯 我 开始 获得 准备好 到 去 , 她 开始 到 查看 她
[ɡɪr] , [tu:] .
gear , too .
齿轮 , 也 :

当她看到我开始准备出发时，她也开始检查自己的装备。

[æt; ət]['ʌʊər; ɑ:r][nekst] ['lændɪŋ] , [aɪ] [græbd] - [reɪnz][ænd; ənd][kʌt] ['vi:ni] [aʊt] ['smu:ðli] .
At our next landing , I grabbed Ninc's reins and cut Venie out smoothly .
在 我们的 下一个 降落 , 我 抓住 - 缰绳 和 切 venie 出去 顺利 :

在下一个着陆点，我抓住 Ninc 的缰绳，平稳地勒住了 Venie 的缰绳。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .
It didn't have anything to do with Jimmy .

它 没有 有 任何事物 到 做 和 吉米 .

这跟吉米没有任何关系。

[aɪ][dʒʌst] ['kʊdnt] [stænd][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði][bæd]['moʊmənt]['eni] [lɔ:ŋgər] .
I just couldn't stand to put off the bad moment any longer .

我 只是 不能 站立 到 放 离开 这 坏的 片刻 任何 更长 .

我实在无法再拖延这糟糕的时刻了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [ɪm'pɜ:rsənəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [bɜ:rd] ,
The ship lifted impersonally away from Ninc and me like a rising bird ,

这 船 抬起 不带个人色彩地 离开 从 - 和 我 喜欢 一个 上升 鸟 ,

那艘船像一只展翅飞翔的鸟儿一样，冷漠地离我和尼克远去。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['moʊmənt][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and in just a moment it was gone .

和 在 只是 一个 片刻 它 曾是 已消失 .

转眼间，它就消失了。

[ɪts] [greɪ] - [blu:] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [ˌoʊvər'kæst] [skaɪ] ,
Its gray - blue color was almost the color of the half - overcast sky ,

它是 灰色的 - 蓝色的 颜色 曾是 几乎 这 颜色 的 这 一半 - 灰蒙蒙 天空 ,

它的灰蓝色几乎和半阴的天空颜色一样，

[soʊ][aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʃʊr] [wen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [læst] .
so I was never sure when I saw it last .

所以 我 曾是 绝不 当然 什么时候 我 锯 它 最后的 .

所以我一直不确定上次见到它是什么时候。

[i:]
II
三

二

[ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] [wʌz; wəz] [hel] , [aɪ] [ges] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪm] [na:t] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [laɪts]
The first night was hell , I guess because I'm not used to having the lights

这 第一的 夜晚 曾是 地狱 , 我 猜测 因为 我是 不是 用过的 到 拥有 这 灯

[aʊt] .
out .

出去 .

第一晚简直是煎熬，我想是因为我不习惯关灯睡觉。

[ðæts] [wen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [stɑ:rt][tu:; tə] [fi:l] ['loʊnli] , ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][da:rk] .
That's when you really start to feel lonely , being alone in the dark .

那就是 什么时候 你 真的 开始 到 感觉 孤独 , 存在 独自的 在 这 黑暗的 .

独自一人待在黑暗中，那时你才会真正感到孤独。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˌdisə'piəz] , ['sʌmhʌʊ] [ju:; jʊ] ['wʌndər] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌmək] [ɪf] [ɪts] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ]
When the sun disappears , somehow you wonder in your stomach if it's really going

什么时候 这 太阳 消失 , 不知何故 你 想知道 在 你的 胃 如果它是 真的 去

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
to come back .

到 来 后退 .

当太阳落山时，你会不由自主地怀疑它是否真的还会再次升起。

[bʌt; bət] [aɪ] [lɪvd] [θru:] [aɪ 'ti:] — [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['θɜ:rti] [gɔ:n] .
But I lived through it — one day in thirty gone .

但 我 居住地 通过 它 — — 天 在 三十 已消失 .

但我挺过来了——三十天里少了一天。

[aɪ][roʊd][ɪn][ə; eɪ]['spairəl] [sɜ:rt] ['pætərn] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] .
I rode in a spiral search pattern during the next two days .
我 骑 在 一个 螺旋 搜索 图案 期间 这 下一个 二 天 .

接下来的两天，我以螺旋式搜索路线骑行。

[aɪ][hæd; həd] [θri:] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] — [steɪ] [ə'laɪv] , [faɪnd]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv]
I had three things in mind — stay alive , find people and find some of
我 有 三 事物 在 头脑 — 停留 活 , 寻找 人们 和 寻找 一些 的
[ðə; ði] ['ʌðə] .
the others .
这 其他的 .

我当时脑子里只有三件事——活下去，找到其他人，以及找到其他一些人。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ɔ:tə'mætɪk] .
The first was automatic .
这 第一的 曾是 自动的 .

第一种是自动的。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɑ:t][aɪ][kʊd; kəd][fɪt]['ɪntu:][fɔ:r; fər]
The second was to find out if there was a slot I could fit into for
这 第二 曾是 到 寻找 出去 如果 那里 曾是 一个 投币口 我 可以 合身 进入 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

第二件事是了解我是否能抽出一个月的时间。

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][kæmp][aʊt] ,
If not , I would have to find a place to camp out ,
如果 不是 , 我 会 有 到 寻找 一个 地方 到 营 出去 ,
[ə; eɪ] [nɔ:ðə] .
otherwise , I would have to find a place to camp out .
否则，我就得找个地方露营了。

[æz; əz]['næsti][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] .
as nasty as that would be .
作为 可恶的 作为 那 会 是 .

虽然这很令人厌恶。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn]['fɔ:rsɪz] , [ðəʊ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mi:tɒ:l] ['dʒɪmi] [di:] .
The third was to join forces , though not with that meatball Jimmy D .
这 第三 曾是 到 加入 力量 , 尽管 不是 和 那 肉丸 吉米 D .

第三点是联手，但不是和那个肉丸子吉米·D。

[noʊ] , [hi:; hi] ['ɪznt] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['mi:tɒ:l] .
No , he isn't really a meatball .
不 , 他 不是 真的 一个 肉丸 .

不，他其实不是肉丸子。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['noʊbɑ:di] , [ɪ'speʃəli] [hɪm; ɪm] ,
The trouble is that I don't take nothing from nobody , especially him ,
这 麻烦 是 那 我 不 拿 没有什么 从 无人 , 尤其 他 ,

问题是我不会接受任何人的任何东西，尤其是他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['noʊbɑ:di] , [ɪ'speʃəli] [em 'i:] .
and he doesn't take nothing from nobody , especially me .
和 他 不 拿 没有什么 从 无人 , 尤其 我 .

他从不从任何人那里拿走任何东西，尤其是我。

[soʊ][wi:; wi][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
So we do a lot of fighting .
所以 我们 做 一个 很多 的 斗争 .

所以我们经常打架。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ˈtraɪəl] .
I had a good month for Trial .
我 有 一个 好的 月 为了 审判 ；

我试用期过得很顺利。

[maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɪz][ɪn][noʊˈvembər] — [tuː] [kloʊz][tuː; tə] [jɪr] [end][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] ,
My birthday is in November — too close to Year End Holiday for my taste ,
我的 生日 是 在 十一月 — 也 关闭 到 年 结尾 假期 为了 我的 品尝 ；
我的生日在十一月——离年末假期太近了，我不喜欢这样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
but this year it was all right .
但 这 年 它 曾是 全部 正确的 ；

但今年一切都还不错。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ɑːn] [tɪntərə] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɪsembər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
It was spring on Tintera , but it was December in the Ship ,
它 曾是 春天 在 廷特拉 , 但 它 曾是 十二月 在 这 船 ；
廷特拉岛上是春天，但船上却是十二月。

[ænd; ənd][ˈæftər][wiː; wi][gɔːt] [bæk] [wiː; wi][hæd; həd][faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] .
and after we got back we had five days of Holiday to celebrate .
和 后 我们 得到 后退 我们 有 五 天 的 假期 到 庆祝 ；
回来后我们有五天的假期可以庆祝。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] .
It gave me something to look forward to .
它 给予 我 某物 到 看 向前 到 ；
它给了我一些期待。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] , [aɪ][ræn][ˈɑːntə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪmlz] .
In two days of riding , I ran onto nothing but a few odd - looking animals .
在 二 天 的 骑术 , 我 跑 到 没有什么 但 一个 很少 奇怪的 - 寻找 动物 ；
两天骑行下来，我只遇到了一些长相奇特的动物。

[aɪ] [ʃɑːt] [wʌn] [smɔːl] [wʌn][ænd; ənd] [eɪt] [aɪ ˈtiː] .
I shot one small one and ate it .
我 射击 一 小的 一 和 吃 它 ；
我射杀了一只小的，然后把它吃了。

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [teɪst] [ˈprɪti] [gʊd] ,
It turned out to taste pretty good ,
它 转向 出去 到 品尝 漂亮的 好的 ,
结果发现味道还不错。

[ðoʊ] [naːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][slaɪs][frʌm; frəm][ˈhæm,bʊn][noʊ] . [fɔːr] ,
though not as good as a slice from Hambone No . 4 ,
尽管 不是 作为 好的 作为 一个 片 从 火腿骨 不 . 4 ,
虽然不如 Hambone No. 4 的切片那么好吃，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][best] [miːt] [væt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
to my mind the best meat vat on the Ship .
到 我的 头脑 这 最好的 肉 增值税 在 这 船 ；
在我看来，这是船上最好的肉缸。

[aɪv] [ˈiːtn] [θɪŋz] [soʊ] - - [ˈlʊkɪŋ] [ðæt][aɪ] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [ˈenɪbɑːdi] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌts]
I've eaten things so gruey - looking that I wondered that anybody had the guts
我已经 吃 事物 所以 - - 寻找 那 我 想知道 那 任何人 有 这 内脏
[tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪv] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [teɪst] [gʊd] .
to try them in the first place and they've turned out to taste good .
到 尝试 他们 在 这 第一的 地方 和 他们有 转向 出去 到 品尝 好的 ；
我吃过一些看起来非常恶心的东西，我甚至怀疑当初怎么会有人有胆量去尝试，结果发现它们味道还不错。

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [gʊd] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [ki:p] [ɑ:n][maɪ] ['stʌmək] .
And I've seen things that looked good that I couldn't keep on my stomach .
和 我已经 已见 事物 那 看起来 好的 那 我 不能 保持 在 我的 胃 .
我也见过一些看起来很美味，但我却吃不下东西。

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] .
So I guess I was lucky .
所以 我 猜测 我 曾是 幸运的 .
所以我想我算是幸运的。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][roʊd] .
On the third day , I found the road .
在 这 第三 天 , 我 成立 这 路 .
第三天，我找到了路。

[aɪ] [brɔ:t] - [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
I brought Ninc down off the hillside , losing sight of the road in the trees ,
我 带来 - 向下 离开 这 山坡 , 输 视线 的 这 路 在 这 树木 ,
我把宁克从山坡上带下来，结果在树林里看不到路了。

[ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃɪŋ] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] [br'loʊ] .
and then reaching it in the level below .
和 然后 到达 它 在 这 等级 以下 .
然后到达下一层。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][sænd] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ][hɑ:rd] [beɪs] .
It was narrow and made of sand spread over a hard base .
它 曾是 狭窄的 和 制成 的 沙 传播 超过 一个 难的 根据 .
它很窄，由铺在坚硬底座上的沙子构成。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ma:rks] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
Out of the marks in the sand ,
出去 的 这 标记 在 这 沙 ,
从沙滩上的痕迹中，

[aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][bəʊθ] ['næroʊ] [ænd; ənd][waɪd] [wi:lz] .
I could pick out the tracks of horses and both narrow and wide wheels .
我 可以 挑选 出去 这 轨道 的 马匹 和 两个都 狭窄的 和 宽的 车轮 .
我能辨认出马蹄印，以及窄轮和宽轮的痕迹。

['ʌðər] [træks] [aɪ] ['kʊdnt] [aɪ'dentɪfaɪ] .
Other tracks I couldn't identify .
其他 轨道 我 不能 确认 .
其他一些曲目我无法辨认。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑ:rtəst] [mu:vz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['hɔ:rsɪz] [wen] [ðeɪ]
One of the smartest moves in history was to include horses when they
一 的 这 最聪明的 移动 在 历史 曾是 到 包括 马匹 什么时候 他们
[dra:pt] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] .
dropped the colonies .
掉落 这 殖民地 .
历史上最明智的举措之一就是在建立殖民地时带上马匹。

[aɪ] [seɪ] " [ðeɪ] " [br'kəz, br'kɔ:z] , [waɪl] [wi:; wi][dɪd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['dra:pɪŋ] ,
I say " they " because , while we did the actual dropping ,
我 说 " 他们 " 因为 , 尽管 我们 做过 这 实际的 下降 ,
我说“他们”，是因为虽然实际投放物品的是我们，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'væk][plæn] [bæk] [ɑ:n] [z:rθ] .
the idea originated with the whole evac plan back on Earth .
这 主意 起源于 和 这 所有的 撤离 计划 后退 在 地球 .
这个想法源于地球上的整个撤离计划。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ˈɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][,aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːlənɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] ,
Considering how short a time it was in which the colonies were established ,
考虑 如何 短的 一个 时间 它 曾是 在 哪个 这 殖民地 是 已确立的 ,

考虑到这些殖民地建立的时间非常短暂，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm][tuː; tə][set][ʌp] ['ɪndəstri] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][draɪft]
there was not time to set up industry , so they had to have draft
那里 曾是 不是 时间 到 放 向上 行业 , 所以 他们 有 到 有 草稿
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

没有时间建立工业，所以他们只能依靠役畜。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪps] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] - .
The first of the Great Ships was finished in 2025 .
这 第一的 的 这 伟大的 船舶 曾是 完成的 在 - .

首艘巨舰于 2025 年完工。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ðæt][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ðen] ,
One of the eight , as well as the two that were being built then ,
一 的 这 八 , 作为 出色地 作为 这 二 那 是 存在 建造 然后 ,
[ˈeɪt] [wɜːr; wər] [ˈbɪlɪŋ] [bɪlt] [ðen] ,
八栋楼中的一栋，以及当时正在建造的两栋楼，

[went][ʌp][wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['soʊlə] ['sɪstəm] [ɪn] - .
went up with everything else in the Solar System in 2041 .
去 向上 和 一切 别的 在 这 太阳的 系统 在 - .

2041年，它和太阳系中的其他所有天体一起升空了。

[ɪn] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] [ˈjɪrz] - ['kɑːlənɪz] [wɜːr; wər][ˌplɑːntɪd] .
In that sixteen years 112 colonies were planted .
在 那 十六 年 - 殖民地 是 已种植 .

在那十六年间，共建立了112个殖民地。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pˈlænɪts][hæd; həd] [ˈænɪmlz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
I don't know how many of those planets had animals that could have been
我 不 知道 如何 许多 的 那些 行星 有 动物 那 可以 有 到过
[ˌsʌbstɪtjʊtɪd] [bʌt; bət] ,
substituted but ,
替代 但 ,

我不知道那些星球上有多少种动物可以被替代，但是

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [də'mestɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm]
even if they had , they would have had to be domesticated from
甚至 如果 他们 有 , 他们 会 有 有 到 是 家养的 从
[skrætʃ] .
scratch .
划痕 .

即使他们有这种能力，也必须从头开始驯化。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stuːpɪd] .
That would have been stupid .
那 会 有 到过 愚蠢的 .

那太愚蠢了。

[aɪl] [bet] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd][ˈhɔːrsɪz] .
I'll bet that half the colonies would have failed if they hadn't had horses .
患病的 赌注 那 一半 这 殖民地 会 有 失败的 如果 他们 之前没有 有 马匹 .

我敢打赌，如果没有马匹，一半的殖民地都会失败。

[wiːd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊ](ə)n] , [soʊ][aɪ] ['trævlɪd] [iːst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
We'd come in from the west over the ocean , so I traveled east on the road .
我们会 来 在 从 这 西方 超过 这 海洋 , 所以 我 旅行 东方 在 这 路 .

我们从西边越过海洋而来，所以我沿着公路向东行驶。

[ðæt] [mʌt] [ˈwɔːtər] [meɪks] [em ˈiː] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [roʊdz] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈsʌmwər] .
That much water makes me nervous , and roads have to go somewhere .
那 很多 水 制作 我 紧张的 , 和 道路 有 到 去 某处 .
这么多水让我感到不安, 而且道路总得通向某个地方。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn] [maɪ] [fɜːrst] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [θriː] [ˈʌʊərz] [ˈleɪtər] .
I came on my first travelers three hours later .
我 来了 在 我的 第一的 旅行者 三 小时 之后 .
三个小时后, 我的第一批旅客到了。

[aɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [triː] - [laɪnd] [bend] , [ˈdʌkɪŋ] [æn; ən] [oʊvərˈhæŋɪŋ] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [pʊld] -
I rounded a tree - lined bend , ducking an overhanging branch , and pulled Ninc
我 圆润 一个 树 - 衬里 弯曲 , 躲避 一个 悬垂 分支 , 和 拉 -
[tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
to a stop .
到 一个 停止 .
我绕过一个树木成荫的弯道, 低头避开一根垂下的树枝, 把 Ninc 拉了停。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] [men] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ˈhɜːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌɡliːəst] [ˈkriːtjərz] [əˈlaɪv]
There were five men on horseback herding a bunch of the ugliest creatures alive
那里 是 五 男人 在 马背 放牧 一个 束 的 这 最丑陋的 生物 活
.
:
.
五个骑马的男人赶着一群世上最丑陋的生物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] .
They were green and grotesque .
他们 是 绿色的 和 怪诞 .
它们又绿又丑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skwɑːt] [ˈbɑːdɪz] , [ˈbɔːŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈnɑːbi] [ˈbʌldʒɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [dʒɔɪnts] .
They had squat bodies , long limbs and knobby bulges at their joints .
他们 有 蹲 身体 , 长的 四肢 和 粗糙的 凸起 在 他们的 关节 .
它们体型矮胖, 四肢修长, 关节处有疙瘩状的凸起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skwer] , [flæt] [ˈænim(ə)l] [ˈmæsk] [fɔːr; fər] [ˈfeɪsɪz] .
They had square , flat animal masks for faces .
他们 有 正方形 , 平坦的 动物 面具 为了 面孔 .
他们戴着方形、扁平的动物面具。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ðer; ðər] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst]
But they walked on their hind legs and they had paws that were almost
但 他们 步行 在 他们的 后 腿 和 他们 有 爪子 那 是 几乎
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
但它们用后腿走路, 它们的爪子几乎就像手一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhjuːmən] .
and that was enough to make them seem almost human .
和 那 曾是 足够的 到 制作 他们 似乎 几乎 人类 .
这就足以让他们看起来几乎像人类一样了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrdləs] , [ˈtʃɪlɪŋ] , [ˈloʊɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [mɪld] [ænd; ənd] [plɒdɪd] [əˈlɔːŋ]
They made a wordless , chilling , lowing sound as they milled and plodded along
他们 制成 一个 无言 , 令人不寒而栗 , 低 声音 作为 他们 磨碎 和 蹒跚而行 沿着
.
:
.
它们发出无声的、令人毛骨悚然的低沉声响, 缓缓地、蹒跚地向前走着。

[aɪ][ˈstɑ:rtɪd] - [ʌp][əˈgen][ænd; ənd][mu:vɪd][ˈsləʊli][tu:; tə][kætʃ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I started Ninc up again and moved slowly to catch up with them .
我 开始 - 向上 再次 和 已搬 缓慢地 到 抓住 向上 和 他们 :

我重新启动了 Ninc，并慢慢地追赶他们。

[ɔ:l][ðə; ði][men][ɑ:n][ˈhɔ:rsbæk][hæd; həd][ˈɡʌnz][ɪn][ˈsæd(ə)] [bu:ts] .
All the men on horseback had guns in saddle boots .
全部 这 男人 在 马背 有 枪支 在 鞍 靴子 :

所有骑马的人都在马鞍靴里藏着枪。

[ðeɪ][lʊkt][æz; əz][ˈnɜ:rvəs][æz; əz][kæts][wɪð; wɪθ][ˈkɪtnz] .
They looked as nervous as cats with kittens .
他们 看起来 作为 紧张的 作为 猫 和 小猫 :

它们看起来就像猫咪怀了小猫一样紧张。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][strɪŋ][ʌv; əv][ˈpækhɔ:rs][ɑ:n][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][hi:; hi][sɔ:]
One of them had a string of packhorses on a line and he saw
一 的 他们 有 一个 细绳 的 驮马 在 一个 线 和 他 锯
[em ˈi:][ænd; ənd][kɔ:ld][tu:; tə][əˈnʌðər][hu:] [si:md][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈli:dər] .
me and called to another who seemed to be the leader .
我 和 称为 到 其他 WHO 似乎 到 是 这 领导者 :

其中一人牵着一队驮马，他看见我，便叫住了另一匹看起来像是领头马的马。

[ðæt][wʌn][wi:ld][hɪz; ɪz][blæk][hɔ:rs][ænd; ənd][roʊd][bæk][tɔ:rd][em ˈi:] .
That one wheeled his black horse and rode back toward me .
那 一 带轮子的 他的 黑色的 马 和 骑 后退 朝向 我 :

那人调转黑马，朝我骑了回来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] , [ˈmeɪbi][æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ][ˈdædi] .
He was a middle - aged man , maybe as old as my Daddy .
他 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , 或许 作为 老的 作为 我的 爸爸 :

他是个中年男人，可能和我爸爸年纪差不多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][feɪs] .
He was large and he had a hard face .
他 曾是 大的 和 他 有 一个 难的 脸 :

他身材高大，面容冷峻。

[ˈnɔ:rm(ə)l][ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hɑ:rd] .
Normal enough , but hard .
普通的 足够的 , 但 难的 :

看似正常，实则很难。

[hi:; hi][pʊld][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][wen][wi:; wi][ri:tʃt][i:tʃ][ˈlðər] , [bʌt; bət][aɪ][kept][ˈɡoʊɪŋ] .
He pulled to a halt when we reached each other , but I kept going .
他 拉 到 一个 停止 什么时候 我们 达到 每个 其他 , 但 我 保留 去 :

我们相遇时他停了下来，但我继续往前走。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][kʌm][əˈraʊnd][ænd; ənd][ˈfɑ:loʊ][em ˈi:] .
He had to come around and follow me .
他 有 到 来 大约 和 跟随 我 :

他不得不绕到我后面跟着我。

[aɪ][bɪˈli:v][ɪn][dʒʌdʒɪŋ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][feɪs] .
I believe in judging a person by his face .
我 相信 在 评判 一个 人 经过 他的 脸 :

我认为应该通过面子来判断一个人。

[ə; eɪ][mæn][kɑ:nt][help][ðə; ði][feɪs][hi:; hi][oʊnz] ,
A man can't help the face he owns ,
一个 男人 不能 帮助 这 脸 他 拥有 ,

一个人无法选择自己的容貌。

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][help][ðə; ði][ɪk'spreʃ(ə)n][hi:; hi][werz][ɑ:n][aɪ'ti:] .
but he can help the expression he wears on it .
但 他 能 帮助 这 表达 他 穿着 在 它 .

但他可以控制自己脸上的表情。

[ɪf][ə; eɪ][mæn][lʊks][mi:n] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli][br'li:v][ðæt][hi:; hi][ɪz] .
If a man looks mean , I generally believe that he is .
如果 一个 男人 看起来 意思是 , 我 一般来说 相信 那 他 是 .

如果一个男人看起来很凶，我通常会认为他确实很凶。

[ðɪs][wʌn][lʊkt][mi:n] .
This one looked mean .
这 一 看起来 意思是 .

这个看起来很凶。

[ðæt][wʌz; wəz][waɪ][aɪ][kept]['raɪdɪŋ] .
That was why I kept riding .
那 曾是 为什么 我 保留 骑术 .

这就是我坚持骑行的原因。

[hi:; hi][sed] , " [wʌt][bi:; bi][ju:; jʊ]['du:ɪŋ][aʊt][hɪr] , [bɔɪ] ?
He said , " What be you doing out here , boy ?
他 说 , " 什么 是 你 正在做 出去 这里 , 男生 ?

他说：“小子，你在这儿干什么呢？”

[bi:; bi][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hed] ?
Be you out of your head ?
是 你 出去 的 你的 头 ?

你疯了吗？

[ðer; ðər][bi:; bi][ɪ'skeɪpt][l'ouʒəl; 'lu:zəl][ɪn][ði:z][wʊdz] .
There be escaped Losels in these woods .
那里 是 逃脱 失败者 在 这些 树林 .

这些树林里有逃脱的洛塞尔人。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ]['hædnt][fɪnɪʃt][fɪlɪŋ][aʊt][jet] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt][θɔ:t][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðæt]
" **I told you I hadn't finished filling out yet , but I hadn't thought it was that**
" 我 讲述 你 我 之前没有 完成的 填充 出去 然而 , 但 我 之前没有 想法 它 曾是 那
[bæd] .
bad .
坏的 .

“我告诉过你我还没填满，但我没想到情况会这么糟糕。”

[aɪ]['wɔznt][redi][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][faɪt][l'ʊʊvər][ðə; ði][pɔɪnt] , [ðʊʊ] .
I wasn't ready to make a fight over the point , though .
我 不是 准备好 到 制作 一个 斗争 超过 这 观点 , 尽管 .

但我当时并不想就这一点争论。

[dʒen(ə)rəli] , [aɪ][kɑ:nt][ki:p][maɪ][bɪ'blʌdi][maʊθ][ʃʌt] , [bʌt; bət][naʊ][aɪ]['dɪdnt][seɪ][eniθɪŋ] .
Generally , I can't keep my bloody mouth shut , but now I didn't say anything .
一般来说 , 我 不能 保持 我的 血腥 嘴 关闭 , 但 现在 我 没有 说 任何事物 .

我平时管不住自己的嘴，但这次我什么也没说。

[aɪ'ti:][si:md][smɑ:rt] .
It seemed smart .
它 似乎 聪明的 .

这似乎很明智。

" [wer][bi:; bi][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ? " [hi:; hi][æskt] .
" **Where be you from ? " he asked** .
" 在哪里 是 你 从 ? " 他 问 .

“你来自哪里？”他问道。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][br'haɪnd][ju: 'es] .

I pointed to the road behind us .
我 尖 到 这 路 在后面 我们 :

我指了指我们身后的马路。

" [ænd; ənd] [wer] [biː; bi][juː; jʊ]['gouɪŋ] ?

" And where be you going ?
" 和 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

" I pointed ahead .
" 我 尖 前方 :

我指着前方。

[noʊ] ['lðər] [wei] [tuː; tə][gou] .

No other way to go .
不 其他 方式 到 去 :

别无他法。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

He seemed exasperated .
他 似乎 恼怒 :

他看起来很恼火。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] ['sʌmtaɪmz] .

I have that effect sometimes .
我 有 那 影响 有时 :

我有时也会有这种感觉。

['i:v(ə)n][ɑ:n] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] .

Even on Mother and Daddy , who should know better .
甚至 在 母亲 和 爸爸 , WHO 应该 知道 更好的 :

甚至连父母这种最应该懂事的人也难逃其咎。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['klʌmɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] ,

We were coming up on the others now , and the man said ,
我们 是 未来 向上 在 这 其他的 现在 , 和 这 男人 说 ,

我们快要追上其他人了，那人说道：

" ['meɪbi] [juːd] ['betər] [raɪd][ɑ:n][frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

" Maybe you'd better ride on from here with us .
" 或许 你会 更好的 骑 在 从 这里 和 我们 :

“或许你最好和我们一起继续前行。”

[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

For protection .
为了 保护 :

为了保护。

" [hiː; hi][hæd; həd][æŋ; ən] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [saʊndz] ,

" He had an odd way of twisting his sounds ,
" 他 有 一个 奇怪的 方式 的 扭曲 他的 声音 ,

“他有一种很奇特的发声方式，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðou] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [mʌʃ] .

almost as though he had a mouthful of mush .
几乎 作为 尽管 他 有 一个 一口气 的 糊状物 :

他嘴里好像塞满了糊状物。

[aɪ] ['wʌndə-d] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][dʒʌst][æn; ən] ['ɑːdbɔːl] [ɔːr] ['weðər] ['evribɑːdi; 'evribɒdi] [hɪr]
I wondered whether he were just an oddball or whether everybody here
我 想知道 无论 他 是 只是 一个 古怪的人 或者 无论 大家 这里
[spʊk][ðə; ði][seɪm] [wei] .
spoke the same way .
辐 这 相同的 方式 .

我想知道他是不是个怪人，还是这里每个人都这样说话。

[aɪ'd][ˈnevər] [hɜːrd] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['spʊkən][ˈeni] [wei] [bʌt; bət][wʌn] ,
I'd never heard International English spoken any way but one ,
ID 绝不 听到 国际的 英语 说 任何 方式 但 一 ,
除了以下一种方式之外，我从未听过任何其他人说国际英语：

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈplænɪt] ['dædi] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
even on the planet Daddy made me visit with him .
甚至 在 这 行星 爸爸 制成 我 访问 和 他 .
即使是在爸爸让我去拜访的那个星球上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaʊtˌraɪdəz] [keɪm] [ˈiːzɪŋ] [baɪ] [ðen] .
One of the other outriders came easing by then .
一 的 这 其他 护卫队 来了 缓解 经过 然后 .
这时，另一名护卫骑兵也慢悠悠地赶了过来。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeid] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
I suppose they'd been watching us all the while .
我 认为 他们会 到过 观看 我们 全部 这 尽管 .
我想他们一直都在监视我们。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][mæn] .
He called to the hard man .
他 称为 到 这 难的 男人 .
他呼唤那个硬汉。

" [hiː; hi][biː; bi] ['ɔːfli] [smɔːl] , [hɔːrst] .
" **He be awfully small , Horst** .
" 他 是 非常 小的 , 霍斯特 .
“他个子非常矮小，霍斯特。”

[aɪ] [daʊt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [ˈiːv(ə)n][ˈnoʊtɪs][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
I doubt me a Losel'd even notice him at all .
我 怀疑 我 一个 - 甚至 注意 他 在 全部 .
我怀疑洛塞尔人根本不会注意到他。

[wiː; wi] [maʊt] [æz; əz] [wel] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] .
We mought as well throw him back again .
我们 应该 作为 出色地 扔 他 后退 再次 .
我们还是把他扔回去吧。

" [ðə; ði][ˈraɪdər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" **The rider looked at me** .
" 这 骑士 看起来 在 我 .
骑手看了我一眼。

[wen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪˈzɑːlv] [ɪn] [ˈterər] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ,
When I didn't dissolve in terror as he expected ,
什么时候 我 没有 溶解 在 恐怖 作为 他 预期的 ,
当我没有像他预期的那样吓得魂飞魄散时，

[hiː; hi] [ˈrʌgd] [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [læft] .
he shrugged and one of the other men laughed .
他 耸了耸肩 和 一 的 这 其他 男人 笑了 .
他耸了耸肩，另一个人笑了。

[ðə; ði][hɑ:rd][mæn] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The hard man said to the others ,
这 难的 男人 说 到 这 其他的 ;

那个冷酷的男人对其他人说：

" [ðɪs] [bɔɪ] [wɪl] [bi;; bi]['raɪdɪŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu;; tə] ['fɔrtən] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
" This boy will be riding along with us to Forton for protection .
" 这 男生 将要 是 骑术 沿着 和 我们 到 福顿 为了 保护 .

“为了保护这个男孩，我们会把他/她和我们一起送到福顿。”

" [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['plɑ:dɪŋ] ,
" I looked down at the plodding ,
" 我 看起来 向下 在 这 缓慢地 ;

我低头看着那蹒跚的身影，

[ʌn'hæpi] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['draɪvɪŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ænd; ænd][wʌŋ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ]
unhappy creatures they were driving along and one looked back at me with
不开心 生物 他们 是 驾驶 沿着 和 一 看起来 后退 在 我 和
[dʌl] , [ɪk'spreʃənləs] ['ɡoʊldən] [aɪz] .
dull , expressionless golden eyes .
乏味的 , 面无表情 金的 眼睛 ;

它们看起来很不开心，它们开车行驶着，其中一个回头用黯淡无光、毫无表情的金色眼睛看着我。

[aɪ][felt] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] .
I felt uncomfortable .
我 毛毡 不舒服 .

我感到很不自在。

[aɪ] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
I said , " I don't think so .
我 说 , " 我 不 思考 所以 .

我说：“我不这么认为。”

" [wʌt] [ðə; ði][mæn][dɪd] [ðen] [sər'praɪzd] [em 'i:] .
" What the man did then surprised me .
" 什么 这 男人 做过 然后 惊讶 我 .

“那人接下来的举动让我很意外。”

[hi;; hi] [sed] , " [aɪ][du:] [θɪŋk] [soʊ] , " [ænd; ænd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [bu:t] .
He said , " I do think so , " and reached for the rifle in his saddle boot .
他 说 , " 我 做 思考 所以 , " 和 达到 为了 这 步枪 在 他的 鞍 启动 .

他说：“我的确这么认为。”然后伸手去拿马鞍靴里的步枪。

[aɪ] [wɪpt] [maɪ]['sɔ:nɪk]['pɪst(ə)l][aʊt][soʊ][fæst] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
I whipped my sonic pistol out so fast that he was caught leaning over with
我 鞭打 我的 音速 手枪 出去 所以 快速地 那 他 曾是 捕捉 倾斜 超过 和
[ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæf] [aʊt] .
the rifle half out .
这 步枪 一半 出去 .

我迅速拔出声波手枪，他还没反应过来，步枪就半露在外面，被我抓住了。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] [dra:pt] .
His jaw dropped .
他的 颞 掉落 .

他惊得下巴都快掉下来了。

[hi;; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ][held][ænd; ænd][hi;; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi] [fraɪd] .
He knew what I held and he didn't want to be fried .
他 知道 什么 我 握住 和 他 没有 想 到 是 油煎 .

他知道我手里拿着什么，他不想被烤熟。

[aɪ] [sed] , " [i:z] [jər; jər][ˈraɪfəlz][aʊt][ænd; ənd][dra:p][ðem; ðəm][ˈdʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
I said , " Ease your rifles out and drop them gently to the ground .

我 说 , " 舒适 你的 步枪 出去 和 降低 他们 轻轻地 到 这 地面 .

我说：“把你们的步枪轻轻地拿出来，放到地上。”

" [ðeɪ] [dɪd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌem ˈi:][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪ] [ɪkˈspreʃənz] .
They did , watching me all the while with wary expressions .

" 他们 做过 , 观看 我 全部 这 尽管 和 警惕 表达式 .

“他们确实这么做了，一直用警惕的表情观察着我。”

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈraɪfəlz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] , [lets] [goʊ] .
When all the rifles were on the ground , I said , " All right , let's go .

什么时候全部 这 步枪 是 在 这 地面 , 我 说 , " 全部 正确的 , 我们来吧 去 .

当所有的步枪都放在地上后，我说：“好了，我们走吧。”

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [mu:v] .
They didn't want to move .

" 他们 没有 想 到 移动 .

他们不想搬家。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈraɪfəlz] .
They didn't want to leave the rifles .

他们 没有 想 到 离开 这 步枪 .

他们不想留下那些步枪。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .
I could see that .

我 可以 看 那 .

我看得出来。

[hɔ:rst] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
Horst didn't say anything .

霍斯特 没有 说 任何事物 .

霍斯特什么也没说。

[hi:; hi][dʒʌst] [wɑ:tʃt] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈnærəʊd] [aɪz] .
He just watched me with narrowed eyes .

他 只是 观看 我 和 范围缩小 眼睛 .

他眯着眼睛看着我。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɪn] [ˈhwi:dlɪŋ] [tuʊnz] [sed] , " [lʊk]
But one of the others held up a hand and in wheedling tones said , " Look

但 一 的 这 其他的 握住 向上 一个 手 和 在 哄骗 音调 说 , " 看

[hɪr] , [kɪd] "

here , kid "

这里 , 孩子 "

但另一个人举起一只手，用恳求的语气说：“听着，孩子.....”

" [ʃʌt] [ʌp] , " [aɪ] [sed] , [ɪn][æz; əz] [mi:n] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd]
Shut up , " I said , in as mean a voice as I could muster , and he did

" 关闭 向上 , " 我 说 , 在 作为 意思是 一个 嗓音 作为 我 可以 鼓起 , 和 他 做过

.
:
.

“闭嘴，”我用我能发出的最恶毒的声音说道，他照做了。

[aɪ ˈti:] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈi:] .
It surprised me .

它 惊讶 我 .

这让我很惊讶。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] ['saʊndɪd] [ðæt] [mi:n] .
I didn't think I sounded that mean .
我 没有 思考 我 听起来 那 意思是 .

我没想到我的语气听起来那么刻薄。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [trʌst] [ðə; ði]['kreɪzi][kɪd][nɑ:t][tu:; tə] [ʃu:t] .
I decided he just didn't trust the crazy kid not to shoot .
我 决定 他 只是 没有 相信 这 疯狂的 孩子 不是 到 射击 .

我断定他只是不信任那个疯孩子，怕他开枪。

[ˈæftər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['i:zi] ['raɪdɪŋ][fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd][hɑ:rd] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
After twenty minutes of easy riding for us and hard walking for the
creatures ,
后 二十 分钟 的 简单的 骑术 为了 我们 和 难的 步行 为了 这
生物 ,

二十分钟后，我们轻松骑行，而动物们却艰难步行。

[aɪ] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər]['raɪfəlz] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [naʊ] .
I said , " If you want your rifles , you can go back and get them now .
我 说 , " 如果 你 想 你的 步枪 , 你 能 去 后退 和 得到 他们 现在 .

我说：“如果你想要你的步枪，现在就可以回去取了。”

" [aɪ][dʌg][maɪ] [hi:lz] ['ɪntu:] - [saɪdz][ænd; ənd][roʊd][ɑ:n] .
" I dug my heels into Ninc's sides and rode on .
" 我 挖 我的 高跟鞋 进入 - 侧面 和 骑 在 .

“我用脚后跟顶住宁克的肋部，继续骑行。”

[æ; ət][ðə; ði][nekst][bend][aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər]
At the next bend I looked back and saw four of them holding their
在 这 下一个 弯曲 我 看起来 后退 和 锯 四 的 他们 保持 他们的
[ˈpækho:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tjərz] [stɪl] [waɪl] [wʌn] [bi:t] [ə; eɪ][dʌst] - ['reɪzɪŋ] [rɪ'tri:t] [daʊn] [ðə; ði]
packhorses and the creatures still while one beat a dust - raising retreat down the
驮马 和 这 生物 仍然 尽管 一 打 一个 灰尘 - 提高 撤退 向下 这
[roʊd] .
road .
路 .

到了下一个弯道，我回头一看，只见他们四个人牵着驮马，一动不动，而其中一匹马扬起尘土，沿着路逃走了。

[aɪ][pʊt] [ðɪs] ['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði] " [faɪl][ænd; ənd][hoʊld][fɔ:r; fər][ə'naɪləsɪs] " ['sek](ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd]
I put this episode in the " file and hold for analysis " section in my mind
我 放 这 插曲 在 这 " 文件 和 抓住 为了 分析 " 部分 在 我的 头脑
[ænd; ənd][roʊd][ɑ:n] ,
and rode on ,
和 骑 在 ,

我把这件事暂时搁置在“存档待分析”的清单里，然后继续前行。

['fi:lɪŋ] [gʊd] .
feeling good .
感觉 好的 .

感觉很好。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['i:v(ə)n] ['gɪɡld] [wʌns] .
I think I even giggled once .
我 思考 我 甚至 咯咯地笑 一次 .

我想我甚至还笑出了声。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['i:v(ə)n] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [aɪm] [hel] [ɑ:n] [wi:lz] .
Sometimes I even convince myself that I'm hell on wheels .
有时 我 甚至 说服 我 那 我是 地狱 在 车轮 .

有时我甚至会觉得自己简直就是个恶魔。

[,aɪə'raɪ]
III
三、

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][naɪn] ,
When I was nine ,
什么时候 我 曾是 九 ,

我九岁的时候,

[maɪ] ['dædi] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [dɑ:l] [ðæt] [maɪ] [greɪt] - ['grænməðər] [brɔ:t]
my Daddy gave me a painted wooden doll that my great - grandmother brought
我的 爸爸 给予 我 一个 绘 木制的 玩具娃娃 那 我的 伟大的 - 祖母 带来
[frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .
from Earth .
从 地球 .

我爸爸送给我一个彩绘木偶, 那是我的曾祖母从地球带来的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [,ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:], ['nesəld] [wʌn][ɪn] [ə'nʌðər] , [ɑ:r; əɹ][ɪ'lev(ə)n] [mɔ:r] ['dɑ:lz] ,
The thing is that inside it , nestled one in another , are eleven more dolls ,
这 事物 是 那 里面 它 , 依偎 一 在 其他 , 是 十一 更多的 娃娃 ,
问题是, 在里面, 层层叠叠地还藏着十一个娃娃。

[i:tʃ] [wʌn] ['smɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
each one smaller than the last .
每个 一 较小的 比 这 最后的 .

每个都比前一个小。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['pi:p(ə)] [wen] [ðeɪ] ['oʊpən][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
I like to watch people when they open it for the first time .
我 喜欢 到 手表 人们 什么时候 他们 打开 它 为了 这 第一的 时间 .

我喜欢观察人们第一次打开它时的表情。

[maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [æz; əz][aɪ][roʊd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
My face must have been like that as I rode along the road .
我的 脸 必须 有 到过 喜欢 那 作为 我 骑 沿着 这 路 .

我骑车沿路行驶时, 脸上的表情肯定就是那样。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['lævəld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['roʊlɪŋ] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [greɪt]
The country leveled into a great rolling valley and the trees gave way to great
这 国家 平整 进入 一个 伟大的 滚动 谷 和 这 树木 给予 方式 到 伟大的
['fɑ:rmz][ænd; ənd] [fi:ldz] .
farms and fields .
农场 和 字段 .

地势逐渐平坦, 变成一片绵延起伏的大山谷, 树木被大片农田所取代。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , ['wɜ:rkɪŋ] , [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['kri:tʃərz] ,
In the fields , working , were some of the green creatures ,
在 这 字段 , 在职的 , 是 一些 的 这 绿色的 生物 ,

田野里, 一些绿色的生物正在辛勤劳作。

[wɪtʃ] [sər'praɪzd] [,em 'i:] [sɪns] [ðə; ði][wʌnz][aɪ'd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ['hædnt] [si:md] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
which surprised me since the ones I'd seen before hadn't seemed smart enough to
哪个 惊讶 我 自从 这 一个 ID 已见 前 之前没有 似乎 聪明的 足够的 到
[kaʊnt] [tu:; tə][wʌn] ,
count to one ,
数数 到 一 ,

这让我很惊讶, 因为我之前见过的那些似乎连数到一都做不到。

[let] [ə'loʊn][du:] ['eni] [wɜ:rk] .
let alone do any work .
让 独自的 做 任何 工作 .

更别说干活了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'li:vɪd] [em 'i:] .
But it relieved me .
但 它 松了口气 我 :

但这让我松了一口气。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
I thought they might have been eating them or something .
我 想法 他们 可能 有 到过 吃 他们 或者 某物 :

我以为他们可能在吃这些东西之类的。

[aɪ] [pæst] [tu:] ['krɔ:sroʊdɪz] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [mi:t] [mɔ:r] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] .
I passed two crossroads and started to meet more people , but nobody
我 通过了 二 十字路口 和 开始 到 见面 更多的 人们 , 但 无人
[ˈkwɛstʃənd] [em 'i:] .
questioned me .
被质问 我 :

我经过了两个十字路口，开始遇到更多的人，但没有人问我什么。

[aɪ][met] ['pi:p(ə)] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd] [twɑɪs] [aɪ][met] [trʌks] ['mu:vɪŋ] ['saɪləntli][pæst] .
I met people on horseback , and twice I met trucks moving silently past .
我 遇见 人们 在 马背 , 和 两次 我 遇见 卡车 移动 默默 过去的 :

我遇到了骑马的人，还两次遇到了静静驶过的卡车。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ][ˈwægən] ['drɪvŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊldɪst][mæn] [aɪv] [si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] .
And I overtook a wagon driven by the oldest man I've seen in my life .
和 我 超越 一个 车皮 驱动 经过 这 最老 男人 我已经 已见 在 我的 生活 :

我超过了一辆马车，驾驶马车的是我这辈子见过的最年长的人。

[hi:; hi] [weɪvd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [weɪvd] [bæk] .
He waved to me , and I waved back .
他 挥手 到 我 , 和 我 挥手 后退 :

他向我挥手，我也挥手回应。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
Near the end of the afternoon I came to the town ,
靠近 这 结尾 的 这 下午 我 来了 到 这 镇 ,

临近傍晚时分，我来到了镇上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][dʒʊʊlt] [ðæt] ['sɪkənd] [em 'i:] .
and there I received a jolt that sickened me .
和 那里 我 已收到 一个 颠簸 那 恶心 我 :

在那里，我受到了一阵剧烈的震动，让我感到恶心。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] .
By the time I came out on the other side , I was sick .
经过 这 时间 我 来了 出去 在 这 其他 边 , 我 曾是 生病的 :

等我游到另一边的时候，我已经病倒了。

[maɪ][hændz][wɜ:r; wər][kəʊld][ænd; ənd] ['sweti] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] ,
My hands were cold and sweaty and my head was spinning ,
我的 双手 是 寒冷的 和 汗流浹背 和 我的 头 曾是 旋转 ,

我的双手冰冷又出汗，头晕目眩。

[ænd; ənd][aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [kɪk] - [tu:; tə][ə; eɪ][ˈgæləp] .
and I wanted to kick Ninc to a gallop .
和 我 通缉 到 踢 - 到 一个 驰骋 :

我想让尼克飞奔起来。

[aɪ][roʊd] ['sləʊli] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , ['mɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
I rode slowly in , looking all around , missing nothing .
我 骑 缓慢地 在 , 寻找 全部 大约 , 丢失的 没有什么 :

我缓缓骑了进去，环顾四周，不放过任何一处。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɔ:l] [stoʊn] , [wʊd] [ænd; ənd] [brɪk] .
The town was all stone , wood and brick .
这 镇 曾是 全部 石头 , 木头 和 砖 .

小镇完全由石头、木头和砖块建造而成。

[aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
Out of date .
出去 的 日期 .

过时了。

[aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈri:əli] .
Out of time , really .
出去 的 时间 , 真的 .

时间真的不多了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [məʃi:nz] [mɔ:r] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [trʌks] [aɪ'd] [si:n] [ˈɜ:rlɪər] .
There were no machines more complicated than the trucks I'd seen earlier .
那里 是 不 机器 更多的 复杂的 比 这 卡车 ID 已见 早些时候 .

没有比我之前看到的卡车更复杂的机器了。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] , [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedlaɪn] [ˈpeɪstɪd][ɪn]
At the edge of town , I passed a newspaper office with a headline pasted in
在 这 边缘 的 镇 , 我 通过了 一个 报纸 办公室 和 一个 标题 粘贴 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [ɪnˈveɪʒ(ə)n] !
the window — INVASION !
这 窗户 — 入侵 !

在城郊，我路过一家报社，窗户上贴着一个标题——入侵！

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] .
I remember that .
我 记住 那 .

我记得这件事。

[aɪ] [ˈwʌndəʒ-d] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .
I wondered about it .
我 想知道 关于 它 .

我对此感到疑惑。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [moʊst] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
But I looked most closely at the people .
但 我 看起来 最多 密切 在 这 人们 .

但我最仔细地观察的是人。

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taʊn] ,
In all that town ,
在 全部 那 镇 ,

在那座城镇里，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [wʌn][gɜ:rl][ˈoʊvər][ten] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd][noʊ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ɔ:l] .
I didn't see one girl over ten years old and no grown - up women at all .
我 没有 看 一 女孩 超过 十 年 老的 和 不 生长 - 向上 女性 在 全部 .

我没看到一个超过十岁的女孩，更没看到一个成年女性。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l][kɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][men] , [bʌt; bət][noʊ]
There were little kids , there were boys and there were men , but no
那里 是 小的 孩子们 , 那里 是 男孩们 和 那里 是 男人 , 但 不
[gɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

那里有小孩、男孩和男人，但没有女孩。

[ɔ:l][ðə; ði][bɔɪz][ænd; ənd][men][wɔ:r][pænts] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] ,
All the boys and men wore pants , and so did I ,
全部 这 男孩们 和 男人 穿着 裤子 , 和 所以 做过 我 ,
所有的男孩和男人都穿裤子，我也穿。

[wɪtʃ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][waɪ][hɔ:rst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbʌdi:z][əˈsu:md][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ]
which must have been why Horst and his buddies assumed I was a boy
哪个 必须 有 到过 为什么 霍斯特 和 他的 伙伴们 假定 我 曾是 一个 男生
.
:
.

这肯定就是霍斯特和他的朋友们认为我是个男孩的原因。

[aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ˈflætərɪŋ] ;
It wasn't flattering ;
它 不是 奉承 ;

这并非恭维之词；

[bʌt; bət][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][aɪˈd][nɔ:t][tel] [ˈenɪbɑ:di] [ˈdɪfrənt] [ʌnˈtɪl][aɪ][faʊnd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][klɔ:ks] [tɪk]
but I decided I'd not tell anybody different until I found what made the clocks tick
但 我 决定 ID 不是 告诉 任何人 不同的 直到 我 成立 什么 制成 这 时钟 打钩
[ɑ:n] [ðɪs] [ˈplænɪt] .
on this planet .
在 这 行星 .

但我决定，在我找到地球上时钟运转的原理之前，我不会告诉任何人不同的答案。

[bʌt; bət][ðæt] [ˈwɔznt] [wʌt] [ˈbɑ:ðərd] [emˈi:] .
But that wasn't what bothered me .
但 那 不是 什么 烦恼 我 .

但这并非困扰我的原因。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kɪdz] .
It was the kids .
它 曾是 这 孩子们 .

是孩子们。

[maɪ][gɔ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[ðeɪ] [swɔ:md] .
They swarmed .
他们 蜂拥而至 .

它们蜂拥而至。

[aɪ][sɔ:] [ə; eɪ][ˈfæməli] [klʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] .
I saw a family come out of a house — a father and four children .
我 锯 一个 家庭 来 出去 的 一个 房子 — 一个 父亲 和 四 孩子们 .
我看到一家人从房子里出来——一位父亲和四个孩子。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][faʊl] [θɪŋ] [aɪv] [ˈevər] [si:n] .
It was the most foul thing I've ever seen .
它 曾是 这 最多 犯规 事物 我已经 曾经 已见 .

那是我见过的最恶心的东西。

[aɪˈti:] [strʌk] [emˈi:] [ðen] — [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [fri:] [ˈbɜ:rθərz] !
It struck me then — these people were Free Birthers !
它 击 我 然后 — 这些 人们 是 自由的 出生地 !

我当时突然意识到——这些人是“自由出生者”！

[aɪ][felt][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈnɔ:ziə] [ænd; ənd][aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] [pæst] .
I felt a wave of nausea and I closed my eyes until it passed .
我 毛毡 一个 海浪 的 恶心 和 我 关闭 我的 眼睛 直到 它 通过了 .

我感到一阵恶心，便闭上眼睛，直到恶心感过去。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ɪn] [sku:l] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][ˈɪdiət][ænd; ənd]
The first thing you learn in school is that if it weren't for idiot and
这 第一的 事物 你 学习 在 学校 是 那 如果 它 不是 为了 笨蛋 和

[ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ði:z] ,
criminal people like these ,
刑事 人们 喜欢 这些 ,

你在学校学到的第一件事就是，如果不是因为有这些白痴和罪犯，

[ɜ:rθ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
Earth would never have been destroyed .
地球 会 绝不 有 到过 损毁 .

地球原本就不会被毁灭。

[ðə; ði][,ɪvækju'eɪ(ə)n] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [eɪt] ['bɪljən]
The evacuation would never have had to take place , and eight billion
这 疏散 会 绝不 有 有 到 拿 地方 , 和 八 十亿

[ˈpi:p(ə)l] ['wʊdnt] [hæv; həv][daɪd] .
people wouldn't have died .
人们 不会 有 死亡 .

本来根本不必进行疏散，也不会有80亿人丧生。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [eɪt] ['bɪljən] [ˈpi:p(ə)l] .
There wouldn't have been eight billion people .
那里 不会 有 到过 八 十亿 人们 .

如果没有这些人口，就不会有八十亿人。

[bʌt; bət] , [noʊ] .
But , no .
但 , 不 .

但是，不。

[ðeɪ] [bred][ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][pæθ] [laɪk][ə; eɪ]
They bred and they spread and they devoured everything in their path like a
他们 繁殖 和 他们 传播 和 他们 吞噬 一切 在 他们的 小路 喜欢 一个

[ˈkænsər] .
cancer .
癌症 .

它们繁殖、蔓延，像癌症一样吞噬沿途的一切。

[ðeɪ] ['gɒbəld] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ðæt] [ɜ:rθ] [hæd; həd][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ʃʌvd]
They gobbled up all the resources that Earth had and crowded and shoved
他们 狼吞虎咽 向上全部 这 资源 那 地球 有 和 挤 和 推搡

[wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][wɔ:r] [keɪm] .
one another until the final war came .
一 其他 直到 这 最终的 战争 来了 .

他们吞噬了地球上所有的资源，互相拥挤推搡，直到最终的战争爆发。

[aɪ][,eɪ 'em] ['lʌki] .
I am lucky .
我 是 幸运的 .

我很幸运。

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænperənts] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðooz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fɔːrsart] [tuː; tə]
My great - great - grandparents were among those who had enough foresight to
我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父母 是 之中 那些 WHO 有 足够的 远见 到
[siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
see what was coming .
看 什么 曾是 未来 .

我的曾祖父母是那些有远见卓识的人之一，他们预见到了即将发生的事情。

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪk][ðem; ðəm] ,
If it hadn't been for them and some others like them ,
如果 它 之前没有 到过 为了 他们 和 一些 其他的 喜欢 他们 ,
如果不是他们以及其他一些像他们一样的人，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['hju:mənz] [left] ['eniwer] .
there wouldn't be any humans left anywhere .
那里 不会 是 任何 人类 左边 任何地方 .

到那时，世界上将不再有人类了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .
And I wouldn't be here .
和 我 不会 是 这里 .

那样我就不会在这里了。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt] [sker] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [sker] [em 'iː] .
That may not scare you , but it scares me :
那 可能 不是 吓 你 , 但 它 惊吓 我 .

这或许吓不到你，但却吓到我了。

[wʌt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , [wen] ['pi:p(ə)] ['dɪdnt] [juːz][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] ['blɔʊɪŋ]
What happened before , when people didn't use their heads and wound up blowing
什么 发生 前 , 什么时候 人们 没有 使用 他们的 头部 和 伤口 向上 吹
[ðə; ði]['sɒlər] ['sɪstəm] [ə'pɑːrt] ,
the Solar System apart ,
这 太阳的 系统 除 ,

以前人们不经思考，结果把太阳系炸得支离破碎，这究竟是怎么回事？

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['nɒʊbəːdi][ʊd; ʊəd] [fər'get] .
is something nobody should forget .
是 某物 无人 应该 忘记 .

这是任何人都应该忘记的事情。

[ðə; ði]['oʊldər] ['pi:p(ə)] [dəunt][let][juː 'es] [fər'get] .
The older people don't let us forget .
这 老 人们 不 让 我们 忘记 .

老一辈人不会让我们忘记。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ʊd; ʊəd] [noʊ] .
But these people had , and that the Council should know .
但 这些 人们 有 , 和 那 这 理事会 应该 知道 .

但这些人确实有这样的经历，而议会应该知道这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [aɪ]['lændɪd][ɑːn] [tɪntərə] , [aɪ][felt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .
For the first time since I landed on Tintera , I felt really frightened .
为了 这 第一的 时间 自从 我 登陆 在 廷特拉 , 我 毛毡 真的 害怕 .

自从我踏上廷特拉星球以来，第一次感到如此恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] ['gouɪŋ][ɑːn] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] .
There was too much going on that I didn't understand .
那里 曾是 也 很多 去 在 那 我 没有 理解 .

当时发生的事情太多，我根本听不懂。

[aɪ][felt][ə; eɪ][blaɪnd][ɜ:rdʒ][tu:; tə][get][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] ,
I felt a blind urge to get away , and when I reached the edge of town ,
我 毛毡 一个 瞎的 敦促 到 得到 离开 , 和 什么时候 我 达到 这 边缘 的 镇 ,
我感到一股强烈的逃离欲望, 当我到达镇子边缘时,

[aɪ] [wɑ:mpt] - [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] .
I whumped Ninc a good one and gave him his head .
我 谁 - 一个 好的 一 和 给予 他 他的 头 .
我狠狠揍了尼克一顿, 把他脑袋都砍下来了。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][rʌn][fɔ:r; fər]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k]
I let him run for almost a mile before I pulled him down to a walk
我 让 他 跑步 为了 几乎 一个 英里 前 我 拉 他 向下 到 一个 走
[ə'gen] .
again .
再次 .
我让他跑了将近一英里, 然后才让他慢下来走。

[aɪ] ['kʊdnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] [di:] . [wət'evər] [els] [hi:; hi][ɪz] , ['hi:z][smɑ:rt][ænd; ənd]
I couldn't help wishing for Jimmy D . Whatever else he is , he's smart and
我 不能 帮助 祝 为了 吉米 D . 任何 别的 他 是 , 他是 聪明的 和
[breɪnz][aɪ] ['ni:ɪdɪd] .
brains I needed .
大脑 我 需要 .
我忍不住想要吉米·D。不管他是什么人, 他聪明绝顶, 拥有我需要的智慧。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] [wɒts] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] ?
How do you find out what's going on ?
如何 做 你 寻找 出去 是什么 去 在 ?
如何才能了解发生了什么?

[i:vzdrɑ:p] ?
Eavesdrop ?
窃听 ?
窃听?

[ðæts] [ə; eɪ] ['laʊzi] ['meθəd] .
That's a lousy method .
那就是 一个 糟糕 方法 .
那真是个糟糕的方法。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['pi:p(ə)l][kɑ:nt][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][wɑ:nt]
For one thing , people can't be depended on to talk about the things you want
为了 一 事物 , 人们 不能 是 取决于 在 到 讲话 关于 这 事物 你 想
[tu:; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .
首先, 你不能指望人们会谈论你想听的事情。

[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] , [jʊə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [kɔ:t] .
For another , you're likely to get caught .
为了 其他 , 你是 可能 到 得到 捕捉 .
另一方面, 你很可能会被抓到。

[æsk] ['sʌmbə:di] ?
Ask somebody ?
问 某人 ?
问问别人?

[hu:] ?
Who ?
WHO ?
WHO?

[meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [hɔːrst][ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [waɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Make the mistake of bracing a fellow like Horst and you might wind up with
制作 这 错误 的 支撑 一个 同伴 喜欢 霍斯特 和 你 可能 风 向上 和
[ə; eɪ] [sɔːr] [hed] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['pɑːkɪt] .
a sore head and an empty pocket .
一个 疮 头 和 一个 空的 口袋 .

如果你胆敢招惹像霍斯特这样的人，你可能会落得个头疼、口袋空空的下场。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,
The best thing I could think of was to find a library ,
这 最好的 事物 我 可以 思考 的 曾是 到 寻找 一个 图书馆 ,
我能想到的最好办法就是找个图书馆。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb] .
but that might be a job .
但 那 可能 是 一个 工作 .

但那或许是一份工作。

[aɪ'd][hæd; həd] [tuː] [bæd] [ʌks] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði][ləst] .
I'd had two bad shocks on this day , but they weren't the last .
ID 有 二 坏的 冲击 在 这 天 , 但 他们 不是 这 最后的 .
我当天遭遇了两次严重的电击，但这并非最后一次。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [.æftər'nuːn] ,
In the late afternoon ,
在 这 晚的 下午 ,

傍晚时分，

[wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [waɪnd][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [tuː; tə]
when the sun was starting to sink and a cool wind was starting to
什么时候 这 太阳 曾是 开始 到 下沉 和 一个 凉爽的 风 曾是 开始 到
['rɪp(ə)] [ðə; ði] [triː] [liːvz] ,
ripple the tree leaves ,
波纹 这 树 树叶 ,

当太阳开始西沉，凉风吹拂着树叶时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [skaʊtʃɪp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
I saw the scoutship high in the sky .
我 锯 这 童子军 高的 在 这 天空 .

我看到侦察机在高空盘旋。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] ['kʌlərd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːp] [red] .
The dying sun colored it a deep red .
这 垂死 太阳 有色 它 一个 深的 红色的 .

夕阳西下，将它染成了深红色。

[bæk] [ə'gen] ?
Back again ?
后退 再次 ?

又来了？

[aɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .
I wondered what had gone wrong .
我 想知道 什么 有 已消失 错误的 .

我想知道到底哪里出了问题。

[aɪ] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] ['sædlbæg] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][maɪ]['kɑːntækt]['sɪgnəl] .
I reached down into my saddlebag and brought out my contact signal .
我 达到 向下 进入 我的 马鞍袋 和 带来 出去 我的 接触 信号 .

我伸手到鞍袋里，拿出我的通讯信号枪。

[ðə; ði] [skaʊtʃɪp] [swʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['mu:vmənt] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][dra:p][ðə; ði]
The scoutship swung up in the sky in a familiar movement calculated to drop the
这 童子军 摇摆 向上 在 这 天空 在 一个 熟悉的 移动 计算 到 降低 这
['stʌmək] [aʊt][ʌv; əv]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [ə'bɔ:rd] .
stomach out of everybody aboard .
胃 出去 的 大家 船上 .

侦察舰以熟悉的动作冲上天空，其动作之迅猛，足以让船上所有人感到一阵恶心。

[dʒɔ:rdʒ] - [staɪl] .
George Fuhonin's style .
乔治 - 风格 .

乔治·福霍宁的风格。

[aɪ] ['trɪgər] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [maɪ] [hɑ:rt] ['tɜ:rnɪŋ] [flɪps][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] .
I triggered the signal , my heart turning flips all the while .
我 触发 这 信号 , 我的 心 转弯 翻转 全部 这 尽管 .

我触发了信号，我的心跳也随之剧烈翻腾。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['ri:əli] ['sɑ:ri] .
I didn't know why he was back , but I wasn't really sorry .
我 没有 知道 为什么 他 曾是 后退 , 但 我 不是 真的 对不起 .

我不知道他为什么回来，但我并不感到遗憾。

[ðə; ði] [ɪp] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [pæθ] ['ɔ:lmoʊst]['oʊvər][maɪ]
The ship swung around until it was coming back on a path almost over my
这 船 摇摆 大约 直到 它 曾是 未来 后退 在 一个 小路 几乎 超过 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

船调转方向，最后沿着几乎从我头顶上方掠过的航线飞了回来。

['ɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
going in the same direction .
去 在 这 相同的 方向 .

朝着同一个方向前进。

[ðen] [,aɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['bʌkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðɪs] ['wɔznt]
Then it went into a slip and started bucking so hard that I knew this wasn't
然后 它 去 进入 一个 滑 和 开始 颠簸 所以 难的 那 我 知道 这 不是
[hɑ:t] ['paɪlətɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
hot piloting at all ,
热的 飞行员 在 全部 ,

然后它开始打滑，剧烈颠簸，我知道这根本不是高超的驾驶技术。

[dʒʌst][pleɪn]['ɪdiət] ['stʌtər] - ['fɪŋgərd] [stu:'pɪdəti][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .
just plain idiot stutter - fingered stupidity at the controls .
只是 清楚的 笨蛋 口吃 - 用手指 愚蠢 在 这 控制 .

简直就是个白痴，手脚结巴，操作极其愚蠢。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [skɪdɪd] [baɪ][,em 'i:][,oʊvər'hed] ,
As it skidded by me overhead ,
作为 它 打滑 经过 我 开销 ,

它从我头顶滑过，

[aɪ][gʌ:t][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [wʌŋ][ʌv; əv]['aʊərz] .
I got a good look at it and knew that it wasn't one of ours .
我 得到 一个 好的 看 在 它 和 知道 那 它 不是 一 的 我们的 .

我仔细看了看，知道它不是我们的。

[na:t] [tu:] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][na:t]['aʊərz] .
Not too different , but not ours .
不是 也 不同的 , 但 不是 我们的 .

差别不大，但不是我们的。

[wʌn] [mɔːr] [ɪ'nɪgmə] .
One more enigma .
— 更多的 — 谜 — .

又一个谜团。

[wer] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ?
Where was it from ?
在哪里 曾是 它 从 ？

它来自哪里？

[nɑːt] [hɪr] .
Not here .
不是 这里 .

这里不行。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] ['wʊdnt] [tel] [ðɪːz] [mʌd] - ['ɪːtər] [haʊ] ,
Even if you know how , and we wouldn't tell these Mud - eaters how ,
甚至 如果 你 知道 如何 , 和 我们 不会 告诉 这些 泥 - 食客 如何 ,
即使你知道方法, 我们也不会告诉这些泥食者方法,

[ə; eɪ] [skaʊtʃɪp] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [æn; ən] [əd'vænst] [tek'nɔːlədʒɪ] [tuː; tə] [bɪld] .
a scoutship is something that takes an advanced technology to build .
一个 童子军 是 某物 那 需要 一个 先进的 技术 到 建造 .
建造侦察舰需要先进的技术。

[aɪ][felt] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ʌnd]['taɪərd] .
I felt defeated and tired .
我 毛毡 战败 和 疲劳的 .

我感到挫败和疲惫。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
Not much farther along the road ,
不是 很多 更远 沿着 这 路 ,
沿着这条路再往前走不远,

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæmpsɑɪt][wɪð; wɪθ] [tuː] ['wæɡənz] [pʊld] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
I came to a campsite with two wagons pulled in for the night ,
我 来了 到 一个 营地 和 二 马车 拉 在 为了 这 夜晚 ,
我来到一个露营地, 那里停着两辆马车, 准备过夜。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kʊdnt] [help][bʌt; bət] [pʊl] [ɪn][maɪ'self] .
and I couldn't help but pull in myself .
和 我 不能 帮助 但 拉 在 我 .
我情不自禁地也加入了进来。

[ðə; ðɪ]['kæmpsɑɪt][wʌz; wəz][,lɑːrdʒ][ænd; ʌnd][hæd; həd] [tuː] ['pɜːrmənənt] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][,aɪ 'tiː] .
The campsite was large and had two permanent buildings on it .
这 营地 曾是 大的 和 有 二 永恒的 建筑物 在 它 .
营地很大, 上面有两栋永久性建筑。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] -
One was a well enclosure and the other was little more than a high -
— 曾是 一个 出色地 外壳 和 这 其他 曾是 小的 更多的 比 一个 高的 -
[wɔːld] [pen] .
walled pen .
有围墙的 笔 .
一个是水井围栏, 另一个只不过是一个高墙圈舍。

[,aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] .
It didn't even have a roof .
它 没有 甚至 有 一个 屋顶 .
它甚至连屋顶都没有。

[aɪ][set][ʌp][kæmp][ænd; ənd][eɪt][maɪ][ˈdɪnər] .
I set up camp and ate my dinner .
我 放 向上 营 和 吃 我的 晚餐 .

我搭好帐篷，吃了晚饭。

[ɪn][ðə; ði][ˈwægən][ˈkloʊsɪst][tuː; tə][em ˈiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər] [θriː]
In the wagon closest to me were a man , his wife and their three
在 这 车皮 最接近 到 我 是 一个 男人 , 他的 妻子 和 他们的 三
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

离我最近的一节车厢里坐着一位男士、他的妻子和他们的三个孩子。

[ðə; ði][kɪdz][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][kloʊz]
The kids were running around and playing , and one of them ran close
这 孩子们 是 跑步 大约 和 玩耍 , 和 一 的 他们 跑 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] [pen] .
to the high - walled pen .
到 这 高的 - 有围墙的 笔 .

孩子们跑来跑去玩耍，其中一个孩子跑到了高墙围栏附近。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [keɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][əˈweɪ] .
His father came and pulled him away .
他的 父亲 来了 和 拉 他 离开 .

他父亲过来把他拉走了。

[ðə; ði][kɪdz][wəːnt, weənt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈperənts] , [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
The kids weren't to blame for their parents , but when one of them
这 孩子们 不是 到 责备 为了 他们的 父母 , 但 什么时候 一 的 他们
[sed][həˈloʊ][tuː; tə][em ˈiː] ,
said hello to me ,
说 你好 到 我 ,

孩子们不应该为他们的父母负责，但当其中一个孩子跟我打招呼时，

[aɪ][ˈdɪdnt][ˈiːv(ə)n] [ˈænsər] .
I didn't even answer .
我 没有 甚至 回答 .

我根本没回答。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈlaʊzi] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
I know how lousy I would feel if I had two or three brothers and sisters ,
我 知道 如何 糟糕 我 会 感觉 如果 我 有 二 或者 三 兄弟 和 姐妹 ,

我知道如果我有两个或三个兄弟姐妹，我会感觉多么糟糕。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈdɪdnt] [straɪk][,em ˈiː][ʌnˈtɪl] [ðæt][ˈmoʊmənt][ðæt][,aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [siːm] [aʊt][ʌv; əv]
but it didn't strike me until that moment that it wouldn't even seem out of
但 它 没有 罢工 我 直到 那 片刻 那 它 不会 甚至 似乎 出去 的
[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][tuː; tə] [ðɪːz] [kɪdz] .
the ordinary to these kids .
这 普通的 到 这些 孩子们 .

但直到那一刻我才意识到，对这些孩子来说，这根本不算什么稀奇事。

[ˈɪznt] [ðæt][ˈhɔːrəb(ə)l] ?
Isn't that horrible ?
不是 那 可怕 ?

那岂不是很可怕吗？

[əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [,aɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] ,
About the time I finished eating , and before it grew dark ,
关于 这 时间 我 完成的 吃 , 和 前 它 生长 黑暗的 ,

大约在我吃完饭的时候，天还没黑的时候，

[ðə; ði][oʊld][mæn][aɪ][hæd; həd] [si:n] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [draʊv] [hɪz; ɪz]['wægən][ɪn] .
the old man I had seen earlier in the day drove his wagon in .
这 老的 男人 我 有 已见 早些时候 在 这 天 驾驶 他的 车皮 在 :
我今天早些时候见到的那位老人驾着他的马车进来了。

[hi:; hi] ['fæsɪnertɪd] [em 'i:] .
He fascinated me .
他 着迷 我 :
他让我着迷。

[hi:; hi][hæd; həd] [waɪt] [her] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt] [ɪn] ['stɔ:rɪz] [bʌt; bət][hæd; həd] ['never]
He had white hair , something I had read about in stories but had never
他 有 白色的 头发 , 某物 我 有 读 关于 在 故事 但 有 绝不
[si:n] [br'fɔ:r] .
seen before .
已见 前 :
他有一头白发，我曾在故事里读到过，但从未亲眼见过。

[wen] ['naɪtʃɔ:l] [keɪm] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər] .
When nightfall came , they started a large fire .
什么时候 黄昏 来了 , 他们 开始 一个 大的 火 :
夜幕降临时，他们生起了一堆大火。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .
Everybody gathered around .
大家 聚集 大约 :
大家都围了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,
There was singing for awhile ,
那里 曾是 歌唱 为了 一会儿 ,
有人唱了一会儿歌，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd][tu:; tə] [pæk] [ðem; ðəm][ɔ:f] [tu:; tə][bed] .
and then the father of the children tried to pack them off to bed .
和 然后 这 父亲 的 这 孩子们 尝试 到 盒 他们 离开 到 床 :
然后孩子们的父亲试图把他们哄上床睡觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['redi] [tu:; tə][goʊ] , [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn]['stɑ:rtɪd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
But they weren't ready to go , so the old man started telling them a
但 他们 不是 准备好 到 去 , 所以 这 老的 男人 开始 讲述 他们 一个
['stɔ:ri] .
story .
故事 :
但他们还没准备好离开，于是老人开始给他们讲故事。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɑ:d] ['æksent] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kæmpfaɪər] [laɪt] [sə'raʊndɪd]
In the old man's odd accent , and sitting there in the campfire light surrounded
在 这 老的 男人的 奇怪的 口音 , 和 坐着 那里 在 这 营火 光 包围
[baɪ] ['dɑ:rknes] ,
by darkness ,
经过 黑暗 ,
老人操着一口怪异的口音，坐在篝火旁，周围一片漆黑。

[aɪ 'ti:] [si:md] [dʒʌst] [raɪt] .
it seemed just right .
它 似乎 只是 正确的 :
感觉刚刚好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [neɪmd] [ˈbɑːbɑː][ˈjɑːgə] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ɪn][ə; eɪ]
It was about an old witch named Baba Yaga who lived in the forest in a
它 曾是 关于 一个 老的 巫婆 命名 巴巴 雅加 WHO 居住地 在 这 森林 在 一个
[haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] [ˈtʃɪkɪn] [legz] .
house that stood on chicken legs .
房子 那 站立 在 鸡 腿 .

故事讲述的是一个名叫芭芭雅嘎的老巫婆，她住在森林里一座用鸡腿支撑的房子里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæsti] ['stepmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]
She was the nasty stepmother of a nice little girl , and to get rid of
她 曾是 这 可恶的 后妈 的 一个 好的 小的 女孩 , 和 到 得到 摆脱 的
[ðə; ði][kɪd] ,
the kid ,
这 孩子 ,
[ʃiː; ʃɪ][sɛnt][hɜːr; həʀ][ɑːn][ə; eɪ] ['fəʊni] ['erənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] [wʊdʒ] [æt; ət] ['naɪtfaːl] .
she sent her on a phony errand into the deep dark woods at nightfall .
她 发送 她 在 一个 假 差事 进入 这 深的 黑暗的 树林 在 黄昏 .
[ðə; ði][kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz][pəˈziː(ə)n] .
I could appreciate the poor girl's position .
我 可以 欣赏 这 贫穷的 女孩们 位置 .

她是一个善良小女孩的恶毒继母，为了摆脱这个孩子，

[ʃiː; ʃɪ][sɛnt][hɜːr; həʀ][ɑːn][ə; eɪ] ['fəʊni] ['erənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] [wʊdʒ] [æt; ət] ['naɪtfaːl] .
she sent her on a phony errand into the deep dark woods at nightfall .
她 发送 她 在 一个 假 差事 进入 这 深的 黑暗的 树林 在 黄昏 .
[ðə; ði][kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz][pəˈziː(ə)n] .
I could appreciate the poor girl's position .
我 可以 欣赏 这 贫穷的 女孩们 位置 .

她派她去执行一项虚假的任务，在夜幕降临时分进入幽暗的森林深处。

[aɪ][kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz][pəˈziː(ə)n] .
I could appreciate the poor girl's position .
我 可以 欣赏 这 贫穷的 女孩们 位置 .
[ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə][help][hɜːr; həʀ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,
All the little girl had to help her were the handkerchief ,
全部 这 小的 女孩 有 到 帮助 她 是 这 手帕 ,
[ðə; ði][kʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həʀ] [dɪr] [ded]
the comb and the pearl that she had inherited from her dear dead
这 梳子 和 这 珍珠 那 她 有 遗传 从 她 亲爱的 死的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

我能理解这个可怜女孩的处境。

[ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə][help][hɜːr; həʀ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,
All the little girl had to help her were the handkerchief ,
全部 这 小的 女孩 有 到 帮助 她 是 这 手帕 ,
[ðə; ði][kʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həʀ] [dɪr] [ded]
the comb and the pearl that she had inherited from her dear dead
这 梳子 和 这 珍珠 那 她 有 遗传 从 她 亲爱的 死的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

小女孩唯一能帮到她的就是那条手帕。

[ðə; ði][kʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həʀ] [dɪr] [ded]
the comb and the pearl that she had inherited from her dear dead
这 梳子 和 这 珍珠 那 她 有 遗传 从 她 亲爱的 死的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
But , as it turned out ,
但 , 作为 它 转向 出去 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˈnæsti][oʊld][ˈbɑːbɑː][ˈjɑːgə][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl]
they were just enough to defeat nasty old Baba Yaga and bring the girl
他们 是 只是 足够的 到 击败 可恶的 老的 巴巴 雅加 和 带来 这 女孩
[ˈseɪfli] [hoʊm] .
safely home .
安全 家 .

那把梳子和那颗珍珠，是她从已故母亲那里继承来的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
But , as it turned out ,
但 , 作为 它 转向 出去 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˈnæsti][oʊld][ˈbɑːbɑː][ˈjɑːgə][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl]
they were just enough to defeat nasty old Baba Yaga and bring the girl
他们 是 只是 足够的 到 击败 可恶的 老的 巴巴 雅加 和 带来 这 女孩
[ˈseɪfli] [hoʊm] .
safely home .
安全 家 .

但结果却是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˈnæsti][oʊld][ˈbɑːbɑː][ˈjɑːgə][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl]
they were just enough to defeat nasty old Baba Yaga and bring the girl
他们 是 只是 足够的 到 击败 可恶的 老的 巴巴 雅加 和 带来 这 女孩
[ˈseɪfli] [hoʊm] .
safely home .
安全 家 .
[aɪ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
I wished for the same for myself .
我 希望 为了 这 相同的 为了 我 .

他们的力量刚好足以打败邪恶的老芭芭雅嘎，并将女孩安全带回家。

[aɪ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
I wished for the same for myself .
我 希望 为了 这 相同的 为了 我 .
[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˈnæsti][oʊld][ˈbɑːbɑː][ˈjɑːgə][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl]
they were just enough to defeat nasty old Baba Yaga and bring the girl
他们 是 只是 足够的 到 击败 可恶的 老的 巴巴 雅加 和 带来 这 女孩
[ˈseɪfli] [hoʊm] .
safely home .
安全 家 .

我也希望自己能拥有同样的幸福。

[ðə; ði][ʊld][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][dræɡ][ðə; ði][kɪdz]
The old man had just finished and they were starting to drag the kids
这 老的 男人 有 只是 完成的 和 他们 是 开始 到 拖 这 孩子们
[ɔːf][tuː; tə][bed] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][round][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
off to bed when there was a commotion on the road at the edge of
离开 到 床 什么时候 那里 曾是 一个 骚动 在 这 路 在 这 边缘 的
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

老人刚说完话，他们正准备把孩子们拉去睡觉，这时营地边缘的路上发生了一阵骚动。

[aɪ] [lʊkt] [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][aɪ]
I looked but my eyes were adjusted to the light of the fire and I
我 看起来 但 我的 眼睛 是 调整 到 这 光 的 这 火 和 我
[ˈkudnt] [siː] [faːr][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
couldn't see far into the dark .
不能 看 远的 进入 这 黑暗的 .

我看了看，但我的眼睛已经适应了火光，看不清黑暗深处。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðer; ðər][sed] , " [aɪ] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [əˈnʌðər] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [hɔːrst] .
A voice there said , " I'll be damned if I'll take another day like this one , Horst .
一个 嗓音 那里 说 , " 患病的 是 该死的 如果患病的 拿 其他 天 喜欢 这 一 , 霍斯特 .

那里有一个声音说：“霍斯特，我发誓我再也不想过这样的日子了。”

[wiː; wi][ʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈaʊərz][əˈɡoʊ] .
We should have been here hours ago .
我们 应该 有 到过 这里 小时 前 .

我们本该几个小时前就到了。

[aɪˈtiː][biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] [wɪə(r)][nɔːt] .
It be your fault we're not .
它 是 你的 过错 是 不是 .

都是你的错，我们才没能做到。

" [hɔːrst] [ɡraʊld] [ə; eɪ][rɪˈtɔːrt] .
" **Horst growled a retort** .
" 霍斯特 咆哮 一个 反驳 .

霍斯特低声反驳道。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] .
I decided that it was time for me to leave the campfire .
我 决定 那 它 曾是 时间 为了 我 到 离开 这 营火 .

我决定是时候离开篝火了。

[aɪ][ɡɔːt][ʌp][ænd; ənd] [iːzd] [əˈweɪ][æz; əz][hɔːrst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
I got up and eased away as Horst and his men came up to the fire ,
我 得到 向上 和 缓解 离开 作为 霍斯特 和 他的 男人 来了 向上 到 这 火 ,
[ænd; ənd][kʌt] [bæk] [tuː; tə] [wer] - [wʌz; wəz] [paːkt] .
and cut back to where Ninc was parked .
和 切 后退 到 在哪里 - 曾是 停放 .

我起身悄悄离开，这时霍斯特和他的手下走到了火堆旁。

[ænd; ənd][kʌt] [bæk] [tuː; tə] [wer] - [wʌz; wəz] [paːkt] .
and cut back to where Ninc was parked .
和 切 后退 到 在哪里 - 曾是 停放 .

然后镜头切回 Ninc 停车的地方。

[aɪ] [ɡræbd] [ʌp][maɪ] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈmætrəs] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][roʊl][ðəm; ðəm][ʌp] .
I grabbed up my blankets and mattress and started to roll them up .
我 抓住 向上 我的 毯子 和 床垫 和 开始 到 卷 他们 向上 .

我抓起毯子和床垫，开始把它们卷起来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] [naʊ] [wʌt] [ðeɪ] [juːst][ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] [pen][fɔːr; fər] .
I had a pretty good idea now what they used the high - walled pen for .
我 有 一个 漂亮的 好的 主意 现在 什么 他们 用过的 这 高的 - 有围墙的 笔 为了 .

我现在大概知道他们用高墙围栏做什么了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pen][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
I should have known that they would have to pen the animals up for the
我 应该 有 已知 那 他们 会 有 到 笔 这 动物 向上 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我早该想到他们晚上得把动物们圈起来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [maɪ] [hed] .
I should have used my head .
我 应该 有 用过的 我的 头 .

我真应该动动脑子。

[aɪ][ˈhædnt][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
I hadn't and now it was time to take leave .
我 之前没有 和 现在 它 曾是 时间 到 拿 离开 .

我还没来得及，现在该离开了。

[aɪ][ˈnevər][gɔːt][ðə; ði] [tʃæns] .
I never got the chance .
我 绝不 得到 这 机会 .

我一直没机会。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈhiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ʌp][ɑːn] - [wen] [aɪ][felt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈʃouldər]
I was just heaving the saddle up on Ninc when I felt a hand on my shoulder
我 曾是 只是 起伏 这 鞍 向上 在 - 什么时候 我 毛毡 一个 手 在 我的 肩膀
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [swʌŋ] [əˈraʊnd] .
and I was swung around .
和 我 曾是 摇摆 大约 .

我正费力地把马鞍抬到 Ninc 的背上，突然感觉肩膀上搭着一只手，然后我就被转了过来。

" [wel] , [wel] .
" **Well , well** .
" 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

[hɔːrst] , [lʊk] [huː] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
Horst , look who we have here , " he called .
霍斯特 , 看 WHO 我们 有 这里 , " 他 称为 .

“霍斯特，看看我们这儿来了谁！”他喊道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈhuːd] [meɪd] [ðə; ði][dʒʊsk][əˈbaʊt][em ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv]
It was the one who'd made the joke about me being beneath the notice of
它 曾是 这 一 谁会 制成 这 开玩笑 关于 我 存在 下面 这 注意 的
[ə; eɪ][ˈloʊzəl; ˈluːzəl] .
a Losel .
一个 松散 .

就是他之前开玩笑说我连洛塞尔都不屑一顾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [biː; bi][ʌp]
He was alone with me now , but with that call the others would be up
他 曾是 独自的 和 我 现在 , 但 和 那 称呼 这 其他的 会 是 向上
[fæst] .
fast .
快速地 .

现在只有我和他在一起，但那通电话很快就会把其他人叫醒。

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][əˈraʊnd][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [ʌp] , [ænd; ənd][hi; hi] **I brought the saddle around as hard as I could and then up , and he**
我 带来 这 鞍 大约 作为 难的 作为 我 可以 和 然后 向上 , 和 他
[went] [daʊn] .
went down .
去 向下 .

我使劲把马鞍转过来，然后向上提，结果他却摔了下来。

[hi; hi][ˈstɑ:rtɪd][tu; tə][get] [ʌp] [əˈgen] ,
He started to get up again ,
他 开始 到 得到 向上 再次 ,

他又开始起身了。

[soʊ][aɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri:tɪt] [ɪnˈsaɪd][maɪ][ˈdʒækɪt][fɔ:r; fər][maɪ][gʌn] .
so I dropped the saddle on him and reached inside my jacket for my gun .
所以 我 掉落 这 鞍 在 他 和 达到 里面 我的 夹克 为了 我的 枪 .

于是我把马鞍扔到他身上，然后从外套里掏出枪。

[ˈsʌmbɑ:di] [græbd] [em ˈi:] [ðen] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [pɪnd] [maɪ][ɑ:rmz][tu; tə][maɪ][saɪd] .
Somebody grabbed me then from behind and pinned my arms to my side .
某人 抓住 我 然后 从 在后面 和 已置顶 我的 武器 到 我的 边 .

然后有人从后面抓住我，把我的胳膊按在身体两侧。

[aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tu; tə] [skri:m] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [skri:m] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf]
I opened my mouth to scream — I have a good scream — but a rough
我 打开 我的 嘴 到 尖叫 — 我 有 一个 好的 尖叫 — 但 一个 粗糙的
[ˈsmeli] [hænd] [klæmpt] [daʊn] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu; tə][get] [mɔ:r]
smelly hand clamped down over it before I had a chance to get more
臭 手 夹紧 向下 超过 它 前 我 有 一个 机会 到 得到 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlʌŋfʊl] [ʌv; əv] [eɪ] .
than a lungful of air .
比 一个 肺部 的 空气 .

我张开嘴想尖叫——我的尖叫声很响亮——但还没等我吸上一口气，一只粗糙、散发着臭味的手就捂住了我的嘴。

[aɪ][bɪt] [daʊn] [hɑ:rd] — - [ˈpaʊndz] .
I bit down hard — 5000 lbs .
我 少量 向下 难的 — - 磅 .

我狠狠咬了一口——5000磅。

[psaɪ,sai] , [aɪm][təʊld] — [bʌt; bət][hi; hi] [ˈdɪdnt] [let][em ˈi:][goʊ] .
psi , I'm told — but he didn't let me go .
磅/平方英寸 , 我是 讲述 — 但 他 没有 让 我 去 .

据说是psi——但他没有放我走。

[aɪ][ˈstɑ:rtɪd][tu; tə] [kɪk] , [bʌt; bət][hɔ:rst] [dʒɜ:rk] [em ˈi:][ɔ:f][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [em ˈi:][ɔ:f] .
I started to kick , but Horst jerked me off my feet and dragged me off .
我 开始 到 踢 , 但 霍斯特 猛地一抖 我 离开 我的 脚 和 拖拽 我 离开 .

我开始踢打，但霍斯特一把将我拽倒在地，拖走了。

[wen] [wi; wi][wɜ:r; wər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][pen][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ˈɪrɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
When we were behind the pen and out of earshot of the fire ,
什么时候 我们 是 在后面 这 笔 和 出去 的 听力范围 的 这 火 ,

当我们躲在围栏后面，听不到火声的时候，

[hi; hi] [stɑ:pt] [ˈdræɡɪŋ] [em ˈi:][ænd; ənd] [drɑ:pt] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .
he stopped dragging me and dropped me in a heap .
他 停止 拖拽 我 和 掉落 我 在 一个 堆 .

他停止拖拽我，把我扔到地上摔了下来。

" [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] , " [hi; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rt][ju; jʊ] .
" Make any noise , " he said , " and I'll hurt you .
" 制作 任何 噪音 , " 他 说 , " 和 患病的 伤害 你 .

“你敢出声,”他说,“我就打你。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [wei] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:] ,
" **That was a silly way to put it** ,
" 那 曾是 一个 愚蠢的 方式 到 放 它 ,
" 那种说法太愚蠢了。"

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [,aɪ 'ti:] [sed] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ɪf] ['hi: d] ['θretnd] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ][ɑ: r m][ɔ: r][maɪ]
but somehow it said more than if he'd threatened to break my arm or my
但 不知何故 它 说 更多的 比 如果 他会 威胁 到 休息 我的 手臂 或者 我的
[hed] .
head .
头 .
但不知为何，这比他威胁要打断我的胳膊或脑袋更有意义。

[,aɪ 'ti:] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lætɪtu: d] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [ɪf] [hi:; hi] [pli: zd] .
It left him a latitude of things to do if he pleased .
它 左边 他 一个 纬度 的 事物 到 做 如果 他 高兴 .
这让他拥有了很大的自由度，可以随心所欲地做很多事情。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He examined his hand .
他 检查 他的 手 .
他检查了自己的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] ['mu: nlaɪt] [fɔ: r; fər] [ðæt] .
There was enough moonlight for that .
那里 曾是 足够的 月光 为了 那 .
月光足够明亮。

" [aɪ] [ɔ: t] [tu:; tə][klʌb] [ju:; jʊ] ['eniwei] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I ought to club you anyway** , " **he said** .
" 我 应该 到 俱乐部 你 反正 , " 他 说 .
"反正我都应该揍你一顿,"他说。

[ðə; ði][wʌn][aɪ'd] [dra: pt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑ: n] [keɪm] [ʌp] [ðen] .
The one I'd dropped the saddle on came up then .
这 一 ID 掉落 这 鞍 在 来了 向上 然后 .
我之前把鞍座掉在地上的那辆车这时出现了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ: r; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][pen] .
The others were putting the animals in the pen .
这 其他的 是 推杆 这 动物 在 这 笔 .
其他人正在把动物赶进圈里。

[hi:; hi] ['stɑ: rtɪd] [tu:; tə] [kɪk] [,em 'i:] , [bʌt; bət] [hɔ: rst] [stɑ: pt] [hɪm; ɪm] .
He started to kick me , **but Horst stopped him** .
他 开始 到 踢 我 , 但 霍斯特 停止 他 .
他开始踢我，但霍斯特阻止了他。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No** , " **he said** .
" 不 , " 他 说 .
"不,"他说。

" [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['kɪdz] [gɪr] , [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔ: rs] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][ju: z] .
" **Look through the kid's gear** , **bring the horse and what we can use** .
" 看 通过 这 孩子们 齿轮 , 带来 这 马 和 什么 我们 能 使用 .
"看看孩子们的装备，把马和我们能用的东西都带来。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['dɪdnt] [mu: v] .
" **The other one didn't move** .
" 这 其他 一 没有 移动 .
另一个人一动不动。

" [get][ˈɡoʊɪŋ] , [dʒæk] ,
" **Get going** , **Jack** ,
" 得到 去 , 杰克 ,

“快走吧，杰克。”

" [hɔːrst] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [toʊn][ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [toʊ][tuː; tə][toʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" **Horst said in a menacing tone and they stood toe to toe for a long**
" 霍斯特 说 在 一个 威胁 语气 和 他们 站立 脚趾 到 脚趾 为了 一个 长的
[ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [dʒæk][ˈfaɪnəli] [bækt] [daʊn] .
moment before Jack finally backed down .
片刻 前 杰克 最后 支持的 向下 .

霍斯特用威胁的语气说道，两人对峙了许久，杰克最终才退缩。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hɔːrst] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɒbdʒɪkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ['biːɪŋ] [kɪkt] ,
It seemed to me that Horst wasn't so much objecting to me being kicked ,
它 似乎 到 我 那 霍斯特 不是 所以 很多 反对 到 我 存在 踢 ,
我觉得霍斯特并不是反对我被踢，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] .
but was rather establishing who did the kicking in his bunch .
但 曾是 相当 建立 WHO 做过 这 踢 在 他的 束 .
但他其实是在确定他那群人里谁是踢人的那个。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [dʌn] [jet] .
But I wasn't done yet .
但 我 不是 完毕 然而 .

但我还没完成。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ˈʌndər] [maɪ][ˈdʒækɪt] .
I was scared , but I still had the pistol under my jacket .
我 曾是 害怕的 , 但 我 仍然 有 这 手枪 在下面 我的 夹克 .

我当时很害怕，但我外套下面还藏着手枪。

[hɔːrst] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][get] [əˈweɪ]
Horst turned back to me and I said , " You can't do this and get away
霍斯特 转向 后退 到 我 和 我 说 , " 你 不能 做 这 和 得到 离开
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it :
和 它 :

霍斯特转过身来对我说：“你不能这样做而不受惩罚。”

" [hiː; hi] [sed] , " [lʊk] , [bɔɪ] .
" **He said , " Look , boy** .
" 他 说 , " 看 , 男生 .

他说：“看，孩子。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
You may not know it , but you be in a lot of trouble .
你 可能 不是 知道 它 , 但 你 是 在 一个 很多 的 麻烦 .
你可能不知道，但你会遇到很多麻烦。

[soʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] .
So don't give me a hard time .
所以 不 给 我 一个 难的 时间 .

所以别为难我。

" [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **He still thought I was a boy** .
" 他 仍然 想法 我 曾是 一个 男生 .

“他仍然认为我是个男孩。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm][tuː; tə][kə'rekt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪdnt][laɪk][tuː; tə][siː][ðə; ði][pɔɪnt][goʊ]
It was not time to correct him , but I didn't like to see the point go
它 曾是 不是 时间 到 正确的 他 , 但 我 没有 喜欢 到 看 这 观点 去
[ʌn'tʃælɪndʒd] .
unchallenged .
未受挑战 .

当时还不是纠正他的时候，但我也不想看到他的观点不被质疑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'flætərɪŋ] .
It was unflattering .
它 曾是 不讨喜的 .

这很不体面。

" [ðə; ði][kɔːrts][wəʊnt][let][juː; jʊ][get][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðɪs] , " [aɪ][sed] .
" The courts won't let you get away with this , " I said .
" 这 法院 惯于 让 你 得到 离开 和 这 , " 我 说 .

“法院不会让你逍遥法外的，”我说。

[aɪ'd][pæst][ə; eɪ][ˈkɔːrthaʊs][ɪn][ðə; ði][taʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːvd][ˈmɑːtoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][dɔːz] :
I'd passed a courthouse in the town with a carved motto over the doors :
ID 通过了 一个 法院 在 这 镇 和 一个 雕刻 座右铭 超过 这 门 :

我路过镇上的一座法院，大门上方刻着一句格言：

[iː'kwəl][ˈdʒʌstɪs][ˈʌndər][ðə; ði][lɔː][ɔːr][truːθ][ˈaʊər; ɑːr][ʃɪːld][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ˈaʊər; ɑːr][sɔːrd]
EQUAL JUSTICE UNDER THE LAW or TRUTH OUR SHIELD AND JUSTICE OUR SWORD
平等的 正义 在下面 这 法律 或者 真相 我们的 盾 和 正义 我们的 剑
[ɔːr][ˈsʌmθɪŋ][ˈstʌfi][laɪk][ðæt] .
or something stuffy like that .
或者 某物 闷 喜欢 那 .

法律面前人人平等，或者真理是我们的盾牌，正义是我们的利剑，或者诸如此类老套的口号。

[hiː; hi][læft][nɑːt][ə; eɪ][ˈfoʊni] , [ˈvɪlən] - [taɪp][læf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl][læf] , [soʊ][aɪ][nuː]
He laughed , not a phony , villian - type laugh , but a real laugh , so I knew
他 笑了 , 不是 一个 假 , 反派 - 类型 笑 , 但 一个 真实的 笑 , 所以 我 知道

[aɪ'd][guːf] .
I'd goofed .
ID 搞砸了 .

他笑了，不是那种虚伪的、反派式的笑，而是发自内心的笑，所以我知道我搞砸了。

" [bɔɪ] , [bɔɪ] .
" Boy , boy .
" 男生 , 男生 .

“孩子，孩子。”

[dəʊnt][tɔːk][ə'baʊt][ðə; ði][kɔːrts] .
Don't talk about the courts .
不 讲话 关于 这 法院 .

不要谈论法院。

[aɪ][biː; bi][ˈduːɪŋ][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
I be doing you a favor .
我 是 正在做 你 一个 偏爱 .

我这是在帮你一个忙。

[aɪ][biː; bi][ˈteɪkɪŋ][wʌt][aɪ][kæn; kən][juːz][ʌv; əv][jɔːr; jər][ɡɪr] , [bʌt; bət][aɪ][biː; bi][ˈletɪŋ][juː; jʊ][goʊ] .
I be taking what I can use of your gear , but I be letting you go .
我 是 采取 什么 我 能 使用 的 你的 齿轮 , 但 我 是 出租 你 去 .

我会拿走我能用得上的装备，但我会让你走。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][kɔːrt][ænd; ənd][ðeɪl][teɪk][ˈevriθɪŋ][ænd; ənd][lɔːk][juː; jʊ][ʌp][brɪ'saɪdz] .
You go to court and they'll take everything and lock you up besides .
你 去 到 法庭 和 他们会 拿 一切 和 锁 你 向上 除了 .

你去法院，他们会没收你的一切，还会把你关起来。

[aɪ][biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][jɔː; jər] ['friːdəm] . "

I be leaving you your freedom . "

我 是 离开 你 你的 自由 . "

我会留给你们自由。

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] ?

" Why would they be doing that ?

" 为什么 会 他们 是 正在做 那 ?

他们为什么要这样做？

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

[aɪ] [slɪpt] [maɪ][hænd] ['ʌndər][maɪ]['dʒækɪt] .

I slipped my hand under my jacket .

我 滑倒了 我的 手 在下面 我的 夹克 .

我把手伸进了外套下面。

" ['evri] [taɪm][juː; jʊ]['oʊpən][jɔː; jər] [maʊθ] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]

" Every time you open your mouth you shout that you be off one of the Ships

" 每一个 时间 你 打开 你的 嘴 你 喊 那 你 是 离开 一 的 这 船舶

,

.

,

“你每次开口就喊着要离开其中一艘船”，

" [hɔːrst] [sed] .

" Horst said .

" 霍斯特 说 .

霍斯特说道。

" [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

" That be enough .

" 那 是 足够的 .

这就足够了。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][bræts][ɪn][dʒeɪl][ɪn] ['fɔrtən] .

They already have one of you brats in jail in Forton .

他们 已经 有 一 的 你 小鬼们 在 监狱 在 福顿 .

福顿监狱里已经关着你们这些小鬼中的一个了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][gʌn] [aʊt] [wen] [ʌp] [keɪm] [dʒæk][liːdɪŋ] - ,

" I was about to bring my gun out when up came Jack leading Ninc ,

" 我 曾是 关于 到 带来 我的 枪 出去 什么时候向上 来了 杰克 领导 - ,

“我正要拔枪的时候，杰克带着宁克走了过来。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [stʌf] ['louɪdɪd] [ɑːn] .

with all my stuff loaded on .

和 全部 我的 东西 已加载 在 .

我的所有东西都装好了。

[aɪ] ['mentəli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

I mentally thanked him .

我 精神上 谢谢 他 .

我在心里感谢了他。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['kɪdz] [gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] [ɪ'kwɪpmənt] .

He said , " The kid's got some good equipment .

他 说 , " 这 孩子们 得到 一些 好的 设备 .

他说：“这孩子有一些不错的装备。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [biː; bi][fɔːr; fər] .

But I can't make out what this be for .
但 我 不能 制作 出去 什么 这 是 为了 .

但我看不出这是做什么用的。

" [hiː; hi][held] [aʊt][maɪ] ['pɪkʌp] ['sɪgnəl] .

He held out my pickup signal .
" 他 握住 出去 我的 捡起 信号 .

他向我发出了接听信号。

[hɔːrst] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ðen] ['hændɪd][aɪ 'tiː] [bæk] .

Horst looked at it , then handed it back .
霍斯特 看起来 在 它 , 然后 递交 它 后退 .

霍斯特看了一眼，然后把它还了回去。

" [θrɒʊ] [aɪ 'tiː][ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

Throw it away , " he said .
" 扔 它 离开 , " 他 说 .

“扔掉它,”他说。

[aɪ] ['levəld] [maɪ][gʌn][æt; ət][ðem; ðəm] — [hel] [ɑːn] [wiːlz] [straɪks] [ə'gen] !

I leveled my gun at them — Hell on Wheels strikes again !
我 平整 我的 枪 在 他们 — 地狱 在 车轮 罢工 再次 !

我举枪瞄准他们——地狱之轮再次来袭！

[aɪ] [sed] , " [hænd] [ðæt] ['oʊvər][tuː; tə][em 'iː] .

I said , " Hand that over to me .
我 说 , " 手 那 超过 到 我 .

我说：“把那个给我。”

" [hɔːrst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [saʊnd] .

Horst made a disgusted sound .
" 霍斯特 制成 一个 厌恶 声音 .

霍斯特发出了一声厌恶的声音。

" [dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , " [aɪ] [sed] , " [ɔːr] [juːl] [fraɪ] .

Don't make any noise , " I said , " or you'll fry .
" 不 制作 任何 噪音 , " 我 说 , " 或者 你会 炒 .

“别出声,”我说,“否则你会被烤熟的。”

[naʊ] [hænd][aɪ 'tiː]['oʊvər] .

Now hand it over .
现在 手 它 超过 .

现在把它交出来。

" [aɪ] [stoʊd] [aɪ 'tiː][ə'weɪ] , [ðen] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['leðər] [hɔːrŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

I stowed it away , then paused with one hand on the leather horn of the

saddle .
" 我 已存放 它 离开 , 然后 暂停 和 一 手 在 这 皮革 喇叭 的 这

我把它收起来，然后一只手扶着马鞍的皮角，停顿了一下。

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd][ɪn][dʒeɪl][ɪn] ['fɔrtən] . "

What's the name of the kid in jail in Forton . "

“福顿监狱里那个孩子叫什么名字？”

" [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] .

I can't remember , " he said .
" 我 不能 记住 , " 他 说 .

“我不记得了,”他说。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:] .
" **But it be coming to me** .
" 但 它 是 未来 到 我 ：

但它终究会来到我身边。

[hoʊld][ɑ:n] .
Hold on .
抓住 在 ：

坚持，稍等。

" [aɪ] ['wertɪd] .
" **I waited** .
" 我 等待 ：

我等了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ][ɑ:rm][wʌz; wəz][hɪt][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ɡʌn]
Then suddenly my arm was hit a numbing blow from behind and the gun
然后 突然 我的 手臂 曾是 打 一个 麻木 吹 从 在后面 和 这 枪
[went] ['flaɪɪŋ] .
went flying .
去 飞行 ：

突然，我的手臂被人从背后狠狠击中，麻木感十足，枪也飞了出去。

[dʒæk] [paʊnst] ['æftər][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][hɔ:rst] [sed] , " [ɡʊd] [ɪ'nʌf] ,
Jack pounced after it and Horst said , " Good enough ,
杰克 猛扑 后 它 和 霍斯特 说 , " 好的 足够的 ,
杰克扑了上去，霍斯特说：“够好了。”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['hu:d] [kʌm] [ʌp][brɪ'haɪnd][,em 'i:] .
" **to the others who'd come up behind me** .
" 到 这 其他的 谁会 来 向上 在后面 我 ：
“对后面跟上来的其他人说。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] .
I felt like a fool .
我 毛毡 喜欢 一个 傻子 ：

我觉得自己像个傻瓜。

[hɔ:rst] [stɔ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd][ɡɑ:t][ðə; ði]['sɪɡnəl] .
Horst stalked over and got the signal .
霍斯特 跟踪 超过 和 得到 这 信号 ：

霍斯特蹑手蹑脚地走过去，收到了信号。

[hi:; hi] [drɔ:pt] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɑ:r][kəʊldəz][ðæn; ðən][maɪn]
He dropped it on the ground and said in a voice far colder than mine
他 掉落 它 在 这 地面 和 说 在 一个 嗓音 远的 更冷 比 矿
[kʊd; kəd]['evər][bi:; bi] ,
could ever be ,
可以 曾经 是 ,

他把它扔在地上，用比我冷酷得多的声音说道：

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][ænd; ənd][maɪn] ['wɔznt] , " [ðə; ði] [pi:s] [bi:; bi] [jɔ:rz] .
because it was natural and mine wasn't , " The piece be yours .
因为 它 曾是 自然的 和 矿 不是 , " 这 片 是 你的 ：

因为它是自然的，而我的不是，“这件作品归你了。”

" [ðen] [hi:; hi] [trɒmpt] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] [krækt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:rt] .
" **Then he tromped on it until it cracked and fell apart** .
" 然后 他 践踏 在 它 直到 它 裂纹 和 跌倒 除 ：
然后他用脚踩它，直到它裂开散架。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑ:n] [em 'i:] [twais] .
Then he said , " Pull a gun on me twice .
然后 他 说 , " 拉 一个 枪 在 我 两次 .

然后他说：“两次拔枪指向我。”

[twais] .
Twice .
两次 .

两次。

" [hi:; hi] [slæpt] [em 'i:] [soʊ] [hɑ:rd] [ðæt] [maɪ] [ɪrz] [ræŋ] .
" He slapped me so hard that my ears rang .
" 他 被掌掴 我 所以 难的 那 我的 耳朵 响铃 .

他狠狠地扇了我一巴掌，我的耳朵都嗡嗡作响了。

" [ju:; jʊ] ['dɜ:rti] ['lɪt(ə)l] [pʌŋk] .
" You dirty little punk .
" 你 肮脏的 小的 朋克 .

你这个肮脏的小混蛋。

" [aɪ] [sed] ['kɑ:mli] , " [ju:; jʊ] [bɪg] [laʊs] .
" I said calmly , " You big louse .
" 我 说 平静地 , " 你 大的 虱 .

我平静地说：“你这个大虱子。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
" It was a time I would have done better to keep my mouth shut .
" 它 曾是 一个 时间 我 会 有 完毕 更好的 到 保持 我的 嘴 关闭 .

“当时我最好还是闭嘴。”

[ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [peɪn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɪst] [krʌntʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd]
All I can remember is a flash of pain as his fist crunched against the side
全部 我 能 记住 是 一个 闪光 的 疼痛 作为 他的 拳头 嘎吱作响 反对 这 边
[ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] .
of my face and then nothing .
的 我的 脸 和 然后 没有什么 .

我只记得他拳头重重地打在我脸侧时，一阵剧痛袭来，然后就什么都知道了。

[breɪnz] [ɑ:r; ər] [noʊ] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ju:z] [ðem; ðəm] .
Brains are no good if you don't use them .
大脑 是 不 好的 如果 你 不 使用 他们 .

大脑不用就没用。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[aɪ] [rɪ'membər] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['moʊ(ə)n] ,
I remember pain and sickness , and motion ,
我 记住 疼痛 和 疾病 , 和 运动 ,

我记得疼痛、恶心和运动，

[bʌt; bət] [maɪ] [nekst] [klɪr] ['meməri] [ɪz] ['weɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] .
but my next clear memory is waking in a bed in a house .
但 我的 下一个 清除 记忆 是 醒来 在 一个 床 在 一个 房子 .

但我接下来的清晰记忆是醒来时发现自己躺在房子里的一张床上。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
I had a feeling that time had passed but how much I didn't know .
我 有 一个 感觉 那 时间 有 通过了 但 如何 很多 我 没有 知道 .

我感觉时间已经过去了，但我并不知道究竟过去了多少。

[aɪ] [ʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] ['sɪtɪŋ] [baɪ]
I looked around and found the old man who had told the story sitting by
我 看起来 大约 和 成立 这 老的 男人 WHO 有 讲述 这 故事 坐着 经过
[maɪ][bed] .
my bed .
我的 床 ；

我环顾四周，发现给我讲故事的老人正坐在我的床边。

" [haʊ] [bi:; bi][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
" **How be you feeling this morning , young lady ?**
" 如何 是 你 感觉 这 早晨 , 年轻的 女士 ？

“小姑娘，你今天早上感觉怎么样？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ；

他问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [waɪt] [her] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [si:md] [feɪs] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wɜr] [nɑ:rlɪd]
He had white hair and a seamed face and his hands were gnarled
他 有 白色的 头发 和 一个 缝合 脸 和 他的 双手 是 盘根错节的
[ænd; ɐnd][oʊld] .
and old .
和 老的 ；

他头发花白，脸上布满皱纹，双手又老又粗糙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] ,
His face was red ,
他的 脸 曾是 红色的 ,

他脸涨得通红。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [red] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [waɪt] [ʌ; ɐv][hɪz; ɪz] [her] [meɪd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ]
and the red and the white of his hair made a sharp contrast with
和 这 红色的 和 这 白色的 的 他的 头发 制成 一个 锋利的 对比 和
[ðə; ði] [braɪt] [blu:] [ʌ; ɐv][hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz] .
the bright blue of his deep - set eyes .
这 明亮的 蓝色的 的 他的 深的 - 放 眼睛 ；

他红白相间的头发与他深邃的蓝色眼睛形成了鲜明的对比。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] .
It was a good face .
它 曾是 一个 好的 脸 ；

那张脸真好看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

深入人类世界(Down to the Worlds of Men)

第2/3页

" [nɑ:t] ['veri] ['helθi] , " [aɪ] [sed] .
" **Not very healthy** , " **I said** .
" 不是 非常 健康 , " 我 说 .

“不太健康,”我说。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][,aɪ 'ti:] [bɪn] ? "
" **How long has it been ?** "
" 如何 长的 有 它 到过 ? "

“已经过去多久了? ”

" [tu:] [deɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Two days** , " **he said** .
" 二 天 , " 他 说 .

“两天,”他说。

" [ju:l] [get]['oʊvər][,aɪ 'ti:] [su:n] [ɪ'nʌf] .
" **You'll get over it soon enough** .
" 你会 得到 超过 它 很快 足够的 .

你很快就会好起来的。

[aɪ][bi:; bi]['dænjəl] [kʌtsɑ:v] .
I be Daniel Kutsov .
我 是 丹尼尔 库佐夫 .

我是丹尼尔·库佐夫。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "

你呢? ”

" [aɪm][,em aɪ 'eɪ] - . "
" **I'm Mia Haverø** . "
" 我是 米娅 - . "

“我是米娅·哈韦罗。”

" [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [dʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['æftər][hɔ:rst] ['fæŋɜ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæd; həd] [left]
" **I found you dumped in a ditch after Horst Fanger and his boys had left**
" 我 成立 你 丢弃 在 一个 沟 后 霍斯特 芬格 和 他的 男孩们 有 左边
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“霍斯特·方格和他的手下离开后，我发现你被丢弃在沟里。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [mæn] . . . [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] , ['hɜ:drɪŋ]
" **A very unpleasant man . . . as I suppose he be bound to be , herding**
" 一个 非常 令人不快的 男人 . . . 作为 我 认为 他 是 边界 到 是 , 放牧
['loʊzəl; 'lu:zəl] . "
Losels . "
失败者 . "

“一个非常令人讨厌的人.....我想，他放牧洛塞尔斯，注定如此。”

" [ðoʊz] [gri:n] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈloʊzəl; ˈlu:zəl] ?
" **Those green things were Losels ?**
" 那些 绿色的 事物 是 失败者 ？

“那些绿色的东西是洛塞尔吗？”

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
Why are they afraid of them ?"
为什么 是 他们 害怕的 的 他们 ？ "

他们为什么害怕他们？

" [ðə; ði][wʌnz][ju:; jʊ] [sɔ:] [bi:d] [drʌgd] .
" **The ones you saw beed drugged .**
" 这 一个 你 锯 床 吸毒 。

你看到的那些人都被下了药。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [əˈbeɪ] [ˈʌðərwaɪz] .
They wouldn't obey otherwise .
他们 不会 服从 否则 。

否则他们不会服从。

[wʌnz] [ɪn] [əˈwaɪl] [ə; eɪ] [fju:] [bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə][ðə; ði]
Once in awhile a few be stronger than the drug and they escape to the
一次 在 一会儿 一个 很少 是 更强 比 这 药品 和 他们 逃脱 到 这
[wʊdz] .
woods .
树林 。

偶尔会有一些人比毒品更强大，他们会逃进树林里。

[ðə; ði] [drʌg] [ˈkænɔ:t][bi:; bi][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɔ:t] [wɜ:rk] .
The drug cannot be so strong that they cannot work .
这 药品 不能 是 所以 强的 那 他们 不能 工作 。

药物的效力不能太强，以至于无法发挥作用。

[soʊ][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [ɪˈskeɪp] .
So the strongest escape .
所以 这 最强 逃脱 。

所以最强的逃脱者。

[ðeɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][moʊst][ˈpi:p(ə)l] ,
They be some danger to most people ,
他们 是 一些 危险 到 最多 人们 ，

它们对大多数人来说都存在一定的危险性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][tu:; tə][men] [laɪk] [hɔ:rst] [ˈfæŋɜ:] [hu:] [baɪ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and a great danger to men like Horst Fanger who buy them from the
和 一个 伟大的 危险 到 男人 喜欢 霍斯特 芬格 WHO 买 他们 从 这
[ʃɪps] .
ships .
船舶 。

这好像霍斯特·范格这样从船上购买它们的人来说非常危险。

[ˈevri] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [ˈhʌntərz] [goʊ][aʊt][tu:; tə] [θɪn] [ðəm; ðəm] [daʊn] . "
Every so often , hunters go out to thin them down ."
每一个 所以 经常 ， 猎人 去 出去 到 薄的 他们 向下 。

猎人们会时不时地出去猎杀它们。

" [ðæt] [si:mz] [laɪk] [ˈsleɪvəri] , " [aɪ] [sed] , [jɔ:nɪŋ] .
" **That seems like slavery , " I said , yawning .**
" 那 似乎 喜欢 奴隶制 ， " 我 说 ， 打哈欠 。

“那简直就像奴隶制，”我打着哈欠说道。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,
It was a stupid thing to say ,
它 曾是 一个 愚蠢的 事物 到 说 ,

那句话说得太蠢了。

[laɪk][sʌm; səm] ['kɑːment] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [bɜːrθ]['paːləsi] .
like some comment about the idiocy of a Free Birth policy .
喜欢 一些 评论 关于 这 白痴 的 一个 自由的 出生 政策 .

比如有人评论说自由生育政策很愚蠢。

[nɔːt][ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['taɪmɪŋ] .
Not the sentiment , but the timing .
不是 这 情绪 , 但 这 定时 .

不是情感上的问题，而是时机的问题。

['mɪstər] . [kʌtsɑːv] ['triːtɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːment] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .
Mr . Kutsov treated the comment with more respect than it deserved .
先生 . 库佐夫 治疗 这 评论 和 更多的 尊重 比 它 应得的 .

库佐夫先生对这条评论给予了过高的尊重。

" ['oʊnli][gɑːd][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **Only God can decide a question like that ,** " **he said gently** .
" 仅有的 上帝 能 决定 一个 问题 喜欢 那 , " 他 说 轻轻地 .

“只有上帝才能决定这样的问题，”他温和地说。

" [biː; bi][,aɪ 'tiː] ['sleɪvəri] [tuː; tə][juːz][maɪ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][,em 'iː] ?
" **Be it slavery to use my horses to work for me ?**
" 是 它 奴隶制 到 使用 我的 马匹 到 工作 为了 我 ?

“用我的马为我工作就算奴役吗？ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [seɪ] [soʊ] .
I don't know anyone who would say so .
我 不 知道 任何人 WHO 会 说 所以 .

我不认识任何会这么说的人。

[ə; eɪ][mæn][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] , [ðoʊ] .
A man be a different matter , though .
一个 男人 是 一个 不同的 事情 , 尽管 .

但男人的情况就不同了。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [biː; bi] ['weðər] [ə; eɪ]['looʒəl; 'luːzəl][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
The question be whether a Losel be like a horse or like a man ,
这 问题 是 无论 一个 松散 是 喜欢 一个 马 或者 喜欢 一个 男人 ,

问题在于，洛塞尔究竟像马还是像人？

[ænd; ænd][ðæt] [aɪ][kɑːnt] ['ænsər] .
and that I can't answer .
和 那 我 不能 回答 .

我无法回答这个问题。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] .
Now go to sleep again and in a while I will bring you some food .
现在 去 到 睡觉 再次 和 在 一个 尽管 我 将要 带来 你 一些 食物 .

现在你再去睡觉吧，过一会儿我给你拿些吃的来。

" [hiː; hi] [left] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" **He left then , but I didn't go to sleep** .
" 他 左边 然后 , 但 我 没有 去 到 睡觉 .

“他当时就走了，但我没睡着。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)] .
I was in trouble .
我 曾是 在 麻烦 .

我遇到麻烦了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [tu:; tə][ˈkɑ:ntækt][ðə; ði] [skaʊtʃɪp] .
I had no way to contact the scoutship .
我 有 不 方式 到 接触 这 童子军 .
我无法联系到童子军。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] ,
There was only one way out ,
那里 曾是 仅有的 一 方式 出去 ,
只有一条出路,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [hu:] [dɪd][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl] .
and that was to find somebody else who did have his signal .
和 那 曾是 到 寻找 某人 别的 WHO 做过 有 他的 信号 .
那就是找到另一个能接收到他信号的人。

[ðæt] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:zi] .
That wasn't going to be easy .
那 不是 去 到 是 简单的 .
那可不容易。

[ˈmɪstər] . [kʌtsɑ:v] [brɔ:t] [em ˈi:][sʌm; səm] [fu:d] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]
Mr . Kutsov brought me some food later in the day , and I asked him
先生 . 库佐夫 带来 我 一些 食物 之后 在 这 天 , 和 我 问 他
[ðen] ,
then ,
然后 ,
库佐夫先生当天晚些时候给我送来了一些食物，我当时问他：

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
" **Why are you doing all this for me ?**
" 为什么 是 你 正在做 全部 这 为了 我 ?
你为什么要为我做这一切？

" [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə] [si:] [ˈtʃɪldrən] [hɜ:rt] , [baɪ][ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [hɔ:rst] [ˈfæŋʒ-] [ɔ:r][baɪ]
" **He said , " I don't like to see children hurt , by people like Horst Fanger or by**
" 他 说 , " 我 不 喜欢 到 看 孩子们 伤害 , 经过 人们 喜欢 霍斯特 芬格 或者 经过
[eniwʌn] . " **anyone .** "
任何人 . "
他说：“我不喜欢看到孩子受到伤害，无论是像霍斯特·范格这样的人，还是任何人。”

" [bʌt; bət][aɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪps] , " [aɪ] [sed] .
" **But I'm from one of the Ships , " I said .**
" 但 我是 从 一 的 这 船舶 , " 我 说 .
“但我来自其中一艘船上，”我说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **You know that , don't you ?**
" 你 知道 那 , 不 你 ?
你知道这一点，对吧？

" [ˈmɪstər] . [kʌtsɑ:v][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Mr . Kutsov nodded .**
" 先生 . 库佐夫 点头 .
库佐夫先生点了点头。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "
" **Yes , I know that .** "
" 是的 , 我 知道 那 . "
“是的，我知道。”

但我可以把房子里的东西都给你。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [ɡrʌdʒ]
" **I thanked him as best I could and then I asked him what the grudge**
" 我 谢谢 他 作为 最好的 我 可以 和 然后 我 问 他 什么 这 怨恨
[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] .
was that they held against the Ships .
曾是 那 他们 握住 反对 这 船舶 .

“我尽我所能地感谢了他，然后我问他，他们对这些船只怀有什么怨恨。

" [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] , " [hi; hi] [sed] .
" **It ben't a simple thing** , " **he said** .
" 它 弯曲 一个 简单的 事物 , " 他 说 .

“这不是一件简单的事情，”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈbækwəd] [wi:; wi][bi; bi] .
" **You have seen how poor and backward we be** .
" 你 有 已见 如何 贫穷的 和 落后 我们 是 .

你们已经看到了我们是多么贫穷落后。

[wi:; wi][ˈri:əlaɪz][aɪ 'ti:] .
We realize it .
我们 意识到 它 .

我们明白这一点。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][stɑ:p] , [wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ][ˈpi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
Now and again , when you decide to stop , we see you people from the
现在 和 再次 , 什么时候 你 决定 到 停止 , 我们 看 你 人们 从 这
[ʃɪps] .
Ships .
船舶 .

偶尔，当你们决定停下来的时候，我们会在船上看到你们。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [pʊr] [ɔ:r] [ˈbækwəd] .
And you ben't poor or backward .
和 你 弯曲 贫穷的 或者 落后 .

而且你既不穷也不落后。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l] [wʌt] [wi:; wi] [fi:l] [ˈdʒeləsi] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈwa:ntɪd] ,
You could call what we feel jealousy , if you wanted ,
你 可以 称呼 什么 我们 感觉 妒忌 , 如果 你 通缉 ,

如果你愿意的话，你可以把我们感受到的这种感觉称为嫉妒。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][bi; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] .
but it be more than that and different .
但 它 是 更多的 比 那 和 不同的 .

但它远不止于此，而且有所不同。

[wen] [wi:; wi] [bi:d] [dra:pt] [hɪr] , [ðer; ðər] [bi:d] [noʊ][ˈsaɪəntɪsts][ɔ:r] [tekniʃənz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
When we beed dropped here , there beed no scientists or technicians among us .
什么时候 我们 床 掉落 这里 , 那里 床 不 科学家 或者 技术人员 之中 我们 .

我们被空投到这里的时候，我们当中没有科学家或技术人员。

[aɪ][kæn; kən][ʌndər'stænd] .
I can understand .
我 能 理解 .

我能理解。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði][ləst][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌəns] [tu:; tə][ju:z][ænd; ənd]
Why should they leave the last places where they had a chance to use and
为什么 应该 他们 离开 这 最后的 地方 在哪里 他们 有 一个 机会 到 使用 和
[dɪ'veləp] [ðer; ðər] [ˈnɔ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbækwəd] [ˈplænɪt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'kwɪpmənt] ,
develop their knowledge for a backward planet where there is no equipment ,
发展 他们的 知识 为了 一个 落后 行星 在哪里 那里 是 不 设备 ,

他们为什么要离开最后能够运用和发展自身知识的地方，去到一个落后、没有设备的星球呢？

[nɒʊ] [ɑ:pə'tu:nəti] ?
no opportunity ?
不 机会 ?

没有机会吗？

[wʌt] [bi:; bi] [felt] [hɪr] [bi:; bi] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [hu:] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
What be felt here be that all the men who survived the end of Earth and
什么 是 毛毡 这里 是 那 全部 这 男人 WHO 幸存下来 这 结尾 的 地球 和
[ðə; ði] ['sɒləɹ] ['sɪstəm] [bi:; bi] [ðə; ði] ['i:kwəl] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['mænz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
the Solar System be the equal heirs of man's knowledge and accomplishment .
这 太阳的 系统 是 这 平等的 继承人 的 男人的 知识 和 成就

这里所体现的是，所有在地球和太阳系毁灭后幸存下来的人，都是人类知识和成就的平等继承人。

[bʌt; bət] [baɪ] [bæd] [lʌk] , [θɪŋz] ['dɪdnt] [wɜ:rk] [aʊt] [ðæt] [wei] .
But by bad luck , things didn't work out that way .
但 经过 坏的 运气 , 事物 没有 工作 出去 那 方式 .

但很不幸，事情并没有按计划进行。

[soʊ] [aɪ'di:əz] ['ɜ:dʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [bi:; bi] [drɪ'spaɪzd] ,
So ideas urged by the Ships be ignored , and the Ships be despised ,
所以 想法 敦促 经过 这 船舶 是 忽略 , 和 这 船舶 是 被鄙视的 ,
所以，要忽略船只所倡导的理念，要鄙视船只本身。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['ʃeɪmfəli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
and people from the Ships be treated as shamefully as you have
和 人们 从 这 船舶 是 治疗 作为 可耻地 作为 你 有
[bi:d] [ɔ:r] [wɜ:rs] .
beed or worse .
床 或者 更糟 .

船上的人们将受到与你一样的羞辱，甚至更糟。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['emfəsaɪzd]
" **I could think of a good example of an idea that the Ships emphasized**
" 我 可以 思考 的 一个 好的 例子 的 一个 主意 那 这 船舶 强调
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'nɔ:rd] .
that had been ignored .
那 有 到过 忽略 .

“我能想到一个很好的例子，那就是船舶强调的某个想法被忽视了。”

['oʊnli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ɔ:r] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
Only it was more than an idea or an opinion .
仅有的 它 曾是 更多的 比 一个 主意 或者 一个 观点 .

但这不仅仅是一种想法或观点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['dedli] ['les(ə)n] [tɔ:t] [baɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
It was a cold and deadly lesson taught by history .
它 曾是 一个 寒冷的 和 致命 课 教授 经过 历史 .

这是历史给我们带来的残酷而致命的教训。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] :
It was :
它 曾是 :

那是:

[mæn] [brɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɔ:rgənɪzəm] [ðæt] [ʌltɪmətli] [dis'trɔɪz] [ɪt'self] [ən'les] [hi:; hi] ['regjuleɪts] [hɪz; ɪz]
Man becomes an organism that ultimately destroys itself unless he regulates his
男人 变成 一个 生物 那 最终 摧毁 本身 除非 他 监管 他的
[oʊn] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊθ] .
own size and growth .
自己的 尺寸 和 生长 .

人如果不控制自己的体型和生长，最终就会变成一个自我毁灭的生物。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] .
That was what I was taught .
那 曾是 什么 我 曾是 教授 .

我就是这么学的。

[aɪ] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][ʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [mɑ:t] [fi:l] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [its] [nɑ:t] [fer] .
I said , " I can understand how they might feel that way , but it's not fair .
我 说 , " 我 能 理解 如何 他们 可能 感觉 那 方式 , 但 它是 不是 公平的 .
我说：“我能理解他们为什么会有这种感觉，但这不公平。”

[wi; wi] ['prɪti] [mʌtʃ] [sə'pɔ:rt] [ɑ:r'selvz] .
We pretty much support ourselves .
我们 漂亮的 很多 支持 我们自己 .

我们基本上是自给自足的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi; wi][kæn; kən] , [wi; wi][ɑ:r 'i:] - [ju:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['sælvɪdʒ] [θɪŋz] , [bʌt; bət]
As much as we can , we re - use things and salvage things , but
作为 很多 作为 我们 能 , 我们 关于 - 使用 事物 和 打捞 事物 , 但
[wi; wi] [stɪl] [ni:d] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] .
we still need raw materials .
我们 仍然 需要 生的 材料 .

我们尽可能地重复利用和回收物品，但我们仍然需要原材料。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi; wi][hæv; həv][tu; tə] [treɪd] [ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .
The only thing we have to trade is knowledge .
这 仅有的 事物 我们 有 到 贸易 是 知识 .

我们唯一可以用来交换的就是知识。

[ɪf] [wi; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu; tə] [treɪd] [fɔ:r; fər] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] , [ðæt] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði]
If we didn't have anything to trade for raw materials , that would be the
如果 我们 没有 有 任何事物 到 贸易 为了 生的 材料 , 那 会 是 这
[end][ʌv; əv][ju: 'es] .
end of us .
结尾 的 我们 .

如果我们没有可以用来交换原材料的东西，那我们就完了。

[du:][wi; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ? "
Do we have a choice ? "
做 我们 有 一个 选择 ? "

我们还有选择吗？

" [aɪ][dəʊnt][hoʊld][ju; jʊ][tu; tə] [bleɪm] , " ['mɪstər] . [kʌtsɑ:v] [sed] ['sləʊli] ,
" **I don't hold you to blame , " Mr . Kutsov said slowly** ,
" 我 不 抓住 你 到 责备 , " 先生 . 库佐夫 说 缓慢地 ,
“我不怪你，”库佐夫先生缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help][bʌt; bət][tu; tə] [fi:l] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ænd; ənd] [ðæt]
" **but I can't help but to feel that you have made a mistake and that**
" 但 我 不能 帮助 但 到 感觉 那 你 有 制成 一个 错误 和 那
[aɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:rt][ju; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] .
it will hurt you in the end .
它 将要 伤害 你 在 这 结尾 .

但我忍不住觉得你犯了个错误，最终会伤害到你。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — [wen] [ju; jʊ] [leɪ] [bleɪm] , [hu:m] [du:][ju; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:]
" **I didn't say it , but I thought — when you lay blame , whom do you put it**
" 我 没有 说 它 , 但 我 想法 — 什么时候 你 躺 责备 , 谁 做 你 放 它
[ɑ:n] ?
on ?
在 ?

“我没说出口，但我心里想的是——当你要追究责任时，你会把责任推给谁呢？”

[ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:bvɪəsli] [sɪk] [laɪk] [ði:z] [mʌd] - [ˈi:tər] , [ɔ:r][ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈnɔ:rm(ə)] [laɪk]
People who are obviously sick like these Mud - eaters , or people who are normal like
人们 WHO 是 明显地 生病的 喜欢 这些 泥 - 食客 ; 或者 人们 WHO 是 普通的 喜欢
[ju: 'es] ?
us ?
我们 ?

是像这些食泥者一样明显患病的人，还是像我们一样正常的人？

[ˈæftər][aɪ][gɔ:t] [ˈbetər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][rʌn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [haʊs] .
After I got better , I had the run of Mr . Kutsov's house .
后 我 得到 更好的 , 我 有 这 跑步 的 先生 . - 房子 .

我康复后，就可以在库佐夫先生的房子里自由活动了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔrtən] ,
It was a small place near the edge of Forton ,
它 曾是 一个 小的 地方 靠近 这 边缘 的 福顿 ,

那是一个位于福顿边缘的小镇，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [tri:z] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈgɑ:rdn] .
surrounded by trees and with a small garden .
包围 经过 树木 和 和 一个 小的 花园 .

四周绿树环绕，还有一个小花园。

[ˈmɪstər] . [kʌtsɑ:v] [meɪd] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈʃɪpɪŋ] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [taʊnz] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊst]
Mr . Kutsov made a regular shipping run through the towns to the coast
先生 . 库佐夫 制成 一个 常规的 船运 跑步 通过 这 城镇 到 这 海岸

[ænd; ɐnd] [bæk] [ˈevri] [ˈsekənd] [wi:k] .

and back every second week .
和 后退 每一个 第二 星期 .

库佐夫先生每隔一周都会定期进行一次往返沿海城镇和海岸的航运活动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpra:fɪtəb(ə)] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
It was not a profitable business , but he said that at his age ,
它 曾是 不是 一个 有利可图 商业 , 但 他 说 那 在 他的 年龄 ,

这并非一项盈利的生意，但他表示，以他的年纪来说，

[ˈpra:fɪt] [wʌz; wəz][nɒʊ][lɔ:ŋgər] [ˈveri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

profit was no longer very important .
利润 曾是 不 更长 非常 重要的 .

利润不再那么重要了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i: , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .

He was very good to me , but I didn't understand him .
他 曾是 非常 好的 到 我 , 但 我 没有 理解 他 .

他对我很好，但我并不了解他。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ˈlesnz; 'lesənz] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][let][em 'i:][gəʊ][aʊt'saɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

He gave me lessons before he let me go outside into the town .
他 给予 我 课程 前 他 让 我 去 外部 进入 这 镇 .

他先教了我一些技巧，然后才让我出门去镇上。

[ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][ˈsekənd] [klæs] [ˈsɪtəznz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [bʌt; bət][ˈpredʒədɪs][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ˈwɔznt]
Women were second class citizens around here , but prejudice of that sort wasn't
女性 是 第二 班级 公民 大约 这里 , 但 偏见 的 那 种类 不是

[ɪn][ˈmɪstər] . [kʌtsɑ:v] .

in Mr . Kutsov .
在 先生 . 库佐夫 .

在这里，女性是二等公民，但库佐夫先生并没有这种偏见。

[drest] [æz; ɐz][aɪ][wʌz; wəz] , [æz; ɐz] [ˈskrɔ:ni] [æz; ɐz][aɪ][eɪ 'em] , [wen] [ˈpi:p(ə)] [sɔ:] [em 'i:] [hɪr] ,
Dressed as I was , as scrawny as I am , when people saw me here ,
穿着 作为 我 曾是 , 作为 瘦弱的 作为 我 是 , 什么时候 人们 锯 我 这里 ,

人们看到我时，我穿着这身衣服，身材瘦弱，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
they saw a boy .
他们 锯 一个 男生 .

他们看到一个男孩。

[ˈpi:p(ə)l] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] .
People see what they expect to see .
人们 看 什么 他们 预计 到 看 .

人们只会看到他们想看到的東西。

[aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][seks] , [bʌt; bət][nɑːt][maɪ][ˈæksent] .
I could get away with my sex , but not my accent .
我 可以 得到 离开 和 我的 性别 , 但 不是 我的 口音 .

我的性别可以蒙混过关，但我的口音不行。

[aɪ] [maɪt] [saʊnd] [raɪt] [ɑːn][ˈsev(ə)n] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [ˈlðər] [pˈlænɪts] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz]
I might sound right on seven Ships and on all other planets , but here I was
我 可能 声音 正确的 在 七 船舶 和 在 全部 其他 行星 , 但 这里 我 曾是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

我或许在七艘飞船和其他所有星球上都说得对，但在这里我错了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɔɪsɪz] — [saʊnd] [raɪt] [ɔːr] [ʃʌt] [ʌp] .
And I had two choices — sound right or shut up .
和 我 有 二 选择 — 声音 正确的 或者 关闭 向上 .

我当时有两个选择——要么说得对，要么闭嘴。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtʃɔɪsɪz] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
One of these choices was impossible for me ,
一 的 这些 选择 曾是 不可能的 为了 我 ,

其中一个选择对我来说是不可能的。

[soʊ][aɪ][set] [aʊt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] - , [bɔːrn][ænd; ənd][bred] ,
so I set out to learn to sound like a Tinteran , born and bred ,
所以 我 放 出去 到 学习 到 声音 喜欢 一个 - , 出生 和 繁殖 ,

于是我开始学习如何说一口地道的丁特兰口音，一个土生土长的丁特兰人。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [eɪd] .
with Mr . Kutsov's aid .
和 先生 : 援助 .

在庫佐夫先生的帮助下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈberli] [ˈpæsɪŋ]
It was a long time before he was willing to give me a barely passing
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 曾是 愿意的 到 给 我 一个 仅仅 通过
[ɡreɪd] .
grade .
年级 .

他过了很久才勉强给我及格的分數。

[hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .
He said , " All right .
他 说 , " 全部 正确的 .

他说：“好的。”

[juː; jʊ][ʊd; əd] [kiːp] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd] [kəˈrektɪŋ] [jɔːrˈself] , [bʌt; bət][aɪ][biː; bi]
You should keep listening to people and correcting yourself , but I be
你 应该 保持 聆听 到 人们 和 纠正 你自己 , 但 我 是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

你应该继续听取别人的意见并改正自己，但我会很满意。

[jʊː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ræg] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] ,
You talk as though you have a rag in your mouth ,
你 讲话 作为 尽管 你 有 一个 抹布 在 你的 嘴 ,
你说话就像嘴里塞了块破布一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [baɪ] .
but I think you can get by .
但 我 思考 你 能 得到 经过 .
但我认为你应该能应付。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [taʊn] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
" **Before I went out into town , I found out one more important thing** .
" 前 我 去 出去 进入 镇 , 我 成立 出去 一 更多的 重要的 事物 .
“在我进城之前，我又发现了一件重要的事情。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] ['mɪstər] . [kʌtsɑːv] .
It was the answer to a question that I didn't ask Mr . Kutsov .
它 曾是 这 回答 到 一个 问题 那 我 没有 问 先生 . 库佐夫 .
这是我没有问库佐夫先生的问题的答案。

[aɪ'd] [bɪn] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ɪn] [oʊld] ['njuːz,peɪpəz] ,
I'd been searching for it in old newspapers ,
ID 到过 搜索 为了 它 在 老的 报纸 ,
我一直在旧报纸里找它。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
and at last I found the story I was looking for .
和 在 最后的 我 成立 这 故事 我 曾是 寻找 为了 .
我终于找到了我一直在寻找的故事。

[ðə; ði] [læst] ['sentəns] [riːd] : " ['æftər] ['sentənsɪŋ] ,
The last sentence read : " After sentencing ,
这 最后的 句子 读 : " 后 量刑 ,
最后一句话是：“宣判后，

[deɪn'treɪmɑːnt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [dʒerl] [ɪn] [f'ɔrtən] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [θriː] -
Dentremont was sent to the Territorial Jail in Forton to serve his three -
丹特雷蒙特 曾是 发送 到 这 领土 监狱 在 福顿 到 服务 他的 三 -
[mʌnθ] [tɜːrm] .
month term .
月 学期 .
丹特雷蒙特被送往福顿的地区监狱服刑三个月。

" [aɪ] [θɔːt] , [ðeɪ] [mɪs'speld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **I thought , they misspelled his name** .
" 我 想法 , 他们 拼写错误 他的 姓名 .
我当时想，他们把他的名字拼错了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] , [trʌst] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɪmi] [diː] .
And then I thought , trust it to be Jimmy D .
和 然后 我 想法 , 相信 它 到 是 吉米 D .
然后我想，果然是吉米·D。

[hiː; hi] [gets] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
He gets in almost as much trouble as I do .
他 获得 在 几乎 作为 很多 麻烦 作为 我 做 .
他惹的麻烦几乎和我一样多。

[ðʊʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [maɪ] [fɜːrst] [stɔːp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
Though you may think it strange , my first stop was the library .
尽管 你 可能 思考 它 奇怪的 , 我的 第一的 停止 曾是 这 图书馆 .
虽然你可能觉得很奇怪，但我第一站却是图书馆。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['helps] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] - [ri'sə:tʃt] .
I've found that it helps to be well - researched .
我已经 成立 那 它 帮助 到 是 出色地 - 研究 .

我发现事先做好充分的调查研究很有帮助。

[aɪ][gɔ:t] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [bʊks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [waɪl] [hi:; hi]
I got what I could from Mr . Kutsov's books during the first days while he
我 得到 什么 我 可以 从 先生 . - 图书 期间 这 第一的 天 尽管 他
[wʌz; wəz] [aʊt'dɔ:rz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] .
was outdoors working in his garden .
曾是 户外 在职的 在 他的 花园 .

最初几天，库佐夫先生在花园里干活，我从他的书中尽可能地获取信息。

[ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['nɔ:v(ə)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt]
In his library , I found a novel that he had written himself called The White
在 他的 图书馆 , 我 成立 一个 小说 那 他 有 书面 他自己 称为 这 白色的
[wei] .
Way .
方式 .

在他的藏书中，我找到了一本他自己写的小说，名为《白色之路》。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] ,
He said , " It took me forty years to write it ,
他 说 , " 它 采取 我 四十 年 到 写 它 ,
他说：“我花了四十年才写完这本书。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spent] ['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [sɪns] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [ri:pə(:)'kʌʃəns] .
and I have spent forty - two years since living with the political repercussions .
和 我 有 花费 四十 - 二 年 自从 活的 和 这 政治的 反响 .
从那以后，我花了四十二年时间承受政治后果。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:d] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] ,
It has been an interesting forty - two years ,
它 有 床 一个 有趣的 四十 - 二 年 ,
这四十二年过得真精彩。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
but I am not sure that I would do it again .
但 我 是 不是 当然 那 我 会 做 它 再次 .
但我不太确定我是否会再做一次。

[ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .
Read the book if you be interested .
读 这 书 如果 你 是 感兴趣的 .
有兴趣的话就读读这本书吧。

" [aɪ][dɪd] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ðʊθ] [aɪ] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz][ə'baʊt] .
" **I did read it , though I couldn't understand what the fuss was about .**
" 我 做过 读 它 , 尽管 我 不能 理解 什么 这 大惊小怪 曾是 关于 .
“我确实读过，但我不明白大家都在争论什么。”

[aɪ 'ti:] [si:md] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] .
It seemed reasonable to me .
它 似乎 合理的 到 我 .

我觉得这很合理。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [mʌd] - ['i:tər] [wɜ:r; wər]['kreɪzi] ['eniweɪ] .
But these Mud - eaters were crazy anyway .
但 这些 泥 - 食客 是 疯狂的 反正 .
但这些食泥者本来就是一群疯子。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [hɛlp][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dædi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ɪn]
I couldn't help but think that he and Daddy would have found a lot in
我 不能 帮助 但 思考 那 他 和 爸爸 会 有 成立 一个 很多 在
[ˈkɑːmən] .
common .
常见的 .

我不禁想到，他和爸爸会有很多共同点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][faɪn] , [tʌf] - ['maɪndɪd][ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ]
They were both fine , tough - minded people , and though you would never know
他们 是 两个都 美好的 , 艰难的 - 有思想 人们 , 和 尽管 你 会 绝不 知道
[aɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
it to look at them ,
它 到 看 在 他们 ,
[ˈdɛɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
they were the same age .
他们 是 这 相同的 年龄 .

他们年龄相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] ['mɪstər] . [kʌtsɑːv] [wʌz; wəz][oʊld] ,
Except that at the age of eighty Mr . Kutsov was old ,
除了 那 在 这 年龄 的 八十 先生 . 库佐夫 曾是 老的 ,
[ˈdɛɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] ['mɪstər] . [kʌtsɑːv] [wʌz; wəz][oʊld] ,
只是库佐夫先生已经八十岁高龄了，年纪大了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] ['dædi] [wʌz; wəz][nɔːt] .
and at the age of eighty Daddy was not .
和 在 这 年龄 的 八十 爸爸 曾是 不是 .
[ˈdɛɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] ['dædi] [wʌz; wəz][nɔːt] .
而到了八十岁，爸爸却不是这样了。

[aɪ 'tiː][kɔːst][em 'iː][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['fɔrtən] , [bʌt; bət][ˈæftər][maɪ]
It cost me an effort to walk through the streets of Forton , but after my
它 成本 我 一个 努力 到 走 通过 这 街道 的 福顿 , 但 后 我的
[θɜːrd][trɪp] ,
third trip ,
第三 旅行 ,
[ˈdɛɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] ['dædi] [wʌz; wəz][nɔːt] .
穿过福顿的街道让我感到有些吃力，但第三次去之后，

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [les] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [stiɪl] [meɪd] [em 'iː] [sɪk] .
the pain was less , though the number of children still made me sick .
这 疼痛 曾是 较少的 , 尽管 这 数字 的 孩子们 仍然 制成 我 生病的 .
[ˈdɛɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] ['dædi] [wʌz; wəz][nɔːt] .
疼痛减轻了，但孩子的数量仍然让我感到恶心。

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [aɪ] [spɛnt] [fɔːr] [deɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [tɪntərə] .
In the library , I spent four days getting a line on Tintera .
在 这 图书馆 , 我 花费 四 天 获得 一个 线 在 廷特拉 .
[ˈdɛɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] ['dædi] [wʌz; wəz][nɔːt] .
我在图书馆花了四天时间研究廷特拉岛。

[aɪ] [riːd] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I read their history .
我 读 他们的 历史 .
[ˈdɛɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] ['dædi] [wʌz; wəz][nɔːt] .
我读过他们的历史。

[aɪ] ['stʌdɪd] [ðer; ðər] [dʒɪˈɑːgrəfi] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sniːkɪli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I studied their geography and , as sneakily as I could ,
我 研究 他们的 地理 和 , 作为 偷偷地 作为 我 可以 ,
[ˈdɛɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] ['dædi] [wʌz; wəz][nɔːt] .
我研究了他们的地理环境，并尽可能偷偷地.....

[aɪ] [tɔːr] [aʊt][ðə; ði][best] ['loʊk(ə)][mæps][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
I tore out the best local maps I could find .
我 撕裂 出去 这 最好的 当地的 地图 我 可以 寻找 .
[ˈdɛɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] ['dædi] [wʌz; wəz][nɔːt] .
我撕下了我能找到的最好的本地地图。

[ɑ:n][maɪ][trɪps] [θru:] [taʊn] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [hɔ:rst] - [pleɪs] [ʌv; əv]
On my trips through town , I took the time to look up Horst Fanger's place of
在我的旅行通过镇 , 我采取这时间到看向上霍斯特 - 地方的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

我每次路过小镇时, 都会抽出时间去查一下霍斯特·范格的店铺地址。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [jed] [ænd; ənd] [pen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['loʊzəl; 'lu:zəl] , [ə; eɪ] ['sterb(ə)l] ,
It was a house , a shed and pen for the Losels , a stable ,
它曾是 一个房子 , 一个棚 和 笔 为了 这 失败者 , 一个 稳定的 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪl] [blɑ:k] , [ɔ:l] [haust] [ɪn] [wʌn]
它既是洛塞尔家的房子, 又是棚子和畜栏, 还是马厩。

[ə; eɪ] [trʌk] [gə'rɑ:ʒ] ([wʌn] [trʌk] — ['broʊkən] [daʊn]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪl] [blɑ:k] , [ɔ:l] [haust] [ɪn] [wʌn]
a truck garage (one truck — broken down) and a sale block , all housed in one
一个 卡车 车库 (— 卡车 — 破碎的 向下) 和 一个 销售 堵塞 , 全部 房屋 在 —
['ræmblɪŋ] , ['æntɪ] ['bɪldɪŋ] .
rambling , shanty building .
漫无边际 , 棚屋 建筑 .

一个卡车车库 (一辆破旧的卡车) 和一个销售区, 全部都位于一栋杂乱无章的棚屋建筑内。

['mɪstər] . [hɔ:rst] ['fænɜ:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] .
Mr . Horst Fanger was apparently a big man .
先生 . 霍斯特 芬格 曾是 显然 一个 大的 男人 .
[ə; eɪ] [bɪg] [mæn]
霍斯特·范格先生显然是个身材高大的人。

[bɪg] [di:l] .
Big deal .
大的 交易 .

没什么大不了的。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] , [aɪ] [skautɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
When I was ready , I scouted out the jail .
什么时候 我 曾是 准备好 , 我 侦察兵 出去 这 监狱 .
[ə; eɪ] [dʒeɪl]
准备就绪后, 我勘察了监狱的情况。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔ:] [ʌn'plez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ði] [sɔ:rt] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [heɪt] [p'lænɪts] ,
It was a raw unpleasant day , the sort that makes me hate planets ,
它 曾是 一个 生的 令人不快的 天 , 这 种类 那 制作 我 恨 行星 ,
[ænd; ənd] [reɪn] [wʌz; wəz] ['θreɪnɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] - .
那是一个糟糕透顶、令人不快的日子, 那种天气让我恨透了行星。

[ænd; ənd] [reɪn] [wʌz; wəz] ['θreɪnɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] - .
and rain was threatening when I reached the jailpen .
和 雨 曾是 威胁 什么时候 我 达到 这 - .
[ænd; ənd] [reɪn] [wʌz; wəz] ['θreɪnɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] - .
当我到达监狱时, 天色阴沉, 似乎要下雨了。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɔ:lɪd] [θri:] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [stoʊn] [blɑ:ks] ,
It was a solid three - story building of great stone blocks ,
它 曾是 一个 坚硬的 三 - 故事 建筑 的 伟大的 石头 积木 ,
[ænd; ənd] [reɪn] [wʌz; wəz] ['θreɪnɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] - .
那是一栋坚固的三层建筑, 由巨大的石块砌成。

[feɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [ba:z] , [æən; ən] ['aɪərn] - [spaɪk] [fens] [ænd; ənd] [tu:]
shaped like a fortress and protected by bars , an iron - spike fence and two
形状 喜欢 一个 堡垒 和 受保护 经过 酒吧 , 一个 铁 - 长钉 栅栏 和 二
['næsti] - ['lʊkɪŋ] [dɔ:gz] .
nasty - looking dogs .
可恶的 - 寻找 狗 .
[ænd; ənd] [reɪn] [wʌz; wəz] ['θreɪnɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] - .
形状像一座堡垒, 由铁栅栏、铁尖刺围栏和两条看起来很凶恶的狗保护着。

[ɑ:n][maɪ] ['sekənd] [trɪp] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [reɪn] [brɪ'ɡæn] .
On my second trip around , the rain began .
在 我的 第二 旅行 大约 , 这 雨 开始 .
[ænd; ənd] [reɪn] [wʌz; wəz] ['θreɪnɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] - .
我第二次绕行时, 开始下雨了。

[aɪ] [bi:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] .
I beat it to the front and dodged in the entrance .
我 打 它 到 这 正面 和 躲避 在 这 入口 .
我抢先一步冲到前面，躲过了入口。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [ɔ:f] ,
I was standing there , shaking the rain off ,
我 曾是 常设 那里 , 摇晃 这 雨 离开 ,
我站在那里，抖掉身上的雨水。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] ['ju:nɪfɔ:rm] [keɪm] ['stɔ:kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz]
when a man in a green uniform came stalking out of one of the offices
什么时候 一个 男人 在 一个 绿色的 制服 来了 跟踪 出去 的 一 的 这 办公室
[ðæt] [laɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] ['hɔ:lweɪ] .
that lined the first - floor hallway .
那 衬里 这 第一的 - 地面 门厅 .
这时，一个身穿绿色制服的男人从一楼走廊两侧的一间办公室里大步走了出来。

[maɪ] [hɑ:rt] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
My heart stopped for a moment ,
我的 心 停止 为了 一个 片刻 ,
我的心脏仿佛停止跳动了一瞬间。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [raɪt] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] .
but he went right by without giving me a second look and went upstairs .
但 他 去 正确的 经过 没有 给予 我 一个 第二 看 和 去 楼上 .
但他连看都没看我一眼就径直走了，上楼去了。

[ðæt] [geɪv] [em 'i:][sʌm; səm] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][soʊ][aɪ]['stɑ:rtɪd] [pʊʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
That gave me some confidence and so I started poking around .
那 给予 我 一些 信心 和 所以 我 开始 戳 大约 .
这给了我一些信心，于是我开始四处打探。

[aɪ][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['bɔ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
I had covered the bulletin boards and the offices on one side of the
我 有 涵盖 这 公告 板 和 这 办公室 在 一 边 的 这
[hɔ:l] [wen] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [gri:n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
hall when another man in green came into the hall and made straight for me .
大厅 什么时候 其他 男人 在 绿色的 来了 进入 这 大厅 和 制成 直的 为了 我 .
我遮盖了走廊一侧的公告栏和办公室，这时另一个身穿绿色衣服的男人走进走廊，径直朝我走来。

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] , [aɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [tu:] .
I didn't wait , I walked toward him , too .
我 没有 等待 , 我 步行 朝向 他 , 也 .
我没有等待，也朝他走去。

[aɪ] [sed] , [æz; əz][waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [kæn; kən][ju:; jʊ][help][em 'i:] ,
I said , as wide - eyed and innocent as I could , " Can you help me ,
我 说 , 作为 宽的 - 眼睛 和 清白的 作为 我 可以 , " 能 你 帮助 我 ,
[sɜ:r] ? " sir ? "
先生 ? "

我睁大眼睛，装出一副天真无邪的样子问道：“先生，您能帮帮我吗？”
" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] .
" Well , that depends .
" 出色地 , 那 取决于 .
“嗯，这要看情况。”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][help][du:][ju:; jʊ] [ni:d] ?
What sort of help do you need ?
什么 种类 的 帮助 做 你 需要 ?
您需要哪方面的帮助？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ,
" He was a big ,
" 他 曾是 一个 大的 ,

他身材高大，

[ˈræðər] [sləʊ] [mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈæŋɡld] [klɔ:θ] [bɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [frʌnt][ˈoʊvər][wʌn] [ˈpɑ:kɪt]
rather slow man with one angled cloth bar on his shirt front over one pocket
相当 慢的 男人 和 一 倾斜的 布 酒吧 在 他的 衬衫 正面 超过 一 口袋
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ðæt] [sed] [ˈrɑ:bɜ-dz] [pɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] .
and a plate that said ROBARDS pinned over the pocket on the other side .
和 一个 盘子 那 说 罗巴兹 已置顶 超过 这 口袋 在 这 其他 边 .

一个动作略显迟缓的男人，衬衫前襟一个口袋上斜着一块布条，另一侧口袋上别着一块写着“ROBARDS”的牌子。

[hi:; hi] [si:md] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
" He seemed good - natured .
" 他 似乎 好的 - 自然 .

他看起来性情温和。

[aɪ] [sed] , " [ˈdʒeri][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ɡɑ:t][ðə; ðɪ]
I said , " Jerry had to write about the capital , and Jimmy got the
我 说 , " 杰瑞 有 到 写 关于 这 首都 , 和 吉米 得到 这
[ˈɡʌvərnər] ,
Governor ,
州长 ,

我说：“杰瑞得写关于首都的事，而吉米得写州长的事。”

[ænd; ənd][aɪ][ɡɑ:t][ju:; jʊ] . "
and I got you . "
和 我 得到 你 . "

我罩着你。

" [hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər] .
" Hold on there .
" 抓住 在 那里 .

“等等。”

[fɜ:rst] , [wʌt] [bi:; bi][jʊr; jər] [neɪm] ? "
First , what be your name ? "
第一的 , 什么 是 你的 姓名 ? "

首先，请问您叫什么名字？

" [ˈbɪli] [ˈdævɪdoʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Billy Davidow , " I said .
" 比利 戴维多夫 , " 我 说 .

“比利·戴维多夫，”我说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [raɪt] , [sɜ:r] ,
" I don't know what to write , sir ,
" 我 不 知道 什么 到 写 , 先生 ,

先生，我不知道该写些什么。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌem ˈi:][əˈraʊnd][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [θɪŋz] . "
and I thought you could show me around and tell me things . "
和 我 想法 你 可以 展示 我 大约 和 告诉 我 事物 . "

我想你可以带我四处看看，给我讲讲事情。

" [aɪ][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] , [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" I be sorry , son , " he said .
" 我 是 对不起 , 儿子 , " 他 说 .

“对不起，孩子，”他说。

" [wiː; wi][biː; bi] ['prɪti] [kɔːt] [ʌp] [tə'deɪ] .
" We be pretty caught up today .
" 我们 是 漂亮的 捕捉 向上 今天 ：

“我们今天相当忙。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] [ʌðər] [æftər'nuːn][ɔːr] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ?
Could you make it some other afternoon or maybe some evening ?
可以 你 制作 它 一些 其他 下午 或者 或许 一些 晚上 ？

您能否改天下午或晚上过来？

" [aɪ] [sed] ['sləʊli] , " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [ðɪs] [wiːk] .
" I said slowly , " I have to hand the paper in this week .
" 我 说 缓慢地 , " 我 有 到 手 这 纸 在 这 星期 ：

我慢慢地说：“我必须在本周交论文。”

" ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .
" After a minute , he said , " All right .
" 后 一个 分钟 , 他 说 , " 全部 正确的 ：

过了一会儿，他说：“好吧。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .
I'll take you around .
患病的 拿 你 大约 ：

我带你四处逛逛。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [spə] [mʌtʃ] [taɪm] .
But I can't spare much time .
但 我 不能 空闲的 很多 时间 ：

但我实在抽不出太多时间。

['ɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪk] [tʊr] .
It'll have to be a quick tour .
它将 有 到 是 一个 快的 旅游 ：

只能进行一次短暂的参观了。

" [ðə; ði]['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
" The offices were on the first floor .
" 这 办公室 是 在 这 第一的 地面 ：

办公室位于一楼。

[ˈstɔːrɪdʒ] [ruːmz; rʊmz] , [æn; ən][ɑːrmz] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][reɪndʒ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]
Storage rooms , an arms room and a target range were in the basement
贮存 房间 , 一个 武器 房间 和 一个 目标 范围 是 在 这 地下室
.
:
.

地下室设有储藏室、武器库和靶场。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['selz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ,
Most of the cells were on the second floor ,
最多 的 这 细胞 是 在 这 第二 地面 ,

大部分牢房都在二楼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [rʌf] ['keɪsɪz] [seld] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] .
with the very rough cases celled on the third .
和 这 非常 粗糙的 案例 细胞 在 这 第三 ：

非常粗糙的案件被安置在第三层。

" [ɪf] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [sez] ['mæksɪməm] [sɪ'kjʊərəti] , [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ,
" If the judge says maximum security , they go on the third ,
" 如果 这 法官 说道 最大限度 安全 , 他们 去 在 这 第三 ,

“如果法官判处最高安全级别，他们就执行第三项任务，

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [ənˈles] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ] .
everybody else on the second unless we have an overflow .
大家 别的 在 这 第二 除非 我们 有 一个 溢出 .

除非有溢出的情况，否则其他人都在二楼。

[hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌʌpˈsterz] [naʊ] .
Have a boy upstairs now .
有 一个 男生 楼上 现在 .

楼上现在有个男孩。

" [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] .
" My heart sank .
" 我的 心 沉没 .

我心头一沉。

" [ə; eɪ][ˈriːəl][bæd][ˈæktər] .
" A real bad actor .
" 一个 真实的 坏的 演员 .

演技很差。

[kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
Killed a man .
被杀 一个 男人 .

杀了一个人。

" [wel] , [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈdʒɪmi] .
" Well , that wasn't Jimmy .
" 出色地 , 那 不是 吉米 .

“嗯，那不是吉米。”

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [mʌnθ] [ˈsentəns] .
Not with a three - month sentence .
不是 和 一个 三 - 月 句子 .

三个月的刑期可不行。

[ˈmæksɪməm] [sɪˈkjʊərəti] [hæd; həd] [θriː] [sets][ʌv; əv] [bɑːrd] [dɔːz] [plʌs][æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] .
Maximum security had three sets of barred doors plus an armed guard .
最大限度 安全 有 三 套 的 禁止 门 加 一个 武装 警卫 .

最高安全级别设有三道铁门，外加一名武装警卫。

[ˈsɑːrdʒənt] .
Sgt .
中士 .

中士

[ˈrɑːbəˌdz] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː] .
Robards pointed it all out to me .
罗巴兹 尖 它 全部 出去 到 我 .

罗巴兹把这一切都跟我解释了一遍。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][nekst] [wiːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [fʊl] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] .
" By this time next week , it will all be full in here , " he said sadly .
" 经过 这 时间 下一个 星期 , 它 将要 全部 是 满的 在 这里 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“到下周这个时候，这里就全满了，”他悲伤地说。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp][ʌv; əv][ɔːl][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈædʒɪˌteɪtəz] .
" The Governor has ordered a round - up of all political agitators .
" 这 州长 有 订购 一个 圆形的 - 向上 的 全部 政治的 搅拌器 .

“州长已下令抓捕所有政治煽动者。”

[ðə; ði][ˈænti] - [bi; bi] ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][hi; hi][bi; bi][ˈgoʊɪŋ][tu; tə]
The Anti - Redemptionists be getting out of hand and he be going to
这 反对 - 救赎主义者 是 获得 出去 的 手 和 他 是 去 到
[ku:l] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
cool them off .
凉爽的 他们 离开 .

反救赎主义者们越来越过分了，他要去平息他们的怒火。

[ʌ; ɜ:] , [dəʊnt][pʊt] [ðæt] [ɪn][jɜ; jər][ˈpeɪpər] . "
Uh , don't put that in your paper ."
呃 , 不 放 那 在 你的 纸 . "

呃，别把那段话写进论文里。

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [aɪ] [sed] , ['krɔ:sɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n][maɪ] [noʊts] .
" **Oh , I won't , " I said , crossing off on my notes .**
" 哦 , 我 惯于 , " 我 说 , 过境 离开 在 我的 笔记 .

“哦，我不会的，”我一边说着，一边在笔记上划掉一条。

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ['sɛlz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔ:r] [wɜ:r; wər][brˈhaɪnd][noʊ] [bɑ:rd] [dɔ:z] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t]
The ordinary cells on the second floor were behind no barred doors and I got
这 普通的 细胞 在 这 第二 地面 是 在后面 不 禁止 门 和 我 得到
[ə; eɪ] [ˈgaɪdɪd] [tɔr] .
a guided tour .
一个 引导 旅游 .

二楼的普通牢房没有铁门，我还得到了导览。

[aɪ][stɛərd] ['dʒɪmi] [di:] . [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
I stared Jimmy D . right in the face ,
我 凝视 吉米 D . 正确的 在 这 脸 ,

我直视着吉米·D的脸，

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] [tu; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
but he had the brains to keep his mouth shut .
但 他 有 这 大脑 到 保持 他的 嘴 关闭 .

但他聪明地保持了沉默。

[wen] [wi; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [θæŋkt] ['sɑ:rdʒənt] .
When we had finished , I thanked Sgt .
什么时候 我们 有 完成的 , 我 谢谢 中士 .

结束后，我向中士道谢。

[ˈrɑ:bədz] [ɪŋθu:ziˈæstɪkli] .
Robards enthusiastically .
罗巴兹 踊跃 .

罗巴兹热情洋溢。

" [aɪˈti:] [ʃʊr] [hæz; həz] [bɪn] [swel] , [sɜ:r] . "
" **It sure has been swell , sir .**"
" 它 当然 有 到过 膨胀 , 先生 . "

“确实很棒，先生。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [sʌn] , " [hi; hi] [sed] .
" **Not at all , son , " he said .**
" 不是 在 全部 , 儿子 , " 他 说 .

“完全不是，孩子，”他说。

" [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:][maɪˈself] .
" **I enjoyed it myself .**
" 我 享受 它 我 .

“我自己也很享受。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋ] , [drɔːp] [baɪ] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈduːti] .
If you have time some evening , drop by when I have the duty .
如果 你 有 时间 一些 晚上 , 降低 经过 什么时候 我 有 这 责任 .

如果你晚上有空，可以在我值班的时候过来一下。

[maɪ] [ˈskedʒuːl] [biːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] . "
My schedule bees on the bulletin board ."
我的 日程 蜜蜂 在 这 公告 木板 . "

我的日程安排都贴在公告栏上了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .
" **Thank you , sir , " I said .**
" 感谢 你 , 先生 , " 我 说 .

“谢谢您，先生，”我说。

" [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] .
" **Maybe I will .**
" 或许 我 将要 .

“也许我会。”

" [viː]
" **V**
" V

“V

[brɪˈfɔːr] [aɪ] [skautɪd] [ðə; ði] [dʒeɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [veɪg] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
Before I scouted the jail I had only vague notions of what I was going
前 我 侦察兵 这 监狱 我 有 仅有的 模糊的 概念 的 什么 我 曾是 去

[tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈdʒɪmi] [diː] . [aɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] ,
to do to spring Jimmy D . I had spent an hour or so ,
到 做 到 春天 吉米 D . 我 有 花费 一个 小时 或者 所以 ,

在勘察监狱之前，我对如何营救吉米·D只有模糊的想法。我花了大约一个小时的时间，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ˈdʒɪmi] [æt; ət]
toying with the idea of forcing the Territorial Governor to release Jimmy at
玩具 和 这 主意 的 强制 这 领土 州长 到 发布 吉米 在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
the point of a gun .
这 观点 的 一个 枪 .

曾考虑过用枪指着地方长官，逼他释放吉米。

[aɪ] [spɛnt] [ðæt] [mʌt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ,
I spent that much time with it because the idea was fun to think about ,
我 花费 那 很多 时间 和 它 因为 这 主意 曾是 乐趣 到 思考 关于 ,

我之所以花那么多时间研究它，是因为思考这个想法很有趣。

[bʌt; bət] [aɪ] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstuːpɪd] .
but I dropped it because it was stupid .
但 我 掉落 它 因为 它 曾是 愚蠢的 .

但我放弃了，因为它太愚蠢了。

[aɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] , [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ɡoʊ]
I finally decided on a very simple course of action , one that could easily go
我 最后 决定 在 一个 非常 简单的 课程 的 行动 , 一 那 可以 容易地 去

[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

我最终决定采取一个非常简单的行动方案，但这个方案很容易出错。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [tʃɔɪs] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [ɔːf][baɪ]
It was my choice because it was the only thing I could pull off by
它 曾是 我的 选择 因为 它 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 拉 离开 经过
[maɪˈself] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkiŋ] .
myself that had a chance of working .
我 那 有 一个 机会 的 在职的 .

这是我自己的选择，因为这是我唯一能独立完成且有希望成功的事情。

[brɪˈfɔːr] [aɪ][left][ðə; ði][dʒeɪl] [ˈbɪldɪŋ] , [aɪ][ˈkɑːprɪd] [daʊn] [ˈsɑːrdʒənt] .
Before I left the jail building , I copied down Sgt .
前 我 左边 这 监狱 建筑 , 我 复制 向下 中士 .

离开监狱大楼前，我抄录了中士的笔记。

[ˈrɑːbə-dʒ] - [ˈduːti] [ˈskedʒuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] .
Robards ' duty schedule from the bulletin board .
罗巴兹 - 责任 日程 从 这 公告 木板 .

从公告栏上查看罗巴兹的值班表。

[ðen] [aɪ][went] [hoʊm] .
Then I went home .
然后 我 去 家 .

然后我就回家了。

[aɪ] [spent][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ˈʃɑːplɪftɪŋ] .
I spent the next few days shoplifting .
我 花费 这 下一个 很少 天 商店行窃 .

接下来的几天，我都在商店里偷东西。

[ˈmɪstər] . [kʌtsɑːv][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ɪn] [səˈplaɪz] , [tuː] , [ˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈwægən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈregjələr]
Mr . Kutsov was laying in supplies , too , loading his wagon for his regular
先生 . 库佐夫 曾是 躺下 在 补给品 , 也 , 加载中 他的 车皮 为了 他的 常规的
[trɪp] .
trip .
旅行 .

库佐夫先生也在准备物资，为他例行的出行装满马车。

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][loʊd][ʌp] , [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [ˈɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [sper] [taɪm] .
I helped him load up , saving my shopping for my spare time .
我 帮助 他 加载 向上 , 保存 我的 购物 为了 我的 空闲的 时间 .

我帮他把东西装上车，自己则留到空闲时间购物。

[ˈmɪstər] . [kʌtsɑːv] [ˈwɑːntɪd][,em ˈiː][tuː; tə][goʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] , [ʌv; əv]
Mr . Kutsov wanted me to go along with him , but I couldn't , of
先生 . 库佐夫 通缉 我 到 去 沿着 和 他 , 但 我 不能 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

库佐夫先生想让我跟他一起去，但我当然不能。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] .
and I couldn't tell him why .
和 我 不能 告诉 他 为什么 .

我无法告诉他为什么。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [meɪk] [,em ˈiː][duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt]
He didn't want to argue and he couldn't make me do anything I didn't want
他 没有 想 到 争论 和 他 不能 制作 我 做 任何事物 我 没有 想
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

他不想争吵，也无法强迫我做任何我不想做的事。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] .
so I had an unfair advantage .
所以 我 有 一个 不公平 优势 .

所以我拥有不公平的优势。

[aɪ][dʒʌst][dʌg][ɪn][maɪ] [hi:lz] .
I just dug in my heels .
我 只是 挖 在 我的 高跟鞋 .

我坚决不肯罢休。

[ˈfaɪnəli][hi:; hi] [əˈgri:d] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə] [steɪ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [waɪl]
Finally he agreed it was all right for me to stay alone in the house while
最后 他 同意 它 曾是 全部 正确的 为了 我 到 停留 独自的 在 这 房子 尽管
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
he was gone .
他 曾是 已消失 .

最后他同意在他不在家的时候，我可以一个人待在家里。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][ˈwa:ntɪd] ,
It was what I wanted ,
它 曾是 什么 我 通缉 ,

这正是我想要的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [maɪ][oʊn] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd]
but I didn't enjoy the process of getting my own way as much as I did
但 我 没有 享受 这 过程 的 获得 我的 自己的 方式 作为 很多 作为 我 做过
[æt; ət][hoʊm] .
at home .
在 家 .

但我并没有像在家那样享受随心所欲的过程。

[ðer; ðər][ˌaɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈi:v(ə)n][ˈbæt(ə)l] .
There it is a more even battle .
那里 它 是 一个 更多的 甚至 战斗 .

那里的战斗更加势均力敌。

[ðə; ði] [deɪ][hi:; hi] [pɪkt] [tu:; tə] [li:v] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
The day he picked to leave was perfect for my purposes .
这 天 他 挑选 到 离开 曾是 完美的 为了 我的 目的 .

他选择的离开日期正合我意。

[ˈmɪstər] . [kʌtsɑ:v] [sed] , " [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][sɪks] [deɪz] .
Mr . Kutsov said , " I'll be back in six days .
先生 . 库佐夫 说 , " 患病的 是 后退 在 六 天 .

库佐夫先生说：“我六天后回来。”

[bi:; bi][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðæt][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ?
Be you sure that you will be all right ?
是 你 当然 那 你 将要 是 全部 正确的 ?

你确定自己没事吗？

" [aɪ] [sed] , " [jes] .
" **I said , " Yes .**
" 我 说 , " 是的 .

我说：“是的。”

[aɪl] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] .
I'll be careful .
患病的 是 小心 .

我会小心的。

[jʊː; jɒ][biː; bi][ˈkerf(ə)l] , [tuː] . "
You be careful , too . "

你 是 小心 , 也 . "

你也要小心。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [mʌtʃ] [ˈeni] [mɔːr] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" I don't think it matters much any more at my age , " he smiled .

" 我 不 思考 它 事情 很多 任何 更多的 在 我的 年龄 , " 他 微笑 .

“我觉得我这个年纪已经不太在意这些了，”他笑着说。

" [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" Stay out of trouble . "

" 停留 出去 的 麻烦 . "

“别惹麻烦。”

" [aɪl] [traɪ] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] .
" I'll try , " I said , and waved good - by .

" 患病的 尝试 , " 我 说 , 和 挥手 好的 - 经过 .

“我会试试的，”我说着，挥手告别。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] , [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
That was what I meant to do , stay out of trouble .

那 曾是 什么 我 意思是 到 做 , 停留 出去 的 麻烦 .

我本来就打算这么做，不惹麻烦。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Back in the house ,

后退 在 这 房子 ,

回到屋里，

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [kʌtsəːv][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
I wrote a note of explanation for Mr . Kutsov and thanked him for

我 写道 一个 笔记 的 解释 为了 先生 . 库佐夫 和 谢谢 他 为了

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
all he had done .

全部 他 有 完毕 .

我给库佐夫先生写了一封解释信，感谢他所做的一切。

[ðen] [aɪ][dʌg][maɪ] [tuː] [smɔːl] [pæks] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] .
Then I dug my two small packs out of hiding and I was ready .

然后 我 挖 我的 二 小的 包装 出去 的 隐藏 和 我 曾是 准备好 .

然后我从藏起来的地方翻出我的两个小背包，一切准备就绪。

[aɪ][set] [aʊt] [dʒʌst][ˈæftər][dɑːrk] .
I set out just after dark .

我 放 出去 只是 后 黑暗的 .

天黑后我便出发了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ˈlaɪtli] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd][aɪ ˈtiː] .
It was sprinkling lightly , but I didn't mind it .

它 曾是 洒 轻轻 , 但 我 没有 头脑 它 .

当时下着小雨，但我并不介意。

[aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
It surprised me , but I enjoyed the feel of the spray on my face .

它 惊讶 我 , 但 我 享受 这 感觉 的 这 喷 在 我的 脸 .

虽然有点出乎我的意料，但我很喜欢喷雾喷在脸上的感觉。

[ɪn][wʌn] [ˈpɑːkɪt] [aɪ][hæd; həd][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpər][fɔːr; fər] [prəˈtektɪv] [ˈkʌvərɪdʒ] .
In one pocket I had pencil and paper for protective coverage .

在 一 口袋 我 有 铅笔 和 纸 为了 保护的 覆盖范围 .

我在一个口袋里放了铅笔和纸，以防万一。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['pɑ:kɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [sɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [teɪp] .
In another pocket I had a single sock and a roll of tape .
在 其他 口袋 我 有 一个 单身的 短袜 和 一个 卷 的 磁带 .

另一个口袋里装着一只袜子和一卷胶带。

[dʒʌst] [br'fɔ:r] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [aɪ] [fɪld] [ðə; ði] [sɑ:k] [wɪð; wɪθ] [wet] [sænd] .
Just before I got to the jail , I filled the sock with wet sand .
只是 前 我 得到 到 这 监狱 , 我 已填 这 短袜 和 湿的 沙 .

就在我到达监狱之前，我把袜子装满了湿沙子。

[ɪn'saɪd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [ɑ:n][ɪn]['oʊnli] [tu:] [fɜ:rst] [flɔ:r] ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] .
Inside there were lights on in only two first floor offices .
里面 那里 是 灯 在 在 仅有的 二 第一的 地面 办公室 .

屋内只有一楼的两间办公室亮着灯。

[ˈsɑ:rdʒənt] .
Sgt .
中士 .

中士

[ˈrɑ:bɜ-dz] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Robards was in one of them .
罗巴兹 曾是 在 一 的 他们 .

罗巴兹曾出演过其中一部。

" [hə'loʊ] , [ˈsɑ:rdʒənt] . [ˈrɑ:bɜ-dz] , " [aɪ] [sed] , [ˈgoʊɪŋ][ɪn] .
" **Hello** , **Sgt** . **Robards** , " **I said , going in** .
" 你好 , 中士 . 罗巴兹 , " 我 说 , 去 在 .

"你好，罗巴兹中士，"我边说边走了进去。

" [haʊ] [bi:; bi][ju:; jʊ] [tə'naɪt] ? "
" **How be you tonight ?** "
" 如何 是 你 今晚 ? "

你今晚过得怎么样？

" [wel] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well enough** , " **he said** .
" 出色地 足够的 , " 他 说 .

“足够好了，”他说。

" [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['prɪti] [sləʊ] [daʊn] [hɪr] [tə'naɪt] .
" **It be pretty slow down here tonight** .
" 它 是 漂亮的 慢的 向下 这里 今晚 .

“今晚这里会比较冷清。”

[ðeɪ] [bi:; bi] ['bɪzi] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [tə'naɪt] , [ðəʊ] . "
They be busy up on the Third Floor tonight , though . "
他们 是 忙碌的 向上 在 这 第三 地面 今晚 , 尽管 . "

不过，他们今晚在三楼肯定很忙。

" [oʊ] ? "
" **Oh ?** "
" 哦 ? "

“哦？ ”

" [ðeɪ] [bi:; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] ['æntɪ] - [tə'naɪt] .
" **They be picking up those Anti - Redemptionists tonight** .
" 他们 是 挑选 向上 那些 反对 - 救赎主义者 今晚 .

“他们今晚会的抓捕那些反救赎主义者。”

[haʊ] [dɪd][jʊr; jər][ˈpeɪpər][ɡəʊ] ? "
How did your paper go ? "
如何 做过 你的 纸 去 ? "

你的论文考得怎么样？

" [aɪ][ˈhændɪd][,aɪˈtiː][ɪn] , " [aɪ][sed] .
" I handed it in , " I said .
" 我 递交 它 在 , " 我 说 .

“我已经交上去了,”我说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ][gʊd][greɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] . "
" I should get a good grade with your help . "
" 我 应该 得到 一个 好的 年级 和 你的 帮助 . "

“有你帮忙, 我应该能取得好成绩。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][faʊnd][aʊt][ˈevriθɪŋ][juː; jʊ][ˈniːdɪd][tuː; tə][noʊ] . "
" Oh , you found out everything you needed to know . "
" 哦 , 你 成立 出去 一切 你 需要 到 知道 . "

“哦, 你已经找到所有你需要知道的信息了。”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][dʒʌst][keɪm][baɪ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][təˈnaɪt] .
I just came by to visit tonight .
我 只是 来了 经过 到 访问 今晚 .

我今晚顺道过来看看。

[aɪ][ˈwʌndə-d][ɪf][juːd][ʃoʊ][,emˈiː][ðə; ði][ˈtɑːrgɪt][reɪndʒ][əˈgen] .
I wondered if you'd show me the target range again .
我 想知道 如果 你会 展示 我 这 目标 范围 再次 .

我想问问您是否能再给我展示一下目标射程。

[ðæt][wʌz; wəz][kiːn] . "
That was keen . "
那 曾是 敏锐的 . "

那真是太棒了。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi][sed] .
" Sure , he said .
" 当然 , " 他 说 .

“当然,”他说。

" [wʊd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][siː][,emˈiː][pɑːp][sʌm; səm][ˈtɑːrgɪts] ?
" Would you like to see me pop some targets ?
" 会 你 喜欢 到 看 我 流行音乐 一些 目标 ?

你想看我击落几个靶子吗？

[aɪ][biː; bi][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈtʃæmpiən] , [juː; jʊ][noʊ] . "
I be the local champion , you know . "
我 是 这 当地的 冠军 , 你 知道 . "

你知道, 我是当地的冠军。

" [dʒiː] , [wʊd][juː; jʊ] ?
" Gee , would you ?
" 吉 , 会 你 ?

“哎呀, 你愿意吗? ”

" [wiː; wi][went][,daʊnˈsterz] , [ˈsɑːrdʒənt] .
" We went downstairs , Sgt .
" 我们 去 楼下 , 中士 .

“我们下楼了, 中士。”

[ˈrɑːbə-dz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][wei] .
Robards leading the way .
罗巴兹 领导 这 方式 .

罗巴兹率先垂范。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ'd] [pɪkt] [tu:; tə][dra:p][hɪm; ɪm] .

This was the place I'd picked to drop him .
这 曾是 这 地方 I'D 挑选 到 降低 他 .

这是我选定的下车地点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə][slɪp][ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][reɪndʒ] [wen] [aɪ] [slʌgd]

He was about to slip the key in the door to the range when I slugged

他 曾是 关于 到 滑 这 钥匙 在 这 门 到 这 范围 什么时候 我 被重击

[hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] .

him across the back of the neck with my sock full of sand .
他 穿过 这 后退 的 这 脖子 和 我的 短袜 满的 的 沙 .

他正要把钥匙插进炉灶的门锁里时，我用装满沙子的袜子狠狠地抽了他后颈一下。

[aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [i:zd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

I grabbed him and eased him down .
我 抓住 他 和 缓解 他 向下 .

我抓住他，轻轻地把他放下来。

[aɪ][traɪd][ðə; ði] [ki:z] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] [dɔ:r] [ki:] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['ɑ:rsənəl]

I tried the keys on either side of the target door key and opened the arsenal

我 尝试 这 钥匙 在 任何一个 边 的 这 目标 门 钥匙 和 打开 这 兵工厂

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd][traɪ] .

on the second try .
在 这 第二 尝试 .

我尝试了目标门钥匙两侧的钥匙，第二次就打开了军火库。

[aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər][ænd; ənd][gɑ:t][aʊt][maɪ][rɒʊl][ʌv; əv] [teɪp] [aɪ] [tʊk] [θri:] [kwɪk] [tɜ:rnz]

I dragged him in there and got out my roll of tape I took three quick turns

我 拖拽 他 在 那里 和 得到 出去 我的 卷 的 磁带 我 采取 三 快的 转弯

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

about his ankles ,
关于 他的 脚踝 ,

我把他拖进去，拿出胶带，迅速地绕着他的脚踝缠了三圈。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

then did the same with his wrists .
然后 做过 这 相同的 和 他的 手腕 .

然后他对手腕也做了同样的动作。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:r][ænd; ənd] [tu:] ['krɔ:spi:s] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] .

I finished by putting a bar and two crosspieces over the mouth .
我 完成的 经过 推杆 一个 酒吧 和 二 横梁 超过 这 嘴 .

最后，我在开口处装上了一根横梁和两根横木。

[aɪ] [pɪkt] [aʊt] [tu:] ['wepənz] [ðen] .

I picked out two weapons then .
我 挑选 出去 二 武器 然后 .

我当时挑选了两件武器。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['sa:nɪks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

They had no sonics , of course ,
他们 有 不 声波 , 的 课程 ,

当然，他们没有音响设备。

[soʊ][aɪ] [pɪkt] [aʊt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd] ['laɪtəst] ['pɪstlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

so I picked out two of the smallest and lightest pistols in the room .
所以 我 挑选 出去 二 的 这 最小 和 最轻 手枪 在 这 房间 .

所以我挑选了房间里最小最轻的两把手枪。

[aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ʌnd] [lɒkt] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] ['sɑːrdʒənt] .
I swung the door shut and locked it again , leaving Sgt .
 我 摇摆 这 门 关闭 和 已锁定 它 再次 , 离开 中士 .

我猛地关上门, 又锁上了, 留下中士。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][maɪ][hænd] .
I stood for a moment in the corridor with the keys in my hand .
 我 站立 为了 一个 片刻 在 这 走廊 和 这 钥匙 在 我的 手 .
 我手里拿着钥匙，在走廊里站了一会儿。

[jet] ['sɑ:rdʒənt] .
Yet **Sgt**
 然而 中士

[ˈmeɪbi] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈterəˈtɔːriəl] [ˈɡʌvərnər] .
Maybe I would have done better to stick up the Territorial Governor .
 或许 我 会 有 完毕 更好的 到 戳 向上 这 领土 州长 .
 或许我当时应该挺身而出，对抗州长。

[aɪ] [iːzd] [ʌp][tuː tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
I eased up to the first floor .
 我 缓解 向上 到 这 第一的 地面 .

我缓缓走到一楼。

[wɪtʃ] [səp'praɪzd] [em 'i:] .
which surprised me .
哪个 惊讶 我 .

这让我很惊讶。

[ðen] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] .
Then up to the second floor .
然后 向上 到 这 第二 地面 .

然后上到二楼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [hɪr] ,
It was dark here ,
它 曾是 黑暗的 这里 .

这里天色已晚。

[bʌt; bət] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][θɜ:rd] [flɔ:rz] ['li:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]
but light from the first and third floors leaking up and down the stairs
但 光 从 这 第一的 和 第三 楼层 泄漏 向上 和 向下 这 楼梯
[meɪd] [θɪŋz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
made things bright enough for me to see what I was doing .
制成 事物 明亮的 足够的 为了 我 到 看 什么 我 曾是 正在做 .

但是一楼和三楼的光线从楼梯上往下透进来，照亮了房间，让我能看清自己在做什么。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['vɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [læft] [ʌp][ðer; ðər] .
There were voices on the third floor and somebody laughed up there .
那里 是 声音 在 这 第三 地面 和 某人 笑了 向上 那里 .

三楼传来人声，还有人在上面笑了。

[aɪ][held][maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [mu:vd] ['kwaɪətli][tu:; tə] ['dʒɪmi:z] [sel] .
I held my breath and moved quietly to Jimmy's cell .
我 握住 我的 气息 和 已搬 悄悄 到 吉米的 细胞 .

我屏住呼吸，悄悄地走向吉米的牢房。

[aɪ] ['wɪspəd] , " ['dʒɪmi] !
I whispered , " Jimmy !
我 低声说道 , " 吉米 !

我低声说：“吉米！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ə'leɪrt][ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" and he came alert and moved to the door .
" 和 他 来了 警报 和 已搬 到 这 门 .

“他警觉起来，走向门口。”

" [eɪ 'em][aɪ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [bæk] .
" Am I glad to see you , " he whispered back .
" 是 我 高兴的 到 看 你 , " 他 低声说道 后退 .

“见到你真高兴，”他低声回应道。

[aɪ][held][ʌp][ðə; ði] [ki:z] .
I held up the keys .
我 握住 向上 这 钥匙 .

我举起了钥匙。

" [du:] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [fɪt] ? "
" Do any of these fit ? "
" 做 任何 的 这些 合身 ? "

“这些符合条件吗？ ”

" [jes] , [ðə; ði][di:] [ki:] .
" Yes , the D key .
" 是的 , 这 D 钥匙 .

“是的，D键。”

[ðə; ði][di:] [ki:] .
The D key .
这 D 钥匙 :

D键。

[,ai 'ti:][fɪts][ðə; ði] [fɔ:r] ['selz] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər] .
It fits the four cells in this corner .
它 适合 这 四 细胞 在 这 角落 :

它正好适合这个角落里的四个单元格。

" [aɪ] ['fʌmbld] [θru:] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] [tægd] [di:] . [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ]
" **I fumbled through until I had the key tagged D . I opened the cell with**
" 我 笨手笨脚 通过 直到 我 有 这 钥匙 标签 D : 我 打开 这 细胞 和
[æz; əz] [fju:] ['klɪŋkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as few clinking noises as possible .
作为 很少 叮当声 噪音 作为 可能的 :

“我摸索着找到了标有 D 的钥匙。我尽可能轻柔地打开了牢房，没有发出任何叮当声。”

" [kʌm] [ɑ:n] , " [aɪ] [sed] .
" **Come on , " I said** .
" 来 在 , " 我 说 :

“走吧,”我说。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" **We've got to get out of here in a hurry** .
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 在 一个 匆忙 :

“我们得赶紧离开这里。”

" [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **He slipped out and pushed the door shut behind him** .
" 他 滑倒了 出去 和 推动 这 门 关闭 在后面 他 :

他溜了出去，然后把门关上了。

[wi:; wi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɔ:lməʊst][ðər; ðər] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di]
We headed for the stairs and were almost there when I heard somebody
我们 标题 为了 这 楼梯 和 是 几乎 那里 什么时候 我 听到 某人
['kʌmɪŋ] [ʌp] .
coming up .
未来 向上 :

我们走向楼梯，快到的时候，我听到有人上来。

['dʒɪmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [,ai 'ti:] , [tu:] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [græbd] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd]
Jimmy must have heard it , too , because he grabbed my arm and
吉米 必须 有 听到 它 , 也 , 因为 他 抓住 我的 手臂 和
[pʊld] [,em 'i:] [bæk] .
pulled me back .
拉 我 后退 :

吉米肯定也听到了，因为他抓住我的胳膊把我拉了回来。

[wi:; wi] ['flætnd] [aʊt][æz; əz][best][wi:; wi][kʊd; kəd] .
We flattened out as best we could .
我们 扁平的 出去 作为 最好的 我们 可以 :

我们尽力压平了地面。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['wɔ:kɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:][,ai 'ti:] !
Talk about walking right into it !
讲话 关于 步行 正确的 进入 它 !

这简直就是自投罗网！

[ðə; ði] [pə'li:smən] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] ,
The policeman looked over at us and said , " What are you doing up here ,
这 警察 看起来 超过 在 我们 和 说 , " 什么 是 你 正在做 向上 这里 ,
[ˈrɑ:bədz] ?
Robards ?
罗巴兹 ?

警察看了看我们，说道：“罗巴兹，你们在这里做什么？”

[heɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t]
Hey , you're not
嘿 , 你是 不是

嘿，你不是.....

" [aɪ] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪstlz] .
" I stepped out and brought out one of the pistols .
" 我 步 出去 和 带来 出去 一 的 这 手枪 .

我走出来，掏出了一把手枪。

[aɪ] [sed] , " ['i:zi] [naʊ] .
I said , " Easy now .
我 说 , " 简单的 现在 .

我说：“冷静点。”

[ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [ju:; jʊ] .
If things go wrong for us , I have nothing to lose by shooting you .
如果 事物 去 错误的 为了 我们 , 我 有 没有什么 到 失去 经过 射击 你 .

如果我们的处境变得糟糕，我杀了你也没什么损失。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [pleɪ] [aɪ 'ti:] [streɪt] .
If you want to live , play it straight .
如果 你 想 到 居住 , 玩 它 直的 .

想活命就得老实点。

" [hi:; hi] [ə'pærəntli] [bi'li:vɪd] [em 'i:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [si:]
" He apparently believed me , because he put his hands where I could see
" 他 显然 相信 我 , 因为 他 放 他的 双手 在哪里 我 可以 看
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʌt] [ʌp] .
them and shut up .
他们 和 关闭 向上 .

“他显然相信了我，因为他把手放在我能看到的地方，然后闭上了嘴。”

[aɪ] [hə:did] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] ['dʒɪmi:z] [sel] [ænd; ənd][let] ['dʒɪmi] [du:][ðə; ði] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊdɪd]
I herded him into Jimmy's cell and let Jimmy do the honors with the loaded
我 放牧 他 进入 吉米的 细胞 和 让 吉米 做 这 荣誉 和 这 已加载
[sɑ:k] .
sock .
短袜 .

我把他赶进吉米的牢房，让吉米用那只装满东西的袜子来完成这项“任务”。

[wi:; wi] [teɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [waɪl] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['lɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
We taped him up and while Jimmy was locking him in ,
我们 录像 他 向上 和 尽管 吉米 曾是 锁定 他 在 ,

我们用胶带把他捆了起来，吉米正把他锁起来的时候，

[aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['selz] [br'hɑɪnd][em 'i:] [seɪ] , " [ʌt] [ʌp] ,
I heard somebody in one of the cells behind me say , " Shut up ,
我 听到 某人 在 一 的 这 细胞 在后面 我 说 , " 关闭 向上 ,

我听到身后某个牢房里有人说：“闭嘴，

[ðer; ðər] , " [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [els] .
there , " to somebody else .
那里 , " 到 某人 别的 .

在那里，“对其他人来说”。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [sed], " [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ʃɑ:t] ?
" **I turned and said , " Do you want to get shot ?**
" 我 转向 和 说 , " 做 你 想 到 得到 射击 ?

我转过身说：“你想被枪毙吗？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] .
" **The voice was collected .**
" 这 嗓音 曾是 集 .

“声音已被收集。”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。”

[noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] . "
No trouble here . "
不 麻烦 这里 . "

这里没问题。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][let] [aʊt] ?
" **Do you want to be let out ?**
" 做 你 想 到 是 让 出去 ?

你想被放出去吗？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] .
" **The voice was amused .**
" 这 嗓音 曾是 觉得好笑 .

“那个声音带着一丝戏谑。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I don't think so .**
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[θæŋk] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Thank you just the same .
感谢 你 只是 这 相同的 .

无论如何，谢谢你。

" [ˈdʒɪmi] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ɐnd][aɪ] [æskt] , " [wer] [ɪz][jʊr; jər][ˈsɪgnəl] ?
" **Jimmy finished and I asked , " Where is your signal ?**
" 吉米 完成的 和 我 问 , " 在哪里 是 你的 信号 ?

吉米说完后，我问：“你的信号在哪里？”

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] . "
We have to have that . "
我们 有 到 有 那 . "

我们必须拥有它。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ] [ɡɪr] .
" **In the basement with the rest of my gear .**
" 在 这 地下室 和 这 休息 的 我的 齿轮 .

“和我的其他装备一起放在地下室。”

" [ðə; ði][ˈsɪgnəl][wʌz; wəz][ɔ:l] [wi:; wi] [tʊk] .
" **The signal was all we took .**
" 这 信号 曾是 全部 我们 采取 .

我们只收到了信号。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θri:] [blɑ:ks] [ə'weɪ] [ænd; ɐnd][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk][saɪd] [stri:t] ,
When we were three blocks away and on a dark side street ,
什么时候 我们 是 三 积木 离开 和 在 一个 黑暗的 边 街道 ,

当我们离目的地还有三个街区，并且走在一条昏暗的小路上时，

[aɪ][ˈhændɪd] [ˈdʒɪmi] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] .
I handed Jimmy his gun and ammunition .
我 递交 吉米 他的 枪 和 弹药 .

我把枪和弹药递给了吉米。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , " [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˌem aɪ ˈeɪ] .
As he took them , he said , " Tell me something , Mia .
作为 他 采取 他们 , 他 说 , " 告诉 我 某物 , 米娅 .

他接过它们，说道：“米娅，告诉我一些事。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [fɑːt] [hɪm; ɪm] ?
Would you really have shot him ?
会 你 真的 有 射击 他 ?

你真的会开枪打死他吗？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] .
" I couldn't have .
" 我 不能 有 .

我不可能做到。

[aɪ][ˈhædnt] [ˈloʊdɪd] [maɪ][gʌn] [jet] .
I hadn't loaded my gun yet .
我 之前没有 已加载 我的 枪 然而 .

我还没给枪上膛。

" [aɪ][led][hɪm; ɪm] [θruː] [taʊn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [weɪz] [aɪˈd] [wɜːrkt] [aʊt] [brɪˈfɔːr] .
" I led him through town following the back ways I'd worked out before .
" 我 引领 他 通过 镇 下列的 这 后退 方式 ID 工作 出去 前 .

“我领着他沿着我之前摸索好的小路穿过城镇。”

[ˈsʌmbəːdi] [wʌns] [sed] [ðæt] [gʊd] [lʌk] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ˈkerf(ə)l][ˌprepəˈreɪ(ə)n] ,
Somebody once said that good luck is no more nor less than careful preparation ,
某人 一次 说 那 好的 运气 是 不 更多的 也不 较少的 比 小心 准备 ,

有人说过，好运其实就是周密的准备。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] .
and this time I meant to have good luck .
和 这 时间 我 意思是 到 有 好的 运气 .

这一次，我决心要有好运。

[aɪ][led] [ˈdʒɪmi] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈloʊzəl; ˈluːzəl] - [ˈselɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] .
I led Jimmy toward the Losel - selling district .
我 引领 吉米 朝向 这 松散 - 销售 区 .

我带着吉米前往洛塞尔销售区。

[ˈdʒɪmi] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [red] - [ˈhedɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔːr]
Jimmy is short and red - headed with a face that makes him look about four
吉米 是 短的 和 红色的 - 标题 和 一个 脸 那 制作 他 看 关于 四
[ˈjɪrz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
years younger than he is .
年 年轻 比 他 是 .

吉米个子矮小，一头红发，长相让他看起来比实际年龄小四岁左右。

[ðæts] [ə; eɪ][ˈhændɪkæp][ˈeni] [taɪm] .
That's a handicap any time .
那就是 一个 让分 任何 时间 .

这在任何时候都是个劣势。

[wen] [ju:; jʊ][stænd][aʊt] ['eniweɪ] , [its] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][tɑ:rt] .
When you stand out anyway , it's likely to make you a little bit tart .
什么时候 你 站立 出去 反正 , 它是 可能 到 制作 你 一个 小的 少量 酸 .

当你与众不同时, 很可能会让你变得有点尖酸刻薄。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi:z] [ɔ:l] [raɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
But Jimmy's all right most of the time .
但 吉米的 全部 正确的 最多 的 这 时间 .

但吉米大部分时间都还好。

[hi:; hi] [sed] , " [wɪə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
He said , " We're in trouble . "
他 说 , " 是 在 麻烦 . "

他说: “我们有麻烦了。”

" [ðæts] ['brɪliənt] . "
" That's brilliant . "
" 那就是 杰出的 . "

“太棒了。”

" [noʊ] , " ['dʒɪmi] [sed] .
" No , " Jimmy said .
" 不 , " 吉米 说 .

“不,”吉米说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [skaʊtʃɪp] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] .
" They have a scoutship from one of the other Ships .
" 他们 有 一个 童子军 从 一 的 这 其他 船舶 .

“他们有一艘来自其他舰船的侦察舰。”

[ðɪs] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [saʊnd] [waɪld] ,
This is going to sound wild ,
这 是 去 到 声音 荒野 ,

这听起来可能有点不可思议,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [skaʊt] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [ju:z] [ðæt]
but they intend to use the scout to take over a Ship and then use that
[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .
to destroy the rest of the Ships .
到 破坏 这 休息 的 这 船舶 .

但他们打算利用侦察舰夺取一艘船, 然后利用这艘船摧毁其余的船只。

[ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] .
They're going to try .
它们是 去 到 尝试 .

他们会尝试的。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] ['raʊndɪŋ] [ʌp]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [ɪz] [ə'pouzɪd] [hu:] [hæz; həz]['eni] ['ɪnfluəns]
The police are rounding up everybody who is opposed who has any influence
这 警察 是 四舍五入 向上 大家 WHO 是 反对 WHO 有 任何 影响

[ænd; ənd][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][dʒeɪl] . "
and is putting them in jail . "
和 是 推杆 他们 在 监狱 . "

警方正在抓捕所有反对者, 凡是有影响力的人, 都要把他们关进监狱。

" [soʊ] [wʌt] ? "
" So what ? "
" 所以 什么 ? "

“所以呢? ”

" [em ai 'eɪ] , [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][mæd][æt; ət][em 'iː][fɔːr; fəɹ] ['sʌmθɪŋ] ? "

" Mia , are you mad at me for something ? "

" 米娅 , 是 你 疯狂的 在 我 为了 某物 ? "

米娅, 你是不是生我的气了?

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

" What makes you think so ? "

" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['bɪtəɹ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "

" You're being bitter about something . "

" 你是 存在 苦的 关于 某物 . "

你是不是在为某件事耿耿于怀?

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪts] [ðæt] [kræk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'baʊt][em 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][snaːb] . "

" If you must know , it's that crack you made about me being a snob . "

" 如果 你 必须 知道 , 它是 那 裂缝 你 制成 关于 我 存在 一个 势利眼 . "

“如果你非要知道的话, 那就是你之前说我是个势利眼的那句话。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] . "

" That was a month ago . "

" 那 曾是 一个 月 前 . "

“那是一个月前的事了。”

" [aɪ] [stiːl] [rɪ'zent] [aɪ 'tiː] . "

" I still resent it . "

" 我 仍然 怨恨 它 . "

“我至今仍耿耿于怀。”

" [waɪ] ? " ['dʒɪmi] [æskt] . "

" Why ? " Jimmy asked . "

" 为什么 ? " 吉米 问 . "

“为什么? ”吉米问道。

" [ɪts] [truː] . "

" It's true . "

" 它是 真的 . "

“没错。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɪp] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːtə'mætɪkli] ['betəɹ]

You think that because you're from a Ship that you're automatically better

你 思考 那 因为 你是 从 一个 船 那 你是 自动地 更好的

[ðæn; ðən] ['eni] [mʌd] - ['iːtəɹ] .

than any Mud - eater .

比 任何 泥 - 食客 .

你以为因为你来自一艘船, 你就自动比任何泥食者都强。

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ][snaːb] . "

That makes you a snob . "

" 那 制作 你 一个 势利眼 . "

这样显得你很势利眼。

" [wel] , [jʊə(r)] [noʊ] ['betəɹ] , " [aɪ] [sed] . "

" Well , you're no better , " I said . "

" 出色地 , 你是 不 更好的 , " 我 说 . "

“嗯, 你也好不到哪儿去,”我说。

" ['meɪbi] [naːt] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] . "

" Maybe not , but I don't pretend . "

" 或许 不是 , 但 我 不 假装 . "

“也许不是, 但我不会假装不是。”

[heɪ] , [lʊk] , [wiː; wi][kɑːnt][get] ['eniwə] [ɪf][wiː; wi][fɑɪt] [ænd; ənd] [wiːv] [gɔːt][tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər]
Hey , look , we can't get anywhere if we fight and we've got to stick together
嘿 , 看 , 我们 不能 得到 任何地方 如果 我们 斗争 和 我们已经 得到 到 戳 一起
.
:
.

嘿，听着，如果我们互相争斗，就什么也做不成，我们必须团结一致。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
I'll tell you what .
患病的 告诉 你 什么 .

我告诉你吧。

[aɪl] [ə'pɔːlədʒaɪz] .
I'll apologize .
患病的 道歉 .

我会道歉。

[aɪm] ['sɔːri] [aɪ] [sed] [,aɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
I'm sorry I said it , even if it is true .
我是 对不起 我 说 它 , 甚至 如果 它 是 真的 .

即使那是事实，我也很抱歉说了那些话。

[meɪk] [ʌp] ? "
Make up ? "
制作 向上 ? "

化妆品? "

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **Okay** , " **I said** .
" 好的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
But that was a typical trick of his .
但 那 曾是 一个 典型的 诡计 的 他的 .

但那是他惯用的伎俩。

[get][ðə; ði][ləst] [bloʊ] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːf] .
Get the last blow in and then call the whole thing off .
得到 这 最后的 吹 在 和 然后 称呼 这 所有的 事物 离开 .

给对手最后一击，然后就结束这一切。

[wen] [wiː; wi][gɔːt][tuː; tə][hɔːrst] - [pleɪs] , [aɪ] [sed] , " [aɪv] [gɔːt]['aʊər; ɑːr] [pæks] [ɔːl][set][ʌp] .
When we got to Horst Fanger's place , I said , " I've got our packs all set up .
什么时候 我们 得到 到 霍斯特 - 地方 , 我 说 , " 我已经 得到 我们的 包装 全部 放 向上 .

当我们到达霍斯特·范格的住处时，我说：“我已经把我们的背包都准备好了。”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] .
This is where we get our horses .
这 是 在哪里 我们 得到 我们的 马匹 .

我们就是从这里买马的。

" [aɪ'd] [left] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ləst] ,
" **I'd left this until last** ,
" ID 左边 这 直到 最后的 ,

我把这件事留到最后才做，

[nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][f'stoʊləŋ][f'hɔ:rsɪz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
not wanting people running around looking for stolen horses while I was trying
不是 想要 人们 跑步 大约 寻找 为了 被盗 马匹 尽管 我 曾是 尝试
[tu:; tə] [breɪk] ['sʌmbɑ:di] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [dʒeɪl][pen] .
to break somebody out of the police jail pen .
到 休息 某人 出去 的 这 警察 监狱 笔 .

我可不想在我试图把人从警察拘留所里救出来的时候，有人到处乱跑寻找被偷的马。

[br'saɪdz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ]['wɑ:ntɪd] ['sʌmbɑ:di] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] ['lʊkaʊt] .
Besides , for this I wanted somebody along as lookout .
除了 , 为了 这 我 通缉 某人 沿着 作为 瞭望台 .

此外，我还需要有人在一旁放哨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fetɪd] ,
There was a fetid ,
那里 曾是 一个 恶臭 ,

那里有一股恶臭，

[ʌn'wɑ:fɪt] ['oʊdə] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][penz] [ðæt][ðə; ði] ['mɪstɪŋ] [reɪn][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][drɪ'spel]
unwashed odor that hung about the pens that the misting rain did nothing to dispel
未洗的 气味 那 悬挂 关于 这 钢笔 那 这 喷雾 雨 做过 没有什么 到 打消
.
:
.

笼罩在畜栏周围的未清洗的气味，连绵不断的细雨都无法驱散。

[wi:; wi] [slɪpt] [baɪ][ðə; ði][penz] , [ðə; ði]['loʊzəl; 'lu:zəl] ['wʌtɪŋ] [ju: 'es][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] ,
We slipped by the pens , the Losels watching us but making no noise ,
我们 滑倒了 经过 这 钢笔 , 这 失败者 观看 我们 但 制作 不 噪音 ,

我们悄悄溜过了围栏，洛塞尔人看着我们，但没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] , [wɪtɪ] [smeld] ['betər] .
and came to the stables , which smelled better .
和 来了 到 这 马厩 , 哪个 闻起来 更好的 .

然后来到马厩，那里的气味好闻多了。

['dʒɪmi] [stʊd] [gɑ:rd] [waɪl] [aɪ][brʊk][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn'saɪd] .
Jimmy stood guard while I broke the lock and slipped inside .
吉米 站立 警卫 尽管 我 打破 这 锁 和 滑倒了 里面 .

吉米负责放哨，我撬开锁溜了进去。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [gʊd] [oʊld] ['nɪŋkəmpu:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [sɜ:rtʃ] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz]
Ninc was there , good old Nincompoop , and a quick search turned up his
- 曾是 那里 , 好的 老的 笨蛋 , 和 一个 快的 搜索 转向 向上 他的
['sæd(ə)l][æz; əz] [wel] .
saddle as well .
鞍 作为 出色地 .

尼克就在那里，好家伙，笨蛋尼克，我们很快又找到了他的马鞍。

[aɪ] ['sædəld] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [wɑ:tʃ] [waɪl] ['dʒɪmi] [pɪkt] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ] [hɔ:rs]
I saddled him up and then stood watch while Jimmy picked himself out a horse
我 鞍 他 向上 和 然后 站立 手表 尽管 吉米 挑选 他自己 出去 一个 马
[ænd; ənd] [ɡɪr] .
and gear .
和 齿轮 .

我帮他备好马鞍，然后站在那里放哨，看着吉米自己挑选马匹和装备。

[aɪ][dɪd][wʌŋ][læst] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][left] .
I did one last thing before I left .
我 做过 一 最后的 事物 前 我 左边 .

离开之前，我做了最后一件事。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpər][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] [kə'rekt] [ɪn'tɜ:r][i:],
I took out the pencil and paper in my pocket and wrote in correct Inter E ,
我 采取 出去 这 铅笔 和 纸 在 我的 口袋 和 写道 在 正确的 国际 E ,
我从口袋里掏出纸笔，用正确的Inter E格式写下：

[ɪn] [greɪt] [bɪɡ] [ˈletərz] : [aɪm]
in great big letters : I'M
在 伟大的 大的 信件 : 我是
用大字写着：我是

[ə; eɪ] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [ˈstɪŋkər] .
A GIRL , YOU STINKER .
一个 女孩 , 你 臭虫 .
你这个臭小子，是个女孩子。

[aɪ] [hʌŋ] [,aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ][neɪl] .
I hung it on a nail .
我 悬挂 它 在 一个 指甲 :
我把它挂在了钉子上。

[,aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][felt] [ɡʊd] .
It may have been childish , but it felt good .
它 可能 有 到过 幼稚 , 但 它 毛毡 好的 :
或许这很幼稚，但感觉很好。

[wi:; wi][roʊd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][ˈmɪstər] . - [haʊs] , [stɪl] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [bæk] [ˈæliz] .
We rode from there to Mr . Kutsov's house , still following back alleys .
我们 骑 从 那里 到 先生 : 房子 , 仍然 下列的 后退 小巷 :
我们从那里骑马前往库佐夫先生的家，一路沿着小巷前行。

[æz; əz][wi:; wi][roʊd] , [aɪ][toʊld] [ˈdʒɪmi] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] . [kʌtsɑ:v] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhi:d] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
As we rode , I told Jimmy about Mr . Kutsov and what he'd done for me
作为 我们 骑 , 我 讲述 吉米 关于 先生 : 库佐夫 和 什么 他会 完毕 为了 我
:
:
:
骑车途中，我向吉米讲述了库佐夫先生以及他为我所做的一切。

[wen] [wi:; wi][ɡɔ:t][ðer; ðər] , [wi:; wi][roʊd] [əˈraʊnd][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .
When we got there , we rode around to the back .
什么时候 我们 得到 那里 , 我们 骑 大约 到 这 后退 :
到达目的地后，我们绕到后面去。

" [hoʊld][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , " [aɪ] [sed] .
" **Hold the horses , " I said** .
" 抓住 这 马匹 , " 我 说 :
“等等，”我说。

" [aɪl] [slɪp][ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [pæks] .
" **I'll slip in and get the packs** .
" 患病的 滑 在 和 得到 这 包装 :
“我溜进去把包裹拿过来。”

[ðeə(r)] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd] .
They're just inside .
它们是 只是 里面 :
它们就在里面。

" [wi:; wi][bəʊθ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [tʊk] - [reɪnz] .
" **We both dismounted and Jimmy took Ninc's reins** .
" 我们 两个都 下马 和 吉米 采取 - 缰绳 :
我们俩都下了马，吉米接过尼克的缰绳。

[aɪ] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
I bounded up the steps .
我 有界 向上 这 步骤 :

我蹦蹦跳跳地上了台阶。

[ˈmɪstər] . [kʌtsɑ:v] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:rk][ɪnˈsaɪd] .
Mr Kutsov was waiting in the dark inside .
先生 : 库佐夫 曾是 等待 在 这 黑暗的 里面 :

库佐夫先生在里面的黑暗中等候着。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ri:d] [jʊr; jər] [noʊt] . "
He said , " I read your note . "
他 说 , " 我 读 你的 笔记 : " "

他说：“我读了你的纸条。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
" Why did you come back ?
" 为什么 做过 你 来 后退 ?

你为什么回来？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 :

我问了。

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 :

他笑了。

" [aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [baɪ] [jɔ:rˈself] .
" It didn't seem right to leave you here by yourself .
" 它 没有 似乎 正确的 到 离开 你 这里 经过 你自己 :

“把你一个人留在这里似乎不太合适。”

[aɪ][bi:; bi] [ˈsɔ:ri] .
I be sorry .
我 是 对不起 :

我很抱歉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndərˈestɪmeɪtɪd] [ju:; jʊ] .
I think I underestimated you .
我 思考 我 低估 你 :

我想我低估你了。

[bi:; bi] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [deɪnˈtreɪmɑ:nt][aʊtˈsaɪd] ? "
Be that Jimmy Dentremont outside ? " "
是 那 吉米 丹特雷蒙特 外部 ? " "

外面那个是吉米·丹特雷蒙特吗？

" [jʊə(r)] [nɑ:t][mæd] ? "
" You're not mad ? "
" 你是 不是 疯狂的 ? " "

你不生气吗？

" [noʊ] . [aɪ] [ˈæŋɡri] .
" No . I ben't angry .
" 不 : 我 弯曲 生气的 :

“不，我没生气。”

[aɪ][ʌndərˈstænd] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [tel] [emˈi:] .
I understand why you couldn't tell me .
我 理解 为什么 你 不能 告诉 我 :

我明白你为什么不能告诉我。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] , [aɪ][ˈstɑːrtɪd] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [stɔːp] .
" **For some reason , I started crying and couldn't stop .**
" 为了 一些 原因 , 我 开始 哭泣 和 不能 停止 .

“不知为何，我开始哭泣，而且止不住。”

[ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [maɪ] [fɛs] .
The tears ran down my face .
这 眼泪 跑 向下 我的 脸 .

泪水顺着我的脸颊流了下来。

" [aɪm] [ˈsɔːri] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm sorry , " I said .**
" 我是 对不起 , " 我 说 .

“对不起，”我说。

" [aɪm] [ˈsɔːri] .
" **I'm sorry .**
" 我是 对不起 .

“对不起。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈsɪɡnəl] [ˈsaʊndɪd] [ðen] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kʌtsɔːv] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **The front door signal sounded then and Mr . Kutsov answered the door .**
" 这 正面 门 信号 听起来 然后 和 先生 : 库佐夫 回答 这 门 .

“这时前门铃响了，库佐夫先生去开了门。”

[ə; eɪ] [ɡriːn] - [ˈjuːnɪfɔːrmd] [pəˈliːsmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
A green - uniformed policeman stood in the doorway .
一个 绿色的 - 制服 警察 站立 在 这 门口 .

一名身穿绿色制服的警察站在门口。

" [ˈdænjəl] [kʌtsɔːv] ?
" **Daniel Kutsov ?**
" 丹尼尔 库佐夫 ?

丹尼尔·库佐夫？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [aɪ] [ˈræŋk] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
Instinctively , I shrank back out of sight of the doorway .
本能地 , 我 缩小 后退 出去 的 视线 的 这 门口 .

我本能地缩回身子，躲开了门口。

[aɪ] [swaɪpt] [æt; ət][maɪ] [fɛs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sliːv] .
I swiped at my face with my sleeve .
我 滑动 在 我的 脸 和 我的 袖子 .

我用袖子擦了擦脸。

[ˈmɪstər] . [kʌtsɔːv] [sed] , " [jes] .
Mr . Kutsov said , " Yes .
先生 : 库佐夫 说 , " 是的 .

库佐夫先生说：“是的。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
What can I do for you .
什么 能 我 做 为了 你 .

我能为你做什么。

" [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [muːvd] [wʌn] [step] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
" **The policeman moved one step inside the house where I could see him again .**
" 这 警察 已搬 一 步 里面 这 房子 在哪里 我 可以 看 他 再次 .

“警察往屋里走了一步，我又能看到他了。”

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'rest] .
" **He said in a flat voice** , " **I have a warrant for your arrest** .
" 他 说 在 一个 平坦的 嗓音 , " 我 有 一个 保证 为了 你的 逮捕 .
他语气平淡地说：“我有逮捕你的逮捕令。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['oʊnli][wʌn] [lɑt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
" **There was only one light on in the house , in the front room** .
" 那里 曾是 仅有的 一 光 在 在 这 房子 , 在 这 正面 房间 .
“屋里只有一盏灯亮着，在前厅里。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jæ,douz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [aɪ] [wɑ:tft] [ðem; ðəm][bəuθ] .
From the shadows at the rear I watched them both .
从 这 阴影 在 这 后部 我 观看 他们 两个都 .
我从后方的阴影里观察着他们俩。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][mæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪs] , [noʊ] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən][ə; eɪ]
The policeman had a hard mask for a face , no more human than a
这 警察 有 一个 难的 面具 为了 一个 脸 , 不 更多的 人类 比 一个
[ˈloʊzəl; ˈluːzəl] .
Losel :
松散 :

警察脸上戴着一副硬邦邦的面具，和洛塞尔人没什么两样。

[ˈmɪstər] . [kʌtsɑːv][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Kutsov was determined and I had the feeling that he had
先生 . 库佐夫 曾是 决定 和 我 有 这 感觉 那 他 有
[fər'gɑːtn] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
forgotten my presence :
被遗忘的 我的 在场 .
库佐夫先生意志坚定，我感觉他已经忘记了我的存在。

" [tuː; tə][dʒeɪl] [ə'gen] ?
" **To jail again ?**
" 到 监狱 再次 ?

“又要进监狱了？ ”

[fɔːr; fər][maɪ] [bʊk] ?
For my book ?
为了 我的 书 ?

为了我的书？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head** .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [noʊ] . "
" **No** : "
" 不 : "

“不。”

" [aɪ 'tiː][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [bʊk] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [kʌtsɑːv] .
" **It be nothing to do with any book I know of , Kutsov** .
" 它 是 没有什么 到 做 和 任何 书 我 知道 的 , 库佐夫 .
“据我所知，这与任何一本书都无关，库佐夫。”

[aɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][æn; ən] ['æntɪ] - [rɪ'demp.ʃən.ɪst] .
It be known that you be an Anti - Redemptionist .
它 是 已知 那 你 是 一个 反对 - 救赎主义者 .
众所周知，你是一个反对救赎论者。

[soʊ] [kʌm] [ə'loʊŋ] .
So come along .
所以 来 沿着 .

一起来吧。

" [hiː; hi] [grɑːspt] ['mɪstər] . - [ɑːrm] .
" He grasped Mr . Kutsov's arm .
" 他 抓住 先生 . - 手臂 .

他抓住了库佐夫先生的胳膊。

['mɪstər] . [kʌtsɑːv] [ʃʊk] [luːs] .
Mr . Kutsov shook loose .
先生 . 库佐夫 摇晃 松动的 .

库佐夫先生挣脱了束缚。

" [noʊ] . [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] [ə'gen] .
" No . I won't go to jail again .
" 不 . 我 惯于 去 到 监狱 再次 .

“不，我不会再进监狱了。”

[,aɪ 'tiː][biː; bi][noʊ][kraɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [stuː'pɪdəti] .
It be no crime to be against stupidity .
它 是 不 犯罪 到 是 反对 愚蠢 .

反对愚蠢并非犯罪。

[aɪ][wəʊnt][goʊ] .
I won't go .
我 惯于 去 .

我不去。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] , " [juː; jʊ][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
" The policeman said , " You be coming whether you want to or not .
" 这 警察 说 , " 你 是 未来 无论 你 想 到 或者 不是 .

警察说：“不管你愿不愿意，你都得来。”

[juː; jʊ][biː; bi] ['ʌndər] [ə'rest] .
You be under arrest .
你 是 在下面 逮捕 .

你将被逮捕。

" ['mɪstər] . - [vɔɪs] [hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [brɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [ʃʊk] [naʊ] .
" Mr . Kutsov's voice had never shown his age before , but it shook now .
" 先生 . - 嗓音 有 绝不 所示 他的 年龄 前 , 但 它 摇晃 现在 .

“库佐夫先生的声音以前从未显露出他的年龄，但现在却颤抖了。”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] !
" Get out of my house !
" 得到 出去 的 我的 房子 !

“滚出我家！ ”

" [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [gruː] [ɑːn][em 'iː][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [lɪft][hɪz; ɪz]
" A sense of coming destruction grew on me as I saw the policeman lift his
" 一个 感觉 的 未来 破坏 生长 在 我 作为 我 锯 这 警察 举起 他的

[ɡʌŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ænd] [seɪ] ,
gun from its holster and say ,
枪 从 它是 枪套 和 说 ,

“当我看到警察从枪套里拔出枪并说道：”一种毁灭即将降临的感觉涌上心头。

" [juː; jʊ][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] .
" You be coming if I have to shoot .
" 你 是 未来 如果 我 有 到 射击 .

“如果我必须开枪，你就得跟着来。”

" ['mɪstər] . [kʌtsɑ:v] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [pə'li:smən] [ænd; ənd] [mɪst] [ænd; ənd] ,
" Mr . Kutsov swung his fist at the policeman and missed and ,
" 先生 : 库佐夫 摇摆 他的 拳头 在 这 警察 和 错过 和 ,
库佐夫先生挥拳打向警察, 但没有打中,

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][ə'fɔ:rd][tu:; tə][let] ['nʌθɪŋ] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [rɪ,tæli'eɪʃn] ,
as though the man could afford to let nothing pass without retaliation ,
作为 尽管 这 男人 可以 买得起 到 让 没有什么 经过 没有 报复 ,
仿佛这个人容不得半点风吹草动而不进行报复似的。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] ['dʌlli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . -
he swung the barrel of his pistol dully against the side of Mr . Kutsov's
他 摇摆 这 桶 的 他的 手枪 沉闷地 反对 这 边 的 先生 : -
[hed] .
head .
头 :
他用手枪枪管沉闷地撞击库佐夫先生的头部侧面。

[,aɪ'ti:] [rɒkt] ['mɪstər] . [kʌtsɑ:v] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪdnt] [fɔ:l] .
It rocked Mr . Kutsov , but he didn't fall .
它 摇滚 先生 : 库佐夫 , 但 他 没有 落下 :
库佐夫先生被震了一下, 但他没有倒下。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'gen] .
He raised his fist again .
他 提高 他的 拳头 再次 :
他再次举起了拳头。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [strʌk] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['wertɪd] [bʌt; bət]['mɪstər] . [kʌtsɑ:v] [stɪl] ['dɪdnt] [fɔ:l] .
The policeman struck once more and waited but Mr . Kutsov still didn't fall .
这 警察 击 一次 更多的 和 等待 但 先生 : 库佐夫 仍然 没有 落下 :
警察再次出手, 然后等待, 但库佐夫先生仍然没有倒下。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi]['lændɪd] ,
Instead , he swung again , and for the first time he landed ,
反而 , 他 摇摆 再次 , 和 为了 这 第一的 时间 他 登陆 ,
他没有就此放弃, 而是再次挥杆, 这一次他成功落地了。

[ə; eɪ] [blɒʊ] [ðæt] [bəʊnst] ['wi:kli] [ɔ:f][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] .
a blow that bounced weakly off the man's shoulder .
一个 吹 那 弹跳 弱 离开 这 男人的 肩膀 :
一击无力地弹开了男人的肩膀。

[ɔ:lmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] , [,aɪ'ti:] [si:md] , [ðə; ði] [pə'li:smən] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)][ænd; ənd]['faɪərd]
Almost inevitably , it seemed , the policeman raised his pistol and fired
几乎 不可避免地 , 它 似乎 , 这 警察 提高 他的 手枪 和 被解雇
[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]['mɪstər] . [kʌtsɑ:v] ,
directly at Mr . Kutsov ,
直接地 在 先生 : 库佐夫 ,
几乎不出所料, 警察举起手枪, 直接向库佐夫先生开枪。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [rɪ'pɔ:rt] [ræŋ] ['mɪstər] . [kʌtsɑ:v] [slɪd][tu:; tə][ðə; ði]
and then again , and as the second report rang Mr . Kutsov slid to the
和 然后 再次 , 和 作为 这 第二 报告 响铃 先生 : 库佐夫 滑行 到 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 :
然后, 随着第二份报告响起, 库佐夫先生滑倒在地。

[ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][laʊd][ænd; ənd] [ɡɔ:nt] .
The silence was loud and gaunt .
这 沉默 曾是 大声 和 瘦削 :
寂静无声, 令人窒息。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [oʊld] [fu:l] !
The policeman stood looking down at him and said , " Old fool !
这 警察 站立 寻找 向下 在 他 和 说 , " 老的 傻子 !

警察站在那里，低头看着他，说道：“老傻瓜！ ”

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" under his breath .
" 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

[ðen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Then he came to himself and looked around .
然后 他 来了 到 他自己 和 看起来 大约 .

然后他回过神来，环顾四周。

[ðen] [hi;; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd]
Then he picked a candlestick off the table and dropped it with a thud
然后 他 挑选 一个 烛台 离开 这 桌子 和 掉落 它 和 一个 砰的一声
[baɪ]['mɪstər] . - ['empti] [,aʊt'stretʃt] [hænd] .
by Mr . Kutsov's empty outstretched hand .
经过 先生 : - 空的 伸展 手 .

然后他从桌子上拿起一个烛台，砰的一声扔在了库佐夫先生空着的伸出的手边。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:s] [fɔ:r; fər][,em 'i:]
The noise was a release for me
这 噪音 曾是 一个 发布 为了 我

噪音对我来说是一种释放。

[ænd; ənd][aɪ] [mu:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
and I moved for the first time .
和 我 已搬 为了 这 第一的 时间 .

这是我第一次搬家。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][wi;; wi][stɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
The policeman grunted and looked up and we stared at each other .
这 警察 哼哼 和 看起来 向上 和 我们 凝视 在 每个 其他 .

警察哼了一声，抬起头，我们互相瞪着对方。

[ðen] [ə'gen] , ['sləʊli] , [hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [,aɪ 'ti:] [æt; ət][,em 'i:] .
Then again , slowly , he raised his gun and pointed it at me .
然后 再次 , 缓慢地 , 他 提高 他的 枪 和 尖 它 在 我 .

然后，他又慢慢地举起枪，指向我。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['snɪkərɪŋ] [saʊnd][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [rɪ'pɔ:rts] [ræŋ] [aʊt] , [wʌn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə'hʌðər]
I heard a snickering sound and the three reports rang out , one following another
我 听到 一个 窃笑 声音 和 这 三 报告 响铃 出去 , 一 下列的 其他
.
:
.

我听到一阵窃笑声，然后三份报告接连响起。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] , ['bælənst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ]
The policeman stood for a moment , balanced himself and then , like a
这 警察 站立 为了 一个 片刻 , 均衡 他自己 和 然后 , 喜欢 一个
['krʌmpld] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
crumpled sheet of paper ,
皱巴巴的 床单 的 纸 ,

警察站了一会儿，稳住身子，然后，就像一张揉成一团的纸，

[hi;; hi] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
he fell to the floor .
他 跌倒 到 这 地面 .

他倒在了地上。

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɪmi] [br'haɪnd][,em 'i:] .
I didn't even look at Jimmy behind me .
我 没有 甚至 看 在 吉米 在后面 我 .
我甚至都没看一眼身后的吉米。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] ['mɪstər] . [kʌtsɑ:v] ,
I started to cry and I went to Mr . Kutsov ,
我 开始 到 哭 和 我 去 到 先生 . 库佐夫 ,
我开始哭，然后去找了库佐夫先生。

['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:smən] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
passing by the policeman without even looking at him .
通过 经过 这 警察 没有 甚至 寻找 在 他 .
他从警察身边走过，甚至都没看他一眼。

[æz; əz][aɪ] [bent] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] .
As I bent down beside him , his eyes opened and he looked at me .
作为 我 弯曲 向下 旁 他 , 他的 眼睛 打开 和 他 看起来 在 我 .
我弯下腰在他身边时，他睁开了眼睛看着我。

[aɪ] ['kʊdnt] [stɑ:p] ['kraɪɪŋ] .
I couldn't stop crying .
我 不能 停止 哭泣 .
我止不住地哭泣。

[aɪ] [held][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kraɪd] .
I held his head and cried .
我 握住 他的 头 和 哭 .
我抱着他的头哭了起来。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [aɪ] [sed] .
" I'm sorry , " I said .
" 我是 对不起 , " 我 说 .
“对不起,”我说。

" [aɪm] ['sɑ:ri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .
“对不起。

" [hi:; hi] [smaɪld][ænd; ənd] [sed] ['feɪntli] , [bʌt; bət] ['klɪrli] , " [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
" He smiled and said faintly , but clearly , " It be all right .
" 他 微笑 和 说 淡淡的 , 但 清楚地 , " 它 是 全部 正确的 .
他笑了笑，声音微弱但清晰地说：“没事的。”

" ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [daɪd] .
" After a minute he closed his eyes , and then he died .
" 后 一个 分钟 他 关闭 他的 眼睛 , 和 然后 他 死亡 .
“过了一会儿，他闭上了眼睛，然后就去世了。”

['æftər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , ['dʒɪmi] [tʌt't] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi]
After another minute , Jimmy touched my arm and said , " There's nothing we
后 其他 分钟 , 吉米 感动 我的 手臂 和 说 , " 有 没有什么 我们
[kæn; kən][du:] .
can do .
能 做 .
又过了一会儿，吉米碰了碰我的胳膊说：“我们无能为力。”

[lets] [li:v] [naʊ] , [,em aɪ 'eɪ] , [waɪl] [wi:; wi] [stɪl] [kæn; kən] .
Let's leave now , Mia , while we still can .
我们来吧 离开 现在 , 米娅 , 尽管 我们 仍然 能 .
米娅，趁现在还能走，我们走吧。

" [ˌaʊtˈsaɪd] , [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .
" **Outside** , **it** **was** **still** **raining** .
" 外部 , 它 曾是 仍然 下雨 .

外面还在下雨。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][aɪ][felt] [dɪ'zɜːrtɪd] .
Standing in the rain I felt deserted .
常设 在 这 雨 我 毛毡 荒凉的 .

站在雨中，我感到自己被遗弃了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

深入人类世界(Down to the Worlds of Men)

第3/3页

[ˈvaɪ, ˈvi:]

VI

六年级

六

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn] [tɪntərə] [wʌz; wəz][ə; ei][faɪn] [deɪ] .

The final morning on Tintera was a fine day .

这 最终的 早晨 在 廷特拉 曾是 一个 美好的 天 .

在廷特拉岛的最后一个早晨阳光明媚。

[wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; ei] [rɑːk] - [ɪnˈkloʊzd] [ˈɪriˈeri] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]

We and the horses were in a rock - enclosed aerie where we had

我们 和 这 马匹 是 在 一个 岩石 - 内 鹰巢 在哪里 我们 有

[dɑːdʒd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .

dodged the day before for shelter .

躲避 这 天 前 为了 庇护所 .

我们和马匹待在一个岩石环绕的巢穴里，前一天我们为了躲避风雨而躲进了这里。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪriˈeri][wɜːr; wər] [græs] [ænd; ənd][ə; ei] [smɔːl] [rɑːk] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ,

In the aerie were grass and a small rock spring , and this day ,

在 这 鹰巢 是 草 和 一个 小的 岩石 春天 , 和 这 天 ,

巢穴里长着草，还有一处小小的岩石泉眼，而就在这一天，

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [deɪ] , [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [paɪld] [klaʊdz] [ˈraɪdɪŋ] [haɪ] .

the final day , was bright with blue and piled clouds riding high .

这 最终的 天 , 曾是 明亮的 和 蓝色的 和 堆积 云 骑术 高的 .

最后一天，天空湛蓝，云层高耸。

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][sæt] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] ,

From where we sat , looking from the top of the rock wall ,

从 在哪里 我们 卫星 , 寻找 从 这 顶部 的 这 岩石 墙 ,

我们坐在岩壁顶端向外望去，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊvər][maɪlz] [ʌv; əv] [ɪkˈspæns] .

we could see over miles of expanse .

我们 可以 看 超过 英里 的 广阔 .

我们可以看到绵延数英里的广阔景象。

[ˈloʊər] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈkəːvɪŋ] [ˈvæliz] [ɔːl] [ˈklʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkɑːrpt] [ʌv; əv] [triːz] ,

Lower hills and curving valleys all covered with a rolling carpet of trees ,

降低 丘陵 和 弯曲 山谷 全部 涵盖 和 一个 滚动 地毯 的 树木 ,

低矮的山丘和蜿蜒的山谷，都覆盖着如毯般绵延的树木。

[ə; ei][ˈkɑːrpt] [ʌv; əv][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [ɡriːn] .

a carpet of varying shades of gray and green .

一个 地毯 的 变化 色调 的 灰色的 和 绿色的 .

一块由深浅不一的灰色和绿色组成的地毯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl] [ˈʌplənd] [medəʊz] , [ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] ,

There were some natural upland meadows , and clearings in the valleys ,

那里 是 一些 自然的 高地 草地 , 和 空地 在 这 山谷 ,

这里有一些天然的高地草甸，以及山谷中的空地。

[ænd; ənd][faːr] [əˈweɪ] [ə; ei][laɪn] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; ei][ˈrɪvər] .

and far away a line drawn in the trees that might be the path of a river .

和 远的 离开 一个 线 绘制 在 这 树木 那 可能 是 这 小路 的 一个 河 .

远处树林中画着一条线，那可能是河流的走向。

[daʊn] [ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ðæt] [ˈkɑ:rpɪt] , [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [ˈsɔ:rtz][ʌv; əv] [θɪŋz] — [waɪld][ˈlouzəl; ˈlu:zəl] , [men]
Down there , under that carpet , were all sorts of things — wild Losels , men
向下 那里 , 在下面 那 地毯 , 是 全部 排序 的 事物 — 荒野 失败者 , 男人
[ˈhʌntɪŋ] [ju: ˈes] ,
hunting us ,
打猎 我们 ,

下面, 在那块地毯下面, 有各种各样的东西——野生的洛塞尔人, 追捕我们的人,

[ænd; ənd] — [pərˈhæps] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
and — perhaps — some of the others from the Ship .
和 — 也许 — 一些 的 这 其他的 从 这 船 .

或许还有船上的其他一些人。

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈlouzəl; ˈlu:zəl][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ju: ˈes] ;
We had seen the Losels and they had seen us ;
我们 有 已见 这 失败者 和 他们 有 已见 我们 ;

我们见过洛塞尔人, 他们也见过我们;

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈaʊərz] .
they had gone their way and we had gone ours .
他们 有 已消失 他们的 方式 和 我们 有 已消失 我们的 .

他们走了他们的路, 我们走了我们的路。

[ðə; ði][men] [ˈhʌntɪŋ] [ju: ˈes][fɔ:ɹ; fər] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [skaʊtʃɪp] [wi:; wi][ˈhædnt] [si:n] [fɔ:ɹ; fər] [fɔ:ɹ]
The men hunting us for blowing up their scoutship we hadn't seen for four
这 男人 打猎 我们 为了 吹 向上 他们的 童子军 我们 之前没有 已见 为了 四
[deɪz] ,
days ,
天 ,

那些追捕我们炸毁他们侦察舰的人, 我们已经四天没见到了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ˈhædnt] [si:n] [ju: ˈes] .
and even then they hadn't seen us .
和 甚至 然后 他们 之前没有 已见 我们 .

即使那样, 他们也没看到我们。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wi:; wi][ˈhædnt] [si:n] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
As for the others , we hadn't seen them at all .
作为 为了 这 其他的 , 我们 之前没有 已见 他们 在 全部 .

至于其他人, 我们根本没见过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [əˈnɑ:nɪməs] [ˈkɑ:rpɪt] .
But they might be there , under the anonymous carpet .
但 他们 可能 是 那里 , 在下面 这 匿名的 地毯 .

但它们可能就在那里, 被掩盖在不起眼的地毯下面。

[ˈdʒɪmi] [ɡɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪmˈself] [ɔ:f] .
Jimmy got up from the ground and brushed himself off .
吉米 得到 向上 从 这 地面 和 刷过 他自己 离开 .

吉米从地上爬起来, 拍了拍身上的灰尘。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ˈoʊvər][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [sed] , " [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ɔ:r][du:] [ju:; jʊ][wa:nt]
He brought the signal over to me and said , " Should I , or do you want
他 带来 这 信号 超过 到 我 和 说 , " 应该 我 , 或者 做 你 想
[tu:; tə] ? " **to** ? "
到 ? " **to** ? "

他把信号带给我, 问道: “我应该做吗? 还是你想做? ”

" [ɡoʊ] [əˈhed] , " [aɪ] [sed] .
" Go ahead , " I said .
" 去 前方 , " 我 说 .

“请便,”我说。

[hiː; hi] [ˈtrɪɡər] [aɪ ˈtiː] .
He triggered it .
他 触发 它 .

他触发了它。

[dʒɔːrdʒ] - [wʌz; wəz] [ˈpaɪlətɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nθ] [əˈbɔːrd] .
George Fuhonin was piloting and we were the sixth and seventh aboard .
乔治 - 曾是 飞行员 和 我们 是 这 第六 和 第七 船上 .

乔治·富霍宁是飞行员，我们是机上的第六和第七名乘客。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [helpɪt] [ˌjuː ˈes] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡɪr] [əˈweɪ] .
The other five crowded around and helped us put our gear away .
这 其他 五 挤 大约 和 帮助 我们 放 我们的 齿轮 离开 .

其余五个人围过来帮我们收拾装备。

[ˈdʒɪmi] [went] [ɑːn] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [tʊːk] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
Jimmy went on inside and I went upstairs to talk to George .
吉米 去 在 里面 和 我 去 楼上 到 讲话 到 乔治 .

吉米进了屋，我上楼去和乔治谈话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈerbɔːrn] .
I was up there by the time we were airborne .
我 曾是 向上 那里 经过 这 时间 我们 是 空中 .

我们起飞的时候，我已经到了上面。

" [həˈloʊ] , - , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" **Hello , Halfpint** , " **George said** .
" 你好 , - , " 乔治 说 .

“你好，小家伙，”乔治说。

" [haɪ] , [ˈdʒɔːrdʒi] - - , " [aɪ] [sed] , [ˈdiːlɪŋ] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] .
" **Hi , Georgie - Worgie** , " **I said , dealing blow for blow** .
" 你好 , 乔治 - - , " 我 说 , 处理 吹 为了 吹 .

“嗨，乔治·沃吉，”我一边说着，一边还击。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈpɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ʌp] ? " " **Have you had any trouble picking us up ?** " "
" 有 你 有 任何 麻烦 挑选 我们 向上 ? " "

“你们接我们的时候遇到什么麻烦了吗？ ”

" [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [jet] .
" **No trouble yet** .
" 不 麻烦 然而 .

目前还没出问题。

[juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wi] [ˌem ˈiː] [ˈprɒːbləms] ? "
You trying to wish me problems ? " "
你 尝试 到 希望 我 问题 ? " "

你是想诅咒我吗？

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **No** , " **I said** .
" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈnæsti] [ˈplænɪt] .
" **This is a real nasty planet** .
" 这 是 一个 真实的 可恶的 行星 .

“这是一个非常糟糕的星球。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdʒɪmi] [diː] . [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [dʒeɪl] .
They had Jimmy D . locked up in jail .
他们 有 吉米 D . 已锁定 向上 在 监狱 .

他们把吉米·D关进了监狱。

[ðeɪ] [heɪt] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] . "
They hate everybody from the Ships .
他们 恨 大家 从 这 船舶 . "

他们憎恨船上的所有人。

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

" [dʒɔ:rdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
" **George raised his eyebrows .**
" 乔治 提高 他的 眉毛 .

乔治扬了扬眉毛。

" [wel] , [ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] .
" **Well , that might explain the board .**
" 出色地 , 那 可能 解释 这 木板 .

“嗯，这或许能解释董事会的情况。”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [laɪts] [ə'bʌv] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] .
" **He pointed to the board of lights above and to his left .**
" 他 尖 到 这 木板 的 灯 多于 和 到 他的 左边 .

他指着左上方的灯光板。

[ˈtwenti] - [naɪn][wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtwenti] - [naɪn][ʌv; əv][ju: 'es] .
Twenty - nine were marked for the twenty - nine of us .
二十 - 九 是 标记 为了 这 二十 - 九 的 我们 .

二十九个标记是为我们二十九个人准备的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [naɪn] , ['oʊnli] [twelv] [wɜ:r; wər] [lɪt] .
Of the twenty - nine , only twelve were lit .
的 这 二十 - 九 , 仅有的 十二 是 点燃 .

二十九盏灯中，只有十二盏亮着灯。

" [ðə; ði][læst] [laɪt] [keɪm] [ɑ:n] [tu:] [ˈaʊərz][ə'gəʊ] .
" **The last light came on two hours ago .**
" 这 最后的 光 来了 在 二 小时 前 .

“最后一盏灯是两个小时前亮的。”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] , [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst][ˈfeɪt(ə)][ˈtraɪəl] [gru:p] [aɪv] ['evər] [pɪkt]
If there aren't any more , this will be the most fatal Trial Group I've ever picked
如果 那里 不是 任何 更多的 , 这 将要 是 这 最多 致命的 审判 团体 我已经 曾经 挑选

[ʌp] .
up .
向上 .

如果没有更多了，这将是遇到过的最致命的试炼组。

" [aɪ] [steɪd] [ʌp'sterz] [θru:] [tu:] [mɔ:r] ['pɪkəps] .
" **I stayed upstairs through two more pickups .**
" 我 入住 楼上 通过 二 更多的 皮卡 .

“我待在楼上，又接了两辆车。”

[dʒoʊ][fɜ-'nændez, fər'nændez, fɜ-'nɑ:ndez, fər'nɑ:ndez] - [fra:'goʊsoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['dʌb(ə)] [ʌv; əv]
Joe Fernandez - Fragoso , and then another double of
乔 费尔南德斯 - 弗拉戈索 , 和 然后 其他 双倍的 的
[wɪtʃ] ['vi:ni] ['mɔrlək] [wʌz; wəz][wʌn][hæf] .
which Venie Morlock was one half .
哪个 venie 莫洛克 曾是 一 一半 .

乔·费尔南德斯-弗拉戈索，然后是另一个双打组合，其中维尼·莫洛克是其中之一。

[aɪ][went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][seɪ][hə'loʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I went downstairs to say hello to her .
我 去 楼下 到 说 你好 到 她 .

我下楼去跟她打招呼。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['setlɪŋ] [daʊn] [wen] [dʒɔːrdʒ][set][ɔːf][ðə; ði][ə'lɑːrm] .
We were just settling down when George set off the alarm .
我们 是 只是 安顿 向下 什么时候 乔治 放 离开 这 警报 .

我们刚安顿下来，乔治就拉响了警报。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eldə(r) ['brʌðə(r) [təʊn] [ðæt][aɪ][kɑːnt][stænd] .
He was speaking in the elder brother tone that I can't stand .
他 曾是 请讲 在 这 长老 兄弟 语气 那 我 不能 站立 .

他说话的语气像个哥哥，我最讨厌这种语气了。

" [ɔːl] [raɪt] , [kɪdz] — [ʌt] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
" All right , kids — shut up and listen .
" 全部 正确的 , 孩子们 — 关闭 向上 和 听 .

“好了，孩子们——闭嘴听着。”

[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] .
One of our people is down there .
一 的 我们的 人们 是 向下 那里 .

我们的一名员工在下面。

[aɪ][ˈdɪdnt] [get][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][siː] [huː] .
I didn't get close enough to see who .
我 没有 得到 关闭 足够的 到 看 WHO .

我没能靠近到足以看清是谁的距离。

[huːˈevər] [aɪˈtiː][ɪz][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈpezntri] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt]
Whoever it is is surrounded by some of the local peasantry and we've got
谁 它 是 是 包围 经过 一些 的 这 当地的 农民 和 我们已经 得到

[tuː; tə][bʌst] [hɪm; ɪm][aʊt] .
to bust him out .
到 摔碎 他 出去 .

不管是谁，他都被一些当地农民包围了，我们得把他救出来。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bʌz] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lənd][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'm going to buzz down and try to land on some of them .
我是 去 到 嗡嗡声 向下 和 尝试 到 土地 在 一些 的 他们 .

我打算俯冲下去，试着降落在其中一些树上。

[ðen] [aɪ][wɑːnt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['leɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['faɪər] .
Then I want all of you outside and laying down a covering fire .
然后 我 想 全部 的 你 外部 和 躺下 向下 一个 覆盖 火 .

然后，我要你们所有人到外面去，生起一堆火来掩护。

[gɑːt][ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗？

[aɪm] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [naʊ] .
I'm starting on down now .
我是 开始 在 向下 现在 .

我现在开始往下走。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz][hæd; həd][ðer; ðər] ['wepənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi]
" **Some of the kids had their weapons with them , but Jimmy**
" 一些 的 这 孩子们 有 他们的 武器 和 他们 , 但 吉米
[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .
and I didn't .
和 我 没有 .

“有些孩子带着武器，但我和吉米没有。”

[wi; wi] [hɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɪr] [ræks] [ænd; ənd][gɑ:t][aʊt]['aʊər; ɑ:r] ['pɪstlz] .
We hopped for the gear racks and got out our pistols .
我们 跳跃 为了 这 齿轮 货架 和 得到 出去 我们的 手枪 .
我们跳到装备架旁，掏出了手枪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten][ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] [fɔ:r] [ræmps][tu;; tə][ðə; ði][aʊt'saɪd] .
There were ten of us and four ramps to the outside .
那里 是 十 的 我们 和 四 坡道 到 这 外部 .
我们一行十人，有四条通往室外的坡道。

['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] . [θri:][tu;; tə] [ɑ:r'selvz] .
Jimmy and I had No . 3 to ourselves .
吉米 和 我 有 不 . 3 到 我们自己 .
吉米和我独享了3号房。

[dʒɔ:rdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [hɑ:trədʒ] , [æz; əz] [aɪv] [sed] ,
George is a hotrodder , as I've said ,
乔治 是 一个 改装车 , 作为 我已经 说 ,
正如我之前所说，乔治是个改装车爱好者。

[ænd; ənd]['æftər][hi;; hi] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt][tu;; tə][get][ɪn] [pleɪs] , [hi;; hi]['stɑ:rtɪd] [daʊn] ,
and after he gave us a long moment to get in place , he started down ,
和 后 他 给予 我们 一个 长的 片刻 到 得到 在 地方 , 他 开始 向下 ,
他给了我们很长时间站好位置后，就开始往下走。

[ə; eɪ] ['stʌmək] - ['hi:vɪŋ] [swu:p] .
a stomach - heaving swoop .
一个 胃 - 起伏 俯冲 .
一阵令人作呕的俯冲。

[ðen] [hi;; hi] [tʌtʃt] [daʊn] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [ðə; ði][ræmps] .
Then he touched down light as a feather and dropped the ramps .
然后 他 感动 向下 光 作为 一个 羽毛 和 掉落 这 坡道 .
然后他轻盈地落地，放下了斜坡。

['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][daɪvd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd][aɪ] [went] [left][ænd; ənd][hi;; hi] [went] [raɪt] .
Jimmy and I dived down the ramp and I went left and he went right .
吉米 和 我 潜水 向下 这 坡道 和 我 去 左边 和 他 去 正确的 .
吉米和我一起跳下斜坡，我向左，他向右。

[wi; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [slaɪt] [sloʊp] ['feɪsɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][maɪ][moʊ'mentəm][ænd; ənd][ðə; ði][slænt]
We were on a slight slope facing down and my momentum and the slant
我们 是 在 一个 轻微 坡 面向 向下 和 我的 势头 和 这 倾斜
[pʊt][em 'i:] [raɪt] [wer] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu;; tə][bi;; bi] — [flæt][ɑ:n][maɪ] [feɪs] .
put me right where I wanted to be — flat on my face .
放 我 正确的 在哪里 我 通缉 到 是 — 平坦的 在 我的 脸 .
我们当时站在一个略微向下倾斜的斜坡上，我的惯性和斜坡的角度让我正好处于我想要的位置——脸朝下摔倒在地。

[aɪ] [roʊld] [br'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][tu;; tə] [si:] ['dʒɪmi] ['ɔ:lmoʊst]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ]
I rolled behind a tree and looked over to see Jimmy almost hidden in a bush
我 滚动 在后面 一个 树 和 看起来 超过 到 看 吉米 几乎 隐 在 一个 衬套
.
:
.

我滚到一棵树后，回头一看，发现吉米几乎完全藏在灌木丛里。

[ˈhɪr] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ,
Here , hundreds of miles from where we had been picked up ,
这里 , 数百 的 英里 从 在哪里 我们 有 到过 挑选 向上 ,
这里距离我们被接走的地方有数百英里远，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪstɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [roʊld] [greɪ] [skaɪ] .
it was misting under a familiar rolled gray sky .
它 曾是 喷雾 在下面 一个 熟悉的 滚动 灰色的 天空 :
熟悉的灰蒙蒙的天空下飘着薄雾。

[ɪn] [maɪ] [ɪrz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɡʌnfʌɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]
In my ears was the sound of gunfire from the other side of the ship
在 我的 耳朵 曾是 这 声音 的 炮火 从 这 其他 边 的 这 船
[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [juː ˈes] .
and from below us .
和 从 以下 我们 :
我耳边传来来自船的另一侧和我们下方的枪声。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdz] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [brɪˈhaɪnd] [sʌm; səm] [ˈrɑːks] [ðæt] [ˈberli]
Our boy was pinned fifty yards down the slope behind some rocks that barely
我们的 男生 曾是 已置顶 五十 码 向下 这 坡 在后面 一些 岩石 那 仅仅
[prəˈtektɪd] [hɪm; ɪm] .
protected him .
受保护 他 :
我们的孩子被困在离地面五十码远的斜坡上，一些岩石勉强能保护他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [bæk] .
He was fighting back .
他 曾是 斗争 后退 :
他在反击。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsaɪtɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːnɪk] [ˈpɪst(ə)l] [ˈslæpɪŋ] [aʊt] .
I could see the sighting beam of his sonic pistol slapping out .
我 可以 看 这 目击 光束 的 他的 音速 手枪 拍打 出去 :
我能看到他声波手枪的瞄准光束射了出去。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tʊːrd] [juː ˈes] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
About thirty feet away from him toward us was the body of his horse .
关于 三十 脚 离开 从 他 朝向 我们 曾是 这 身体 的 他的 马 :
他的马的尸体距离他大约三十英尺，朝我们这边走去。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ðen] — [ə; eɪ] [ˈmiːtbɔːl] [neɪmd] - [ˈælən] .
I recognized him then — a meatball named Riggy Allen .
我 认可 他 然后 — 一个 肉丸 命名 - 艾伦 :
我当时就认出他了——一个名叫里吉·艾伦的肉丸子。

[aɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ɪn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [ˈpɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] ,
I took all this in in seconds , and then I raised my pistol and fired ,
我 采取 全部 这 在 在 秒 , 和 然后 我 提高 我的 手枪 和 被解雇 ,
我瞬间明白了这一切，然后举起手枪开火了。

[ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈtækəz] .
aiming at his attackers .
瞄准 在 他的 攻击者 :
瞄准攻击者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌɡ] [ɪn] [brɪˈhaɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] ,
They were dug in behind trees and rocks ,
他们 是 挖 在 在后面 树木 和 岩石 ,
它们躲在树木和岩石后面，挖了个洞。

[æ̃t; ət] [li:st] [ˈpɑ:rtli] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] - [æ̃z; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
at least partly hidden from Riggy as he was hidden from them .
在 至少 部分 隐 从 - 作为 他 曾是 隐 从 他们 :

至少有一部分里吉没看到，就像他没看到他们一样。

[frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] , [ðoʊ] , [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .
From where we were , though , above and looking down , they could be
从 在哪里 我们 是 , 尽管 , 多于 和 寻找 向下 , 他们 可以 是
[pɪkt] [aʊt] .
picked out .
挑选 出去 :

但从我们所处的位置，从上方向下看，是可以辨认出来的。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ɑ:t] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [plau] [ʌp] [ɜ:rθ] [ten] [fi:t] .
The distance was too great for my shot and it plowed up earth ten feet
这 距离 曾是 也 伟大的 为了 我的 射击 和 它 犁过的 向上 地球 十 脚
[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

距离太远，我的射击角度不对，结果子弹在离目标十英尺的地方犁出了土。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [eɪmd] [æt; ət] [ˈdʌkt] [bæk] [brˈhaɪnd] [ˈkʌvər] .
but the man I aimed at ducked back behind cover .
但 这 男人 我 旨在 在 躲闪 后退 在后面 覆盖 :

但我瞄准的那个人却躲回了掩体后面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɡʌnz] .
There was a certain satisfaction in one of these guns .
那里 曾是 一个 肯定 满意 在 一 的 这些 枪支 :

其中一把枪能给人带来某种满足感。

[wer] [ə; eɪ] [ˈsɔ:nɪk] [ˈpɪst(ə)l] [ɪz] [ˈsaɪlənt] , [ði:z] [meɪd] [ˈhʌf] [nɔɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] .
Where a sonic pistol is silent , these made enough noise that you knew you were
在哪里 一个 音速 手枪 是 沉默的 , 这些 制成 足够的 噪音 那 你 知道 你 是
[ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
doing something .
正在做 某物 :

声波手枪悄无声息，而这些武器发出的噪音足以让你知道自己正在做某事。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [mɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:nɪk] [ˈpɪst(ə)l] ,
And when you missed with a sonic pistol ,
和 什么时候 你 错过 和 一个 音速 手枪 ,

当你用声波手枪失手时，

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪkˈspekt] [æt; ət] [moʊst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfrɪvld] [brænt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [sɪr] [ænd; ənd] .
all you could expect at most was a shriveled branch or a sere and
全部 你 可以 预计 在 最多 曾是 一个 干瘪 分支 或者 一个 塞雷 和
[ˈjeləʊ] [li:f] ,
yellow leaf ,
黄色的 叶子 ,

你最多只能看到一根枯萎的树枝或一片干枯发黄的叶子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡʌn] [kʊd; kəd] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡaʊt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [draɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] .
but a miss with this gun could send up a gout of earth or drive a hole in
但 一个 错过 和 这 枪 可以 发送 向上 一个 痛风 的 地球 或者 驾驶 一个 洞 在
[ə; eɪ] [tri:] [bɪɡ] [ˈhʌf] [tu:; tə] [sker] [ðə; ði] [ˈstɛdiəst] [mæn] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] .
a tree big enough to scare the steadiest man you can find .
一个 树 大的 足够的 到 吓 这 最稳定的 男人 你 能 寻找 :

但是，如果这把枪失手，可能会扬起一阵泥土，或者在树上打出一个足以吓到最沉着冷静的人的大洞。

[aɪ] [eɪmd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [lɒft] [maɪ] [ʃɑ:ts] [ɪn] .
I aimed higher and started to loft my shots in .
我 旨在 更高 和 开始 到 阁楼 我的 镜头 在 .

我瞄准得更高，开始用挑球的方式击球。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [net] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]
Jimmy was doing the same thing , and the net effect was to keep their
吉米 曾是 正在做 这 相同的 事物 , 和 这 网 影响 曾是 到 保持 他们的
[ˈhedz] [daʊn] .
heads down .
头部 向下 .

吉米也做了同样的事情，结果就是他们都保持低调。

- [ˈfaɪnəli] [gɔ:t][ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmoʊmənt] .
Riggy finally got the idea after a long moment .
- 最后 得到 这 主意 后 一个 长的 片刻 .

过了好一会儿，里吉终于明白了。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
He stood up and started racing up the hill .
他 站立 向上 和 开始 赛车 向上 这 爬坡道 .

他站起身，开始向山上跑去。

[ðen] [maɪ] [ɡʌn] [klɪkt] [ˈempti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [raɪt] [stɔ:pt]
Then my gun clicked empty , and a second later the firing to my right stopped
然后 我的 枪 点击 空的 , 和 一个 第二 之后 这 射击 到 我的 正确的 停止
.
:
.

然后我的枪咔哒一声打空了，一秒钟后，我右侧的枪声停止了。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈfʌmb(ə)] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [klɪp] .
I started to fumble for another clip .
我 开始 到 摸索 为了 其他 夹子 .

我开始摸索着找另一个夹子。

[æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfaɪər] [stɔ:pt] , [ðoʊz] [ˈhedz] [pɑ:pt] [bæk] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði]
As our fire stopped , those heads popped back up again and took in the
作为 我们的 火 停止 , 那些 头部 爆裂 后退 向上 再次 和 采取 在 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

我们的火力停止后，那些脑袋又探了出来，观察着周围的情况。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˈfaɪər] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] - [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [step] [ænd; ənd] [ðen]
They began to fire again and our boy Riggy took a long step and then
他们 开始 到 火 再次 和 我们的 男生 - 采取 一个 长的 步 和 然后
[daɪvd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [went] [flæt] .
dived over the body of his horse and went flat .
潜水 超过 这 身体 的 他的 马 和 去 平坦的 .

他们又开始开火了，我们的小伙子里吉迈出一大步，然后纵身跃过马的尸体，摔倒在地。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪərɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] , [tu:] ,
In a moment I was firing again , and then Jimmy was , too ,
在 一个 片刻 我 曾是 射击 再次 , 和 然后 吉米 曾是 , 也 ,

片刻之后我又开枪了，然后吉米也跟着开了枪。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈgen] .
and Riggy was up and running again .
和 - 曾是 向上 和 跑步 再次 .

Riggy又可以正常运转了。

[ðen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [held] [maɪ] ['faɪər] [waɪl] ['dʒɪmi] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [klɪp] .
Then I started thinking clearly and held my fire while Jimmy emptied his clip .
然后 我 开始 思维 清楚地 和 握住 我的 火 尽管 吉米 清空 他的 夹子 .
然后我开始冷静思考，在吉米打光弹匣子弹的时候，我没有开火。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['regjələər] [skwi:z] , [skwi:z] , [skwi:z] .
The instant he stopped , I started again , a regular squeeze , squeeze , squeeze .
这 立即的 他 停止 , 我 开始 再次 , 一个 常规的 挤 , 挤 , 挤 .
他刚一停下来，我又开始规律地挤压、挤压、挤压。

[æz; əz] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ,
As I finished ,
作为 我 完成的 ,
当我完成时，

['dʒɪmi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nu:] [klɪp] [ænd; ənd] [ðen] - [wʌz; wəz] [pæst] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ʌp]
Jimmy opened with his new clip and then Riggy was past us and up
吉米 打开 和 他的 新的 夹子 和 然后 - 曾是 过去的 我们 和 向上
[ðə; ði] [ræmp] .
the ramp .
这 坡道 .
吉米播放了他的新视频，然后里吉从我们身边经过，上了坡道。

[hi:; hi] [went] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['faɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔ:nɪk] ['pɪst(ə)l] ;
He went flat in the doorway there and started firing his sonic pistol ;
他 去 平坦的 在 这 门口 那里 和 开始 射击 他的 音速 手枪 ;
他趴在门口，开始用他的声波手枪射击；

[ɪts] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:ju:tər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hoʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə]
its range was greater than our peashooters and he hosed the whole area
它是 范围 曾是 更大的 比 我们的 豌豆射手 和 他 软管 这 所有的 区域
[daʊn] [waɪl] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [aɪ] [sprɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ræmp] .
down while Jimmy and I sprinted for the ramp .
向下 尽管 吉米 和 我 冲刺 为了 这 坡道 .
它的射程比我们的玩具枪要远，他用枪扫射了整个区域，而我和吉米则冲向了斜坡。

[æz; əz] [wi:; wi] [hɪt] [ðə; ði] [ɪn 'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪp] , [aɪ] [jeld] , " [reɪz] [noʊ] . [θri:] !
As we hit the inside of the ship , I yelled , " Raise No . 3 !
作为 我们 打 这 里面 的 这 船 , 我 大喊 , " 增加 不 . 3 !
当我们撞到船舱内部时，我大喊：“升起3号！ ”

" [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ɔ:r] ['lɪsnɪŋ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] ['smu:ðli] [ʌp]
" George had either been watching or listening , because it lifted smoothly up
" 乔治 有 任何一个 到过 观看 或者 聆听 , 因为 它 抬起 顺利 向上
[ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn] [pleɪs] .
and locked in place .
和 已锁定 在 地方 .
“乔治要么一直在观察，要么一直在倾听，因为它平稳地升起并锁定到位。”

[ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪp] ,
Shots were still coming from the other sides of the ship ,
镜头 是 仍然 未来 从 这 其他 侧面 的 这 船 ,
船的其他两侧仍然传来枪声。

[soʊ] [aɪ] [jeld] [æt; ət] ['dʒɪmi] [tu:; tə] [goʊ] [left] .
so I yelled at Jimmy to go left .
所以 我 大喊 在 吉米 到 去 左边 .
于是我冲着吉米喊，让他往左边走。

- [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['fʌzi] - ['hedɪd] ,
Riggy just stood there for a moment fuzzy - headed ,
- 只是 站立 那里 为了 一个 片刻 模糊 - 标题 ,
里吉愣在那里，一时不知所措。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] .
but Jimmy gave him a shove to the right and he finally got the idea .
但 吉米 给予 他 一个 推 到 这 正确的 和 他 最后 得到 这 主意 .

但吉米朝右边推了他一把，他终于明白了。

[aɪ][kʌt] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)] .
I cut through the middle .
我 切 通过 这 中间 .

我从中间切开。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] , [aɪ] [skɪdɪd] [flæt][ɑːn][maɪ] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər]
In the doorway of No . 1 , I skidded flat on my face again and looked for
在 这 门口 的 不 . 1 , 我 打滑 平坦的 在 我的 脸 再次 和 看起来 为了
['tɑːrgɪts] .
targets .
目标 .

在1号门口，我又一次脸朝下摔倒在地，开始寻找目标。

[aɪ] [drɔːpt] [ɔːl][maɪ][klɪps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər] .
I dropped all my clips in front of me and began to fire .
我 掉落 全部 我的 片段 在 正面 的 我 和 开始 到 火 .

我把所有弹匣都扔在面前，然后开始射击。

[wen] [ðə; ði][klɪp][wʌz; wəz] ['empti] ,
When the clip was empty ,
什么时候 这 夹子 曾是 空的 ,

当弹匣空了的时候，

[ɪn] [tuː] [kwɪk] ['məʊʃənz][aɪ] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][oʊld][wʌn][ænd; ənd] [slæpt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]
in two quick motions I pulled out the old one and slapped in the new and
在 二 快的 运动 我 拉 出去 这 老的 一 和 被掌掴 在 这 新的 和
['faɪərd] [ə'gen] .
fired again .
被解雇 再次 .

我迅速地拔出旧子弹，装上新子弹，然后再次开火。

[ðə; ði] [θriː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [juːst] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ]
The three I was covering for used their heads and slipped in one at a
这 三 我 曾是 覆盖 为了 用过的 他们的 头部 和 滑倒了 在 一 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

我掩护的那三个人动了动脑筋，一个接一个地溜了进去。

[æz; əz][ðə; ði]['sekənd][wʌn] [keɪm] [ə'bɔːrd] ,
As the second one came aboard ,
作为 这 第二 一 来了 船上 ,

第二个人上船后，

[aɪ] [hɜːrd] ['dʒɪmiːz] [vɔɪs] [kɔːl][tuː; tə] [reɪz] [noʊ] . [tuː'tuː][frʌm; frəm][maɪ][left] .
I heard Jimmy's voice call to raise No . 2 from my left .
我 听到 吉米的 嗓音 称呼 到 增加 不 . 2 从 我的 左边 .

我听到左边传来吉米的声音，让他举起2号。

[maɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] ['viːni] ['mɔːrlək] [ænd; ənd][æz; əz][iː; ji][ræn] [ə'bɔːrd] , [aɪ] ['kʊdnt] [rɪ'zɪst] ['trɪpɪŋ]
My third was Venie Morlock and as she ran aboard , I couldn't resist tripping
我的 第三 曾是 venie 莫洛克 和 作为 她 跑 船上 , 我 不能 抵抗 绊倒
[hɜːr; hər] [flæt] .
her flat .
她 平坦的 .

我的第三个孩子是维尼·莫洛克，当她跑上车时，我忍不住绊倒了她。

[aɪ] [jeld] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [reiz] [noʊ] . [wʌn] .

I yelled to George to raise No . 1 .
我 大喊 到 乔治 到 增加 不 : 1 :

我冲着乔治喊，让他举起1号。

[ˈviːni] [glɛəd] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] , " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

Venie glared at me and demanded , " What was that for ?
venie 怒目而视 在 我 和 要求 , " 什么 曾是 那 为了 ?

维尼怒视着我，质问道：“你这是干什么？”

" [æz; əz][ðə; ði][ræmp] [swʌŋ] [ʌp] .

" as the ramp swung up .
" 作为 这 坡道 摇摆 向上 :

“当斜坡向上摆动时。”

" [dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔr] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [ʃɑːt] , " [aɪ] [sed] , [ˈlaɪŋ] .

" Just making sure you didn't get shot , " I said , lying .
" 只是 制作 当然 你 没有 得到 射击 , " 我 说 , 说谎 :

“我只是想确认你没被枪击，”我撒谎道。

[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈleɪtər] , - [jeld] [ðæt] [hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][oʊˈkeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ræmp]

A second later , Riggy yelled that his side was okay and the last ramp
一个 第二 之后 , - 大喊 那 他的 边 曾是 好的 和 这 最后的 坡道

[wʌz; wəz] [reizd] .

was raised .
曾是 提高 :

一秒钟后，里吉大喊他那边没事了，最后一个斜坡升了起来。

[maɪ][ləst] [vjuː] [ʌv; əv] [tɪntərə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪnsoʊkt] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd][men] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər]

My last view of Tintera was of a rainsoaked hillside and men doing their
我的 最后的 看法 的 廷特拉 曾是 的 一个 被雨水浸透 山坡 和 男人 正在做 他们的

[best][tuː; tə] [kɪl] [juː ˈes] ,

best to kill us ,
最好的 到 杀 我们 ,

我最后一次看到廷特拉岛，是一片被雨水浸透的山坡，以及那些竭尽全力想要杀死我们的人。

[wɪtʃ] [ɔːl] [siːmz] [əˈproʊpriət] [ˈsʌmhaʊ] .

which all seems appropriate somehow .
哪个 全部 似乎 合适的 不知何故 :

这一切似乎都挺合适的。

[æz; əz][ðə; ði][ləst][ræmp] [lɒkt] [ɪn] [pleɪs] ,

As the last ramp locked in place ,
作为 这 最后的 坡道 已锁定 在 地方 ,

当最后一个坡道锁定到位后，

[dʒɔːrdʒ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈpɪkʌp] .

George lifted the ship again and headed for the next pickup .
乔治 抬起 这 船 再次 和 标题 为了 这 下一个 捡起 :

乔治再次抬起船，前往下一个取货点。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [seɪ] [həˈloʊ][tuː; tə] - .

I went over to say hello to Riggy .
我 去 超过 到 说 你好 到 - :

我走过去和里吉打招呼。

[ˈhiːd] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈhɜːrt][baɪ][ðə; ði] [bəˈrɑːʒ] ,

He'd been completely unhurt by the barrage ,
他会 到过 完全地 毫发无损 经过 这 弹幕 ,

他完全没有在炮火中受伤。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [hi:l] .
but he had a great gash on his arm that was just starting to heal .
但 他 有 一个 伟大的 伤口 在 他的 手臂 那 曾是 只是 开始 到 愈合 .
但他手臂上有一道很深的伤口，才刚刚开始愈合。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ]
He said that he was minding his own business in the woods one day when a
他 说 那 他 曾是 介意 他的 自己的 商业 在 这 树林 一 天 什么时候 一个
['louzəl; 'lu:zəl] [dʒʌmpt] [aʊt][frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [slæft] [hɪm; ɪm] .
Losel jumped out from behind a bush and slashed him .
松散 跳了起来 出去 从 在后面 一个 衬套 和 削减 他 .
他说，有一天他在树林里独自散步，突然一只洛塞尔人从灌木丛后跳出来，砍了他一刀。

[ðæt] [meɪ] [saʊnd] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] - .
That may sound reasonable to you , but you don't know Riggy .
那 可能 声音 合理的 到 你 , 但 你 不 知道 - .
你觉得这或许有道理，但你不了解里吉。

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .
我愿意。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli][ðə; ði] ['lðər] [wei] [ə'raʊnd] — [ðə; ði]['louzəl; 'lu:zəl]
My opinion is that it was probably the other way around — the Losel
我的 观点 是 那 它 曾是 大概 这 其他 方式 大约 — 这 松散
[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] ,
was walking along in the woods one day ,
曾是 步行 沿着 在 这 树林 一 天 ,
我的看法是，情况可能正好相反——洛塞尔有一天在树林里散步，

['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [wen] - [dʒʌmpt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [skerd]
minding his own business , when Riggy jumped out from a bush and scared
介意 他的 自己的 商业 , 什么时候 - 跳了起来 出去 从 一个 衬套 和 害怕的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他当时正在做自己的事，突然里吉从灌木丛里跳出来吓了他一跳。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ]
That is the sort of thing
那 是 这 种类 的 事物
就是那种事。

- [ɪz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][du:] .
Riggy is inclined to do .
- 是 倾斜 到 做 .
里吉倾向于这样做。

- [hæd; həd] [bɪn] ['sni:kɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sed] ,
Riggy had been sneaking a look at my gun , and now he said ,
- 有 到过 鬼鬼祟祟 一个 看 在 我的 枪 , 和 现在 他 说 ,
里吉一直在偷偷看我的枪，现在他说：

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [ni:t] ['pɪst(ə)] ?
" Where did you get that neat pistol ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 整洁的 手枪 ?
“你从哪儿弄来的那把漂亮的手枪？ ”

[let] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] .
Let me see it .
让 我 看 它 .
让我看看。

" [aɪ][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
" I handed it over .
" 我 递交 它 超过 。

我把它交给了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ɪnˈspekʃ(ə)n] , - [æskt] , " [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [treɪd] , [wʊd]
After a minute of inspection , Riggy asked , " You wouldn't want to trade , would
后 一个 分钟 的 检查 , - 问 , " 你 不会 想 到 贸易 , 会
[juː; jʊ] ? " you ? "
你 ? "

里吉仔细打量了一会儿后问道：“你不想交换吧？”

" [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈsɑːnɪk][ˈpɪst(ə)l] ? " For your sonic pistol ? "
" 为了 你的 音速 手枪 ? "

“你的声波手枪呢？”

" [jes] . Yes .
" 是的 。

“是的。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ? You want to ?
你 想 到 ?

你想要？

" [aɪ] [kənˈsɪdərd] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ænd][wiː; wi]
" I considered it for a minute , and then I said , " All right , " and we
" 我 经过考虑的 它 为了 一个 分钟 , 和 然后 我 说 , " 全部 正确的 , " 和 我们
[ˈtreɪdɪd] . traded .
交易 。

我考虑了一会儿，然后我说：“好吧”，我们就进行了交易。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [æn; ən] [ænˈtiːk] [laɪk] [ðæt] ,
There is a certain amount of satisfaction in shooting an antique like that ,
那里 是 一个 肯定 数量 的 满意 在 射击 一个 古董 喜欢 那 ,
[ˈpɪktʃər] [ˈtʃuːtɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈtʃuːtɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈtʃuːtɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈtʃuːtɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈtʃuːtɪŋ]
拍摄这样的古董车会带来某种满足感。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈwepən] .
but I know which is the more effective weapon .
但 我 知道 哪个 是 这 更多的 有效的 武器 。

但我知道哪种武器更有效。

[brˈsaɪdz] , [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][wʌn] [fʊl] [klɪp][ʌv; əv] [,æmjəˈnɪ(ə)n] [left] .
Besides , I only had one full clip of ammunition left .
除了 , 我 仅有的 有 一 满的 夹子 的 弹药 左边 。

此外，我只剩下一整匣子弹了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [preˈstiːʒ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈlaɪv][frʌm; frəm][ˈsərˈvaɪv(ə)l] .
There is a certain amount of prestige in coming back alive from Survival .
那里 是 一个 肯定 数量 的 声望 在 未来 后退 活 从 生存 。

从生存模式中活着回来，会给人带来一定的荣耀感。

[ɪts] [jʊr; jər] [kiː] [tuː; tə] [əˈdʌlθʊd] . It's your key to adulthood .
它是 你的 钥匙 到 成年期 。

这是你迈向成年的钥匙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bræs] ['bændz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] , [bʌt; bət]
There were no brass bands waiting for us when we got back , but
那里 是 不 黄铜 乐队 等待 为了 我们 什么时候 我们 得到 后退 , 但
[ˈaʊər; ɑːr] ['fæməliz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
our families were there ,
我们的 家庭 是 那里 ,
我们回来的时候没有铜管乐队迎接我们, 但我们的家人都在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
and that was enough .
和 那 曾是 足够的 .
这就足够了。

[ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ʌv; əv][juː 'es] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊɜːd] [ræmp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stʊd] [ə'gen] [ɑːn]
The fifteen of us went down the lowered ramp , and when I stood again on
这 十五 的 我们 去 向下 这 降低 坡道 , 和 什么时候 我 站立 再次 在
[ˈsɑːlɪd] [rɑːk] ,
solid rock ,
坚硬的 岩石 ,
我们十五个人沿着降低的斜坡往下走, 当我再次站在坚实的岩石上时,

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðæt] ['ʌɡli] , [ber] [skaʊt] [beɪ] [ænd; ənd][dʒʌst][dræŋk][aɪ 'tiː][ɪn] .
I looked around that ugly , bare scout bay and just drank it in .
我 看起来 大约 那 丑陋的 , 裸 侦察 湾 和 只是 喝 它 在 .
我环顾四周, 那间丑陋、空荡荡的侦察兵营房, 不由自主地将眼前的景象尽收眼底。

[hoʊm] .
Home .
家 .
家。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ðen] [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " ['dʒɪmi] , [its] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] , ['ɪznt]
I turned to Jimmy then and I said , " Jimmy , it's a relief to be back , isn't
我 转向 到 吉米 然后 和 我 说 , " 吉米 , 它是 一个 宽慰 到 是 后退 , 不是
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?
我转过身对吉米说: “吉米, 回来真是一种解脱, 不是吗? ”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪznt] ['snɔːbəri] .
And that isn't snobbery .
和 那 不是 势利眼 .
那不是势利眼。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɪfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
It might have been before , but I don't think I am now .
它 可能 有 到过 前 , 但 我 不 思考 我 是 现在 .
以前或许是, 但我现在不这么认为了。

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **And Jimmy nodded .**
" 和 吉米 点头 .
吉米点了点头。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ['wɔːznt] [ber] .
The waiting room wasn't bare .
这 等待 房间 不是 裸 .
候诊室并不空荡荡的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][dekə'reiʃəns][ʌp][fɔːr; fər][jɪr] [end] , [ˈklərd] [ˈməʊbaɪlz][wɪð; wɪθ] [laɪts] [ðæt]
They had the decorations up for Year End , colored mobiles with lights that
他们 有 这 装饰 向上 为了 年 结尾 , 有色 手机 和 灯 那
[reɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈspektrəm] ,
ranged through the spectrum ,
范围 通过 这 光谱 ,
他们已经布置好了年终装饰品, 彩色的移动灯饰闪烁着光谱中各种颜色的灯光。

[ænd; ənd] [mɔːr] [dekə'reiʃəns][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
and more decorations on the walls .
和 更多的 装饰 在 这 墙壁 .
墙上还有更多装饰品。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [aɪ] [sɔː] [ˈdʒɪmiːz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
In the crowd of people waiting for us , I saw Jimmy's mother and her
在 这 人群 的 人们 等待 为了 我们 , 我 锯 吉米的 母亲 和 她
[ˈprez(ə)nt] [ˈhʌzbənd] ,
present husband ,
展示 丈夫 ,
在等候我们的人群中, 我看到了吉米的母亲和她现在的丈夫。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmiːz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and Jimmy's father and his wife .
和 吉米的 父亲 和 他的 妻子 .
还有吉米的父亲和他的妻子。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈdʒɪmi] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] .
When they saw Jimmy , they started waving and shouting .
什么时候 他们 锯 吉米 , 他们 开始 挥手 和 喊叫 .
他们看到吉米后, 就开始挥手欢呼。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ,
Just as I said , " I'll see you tonight ,
只是 作为 我 说 , " 患病的 看 你 今晚 ,
正如我所说, “今晚见”,

" [aɪ] [sɔː] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdædi] [ˈstændɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [weɪvd] .
" **I saw Mother and Daddy standing off to one side , and I waved .**
" 我 锯 母亲 和 爸爸 常设 离开 到 一 边 , 和 我 挥手 .
我看到爸爸妈妈站在一旁, 就挥了挥手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][left][ðə; ði][ˈriːəl][wɜːrld] [ɪn'taɪərli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
It was as though I had left the real world entirely for a month ,
它 曾是 作为 尽管 我 有 左边 这 真实的 世界 完全 为了 一个 月 ,
感觉就像我完全离开了现实世界一个月一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ləst][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt]
and now at last I was back where things were going on and I wasn't
和 现在 在 最后的 我 曾是 后退 在哪里 事物 是 去 在 和 我 不是
[ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
missing a thing .
丢失的 一个 事物 .
现在我终于回到了事情发生的地方, 而且我什么都没错过。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ˈdædi] .
I ran to them and I kissed Mother and hugged Daddy .
我 跑 到 他们 和 我 亲吻 母亲 和 拥抱 爸爸 .
我跑过去, 亲吻了妈妈, 拥抱了爸爸。

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
Mother was crying .
母亲 曾是 哭泣 .
母亲在哭泣。

[aɪ] [li:nd] [bæk] [ɪn] ['dædi:z] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
I leaned back in Daddy's arms and looked up at him .
我 倾斜 后退 在 爸爸的 武器 和 看起来 向上 在 他 .
我靠在爸爸的怀里，抬头看着他。

[hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] ['meɪərɪŋ] [hænd][ʼoʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [em aɪ 'eɪ] , [aɪ] [br'li:v] [ju:v]
He put a measuring hand over my head and said , " Mia , I believe you've
他 放 一个 测量 手 超过 我的 头 和 说 , " 米娅 , 我 相信 你已经
grown some .
生长 一些 .

他把手放在我的头上量了一下，说：“米娅，我觉得你长高了不少。”

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] .
" **It might be so .**
" 它 可能 是 所以 .

“也许是这样。”

[aɪ] [felt] ['tɔ:lər] .
I felt taller .
我 毛毡 更高 .

我感觉自己长高了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

